

La Voix de l'Est



PAUL-O. TRÉPANIÉ

dans un état critique

>3

GRANBY VEUT CONTRÔLER L'ABATTAGE D'ARBRES

>3

NOUVELLE CHRONIQUE

La Voie verte

>9

LA VILLE DE GRANBY VOUS INFORME

>15



UN DERNIER TOUR DE MAGIE

PHOTO DANIELÉ FRANCIS

Émilie Trudel et sa mère Sylvie Vincent avaient fait la route depuis Sainte-Julie pour assister hier soir au lancement du septième et dernier tome des aventures du plus célèbre sorcier de la planète, *Harry Potter et les Reliques de la Mort*. L'événement s'est déroulé dans une ambiance de fête au cégep de Granby, où les visiteurs seront accueillis encore aujourd'hui par des employés déguisés. — À lire en page 2.

Jusqu'à **20%**
de rabais sur plusieurs articles en magasin

L'offre prend fin le 4 novembre 2007

MEUBLES



1903 Principale, St-Dominique 1-800-773-2327

Vivez l'effet **Toyota**



COROLLA
Modèle BR32EM-AA

189 \$ /mois*
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

www.estrie.toyota.ca

Une expérience des plus sympa.



450 378-8404 | 6, rue Irwin, Granby

*Location 60 mois sur approbation du crédit. 120 000 km inclus. 07¢ du km excédentaire, comptant de 1 996 \$ + taxes. Photo à titre indicatif seulement. Taxes et frais d'immatriculation en sus.

26

26

26

Le cégep à l'heure de la Pottermanie



mlemay@lavoixdelest.qc.ca
MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

Granby — Depuis hier, le Poudlard Express, un petit train rouge et noir de la compagnie granbyenne Wattman, est stationné devant la coopérative du cégep de Granby pour embarquer les pottermaniques vers la dernière aventure du jeune sorcier.

Le visiteur qui met le pied à la Coop est accueilli par les hullements de Hedwige, la chouette de

Harry Potter. À gauche de l'entrée, un stationnement à balais est prévu pour les apprentis sorciers.

La coopérative du cégep de Granby a mis toute la gomme pour le lancement du dernier tome de la série de J.K. Rowling, *Harry Potter et les Reliques de la Mort* qui a eu lieu cette nuit à minuit. Les activités se poursuivent aujourd'hui.

L'initiative vient de Nancy Tremblay, technicienne en comptabilité à la coop. Mordue de Harry Potter, tout comme ses deux enfants, elle a décidé d'organiser un véritable événement autour de la sortie du 7^e et dernier tome.

Finissante du cégep de Granby en mai dernier, Dominique Dagenais est venue de Québec pour assister

à l'événement. L'étudiante en sociologie à l'Université Laval avait participé au lancement il y a deux ans et a voulu revivre l'événement. «Je suis une fan de Harry Potter», dit-elle.

Devant la Coop, des cadres animés étaient suspendus dans le couloir et des bougies flottaient dans la pénombre. Des étudiants en tourisme et en arts et lettres ont participé à l'événement pour prendre les traits de Harry, d'Hermione, Ron et du fantôme de Mimi Geignarde.

De l'animation était prévue pour les pottermaniques impatientes. Pas question d'avoir le livre avant aujourd'hui. «À minuit on débarre et on ouvre les portes», dit Nancy Tremblay qui avait emprunté le costume de la journaliste Rita Skeeter pour la soirée.

La coop avait 200 exemplaires en banque du dernier tome, dont la moitié était réservée.

La coopérative de Granby avait reçu un prix des Éditions Gallimard pour avoir tenu une activité similaire, il y a deux ans, lors de la sortie du 6^e tome.

Venues de Ste-Julie

À l'entrée du cégep, Julie Coriveau lisait en attendant le coup de minuit. La dame de Marieville patientait depuis 20h30. Pourquoi à Granby? Tout simplement parce qu'elle avait lu que c'était la place à être... «J'aime bien Harry Potter et d'habitude je viens aux lancements.»

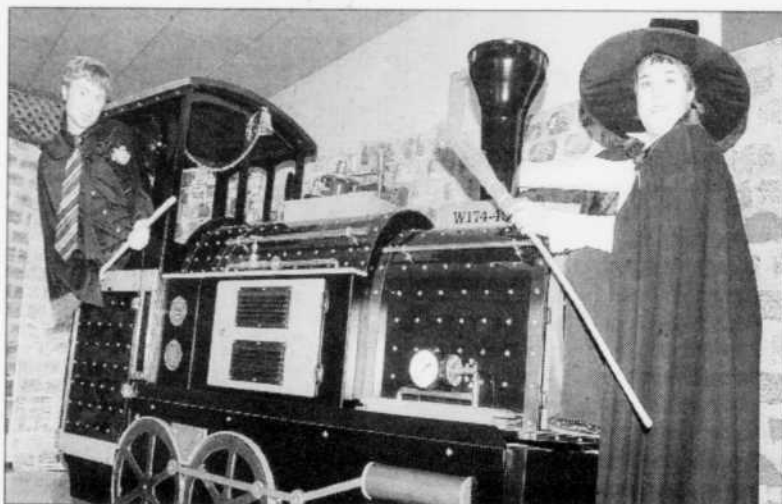


PHOTOS DANIELE FRANCIS
Pour le lancement du dernier tome du plus célèbre sorcier de la planète, *Harry Potter et les Reliques de la Mort*, des étudiants du cégep s'étaient déguisés en personnages des romans de J.K. Rowling.

À côté d'elle, Sylvie Vincent et sa fille Émilie Trudel avaient fait le voyage depuis Ste-Julie. «J'étais une fan en premier, ma fille était trop jeune quand ça commencé», explique l'enseignante coiffée d'un chapeau de sorcière. Sylvie Vincent a initié sa fille à la sortie du 4^e tome. «J'aime ça les affaires de magie!», dit Émilie Trudel qui était déguisée en Hermione. Cette dernière a pu

assister au lancement grâce à une journée pédagogique prévue aujourd'hui.

Les trois pottermaniques pensaient rencontrer davantage de fans en soirée hier. Nancy Tremblay ne voulait pas s'avancer sur le nombre de personnes qui allaient assister au lancement. En 2005, une soixantaine de personnes s'étaient déplacées.



Rien n'a été négligé lors de l'événement. Même le Poudlard Express s'était arrêté à Granby pour embarquer les pottermaniques vers la dernière aventure du célèbre sorcier.

Une nouvelle chronique: La voie verte



mletourn@lavoixdelest.qc.ca
MARIE-FRANCE LETOURNEAU



ctimmons@lavoixdelest.qc.ca
CLAUDIA TIMMONS



mlaliber@lavoixdelest.qc.ca
MICHEL LALIBERTÉ

La qualité de l'air que l'on respire, l'eau que nous buvons et dans laquelle nous nous baignons, la valorisation de nos déchets domestiques, pour ne donner que quelques exemples, sont devenues des préoccupations de premier ordre pour la plupart d'entre nous.

Dans cette foulée, *La Voix de l'Est* innove aujourd'hui en lançant une nouvelle chronique environnementale intitulée La voie verte.

Cette chronique, publiée à chaque vendredi, traitera d'initiatives et de sujets environnementaux ayant des

incidences locales et régionales. À tour de rôle, nos journalistes Marie-France Letourneau, Michel Laliberté et Claudia Timmons nous feront découvrir des petits gestes qui peuvent avoir une grande influence sur l'avenir de notre planète.

Aujourd'hui, en page 9, Marie-France Letourneau nous apprend qu'il existe une deuxième vie pour les feuilles mortes. Une deuxième vie fort utile pour les agriculteurs et les jardiniers par exemple.

La santé de la planète vous tient à cœur? Vous posez des gestes concrets au quotidien pour préserver

l'environnement? *La Voix de l'Est* souhaite faire partager à ses nombreux lecteurs vos expériences et initiatives. N'hésitez pas à entrer en contact avec nous par courriel à redaction@lavoixdelest.qc.ca ou par téléphone au (450) 375-4555, poste 255.

Bonne lecture!

François Beaudoin
Directeur de l'information
La Voix de l'Est

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 26 OCTOBRE 2007

POUR VENDRE OU ACHETER

RE/MAX

Nous ferons le parcours avec vous

Guy Nolin, a.i.a.
450 531-0607
www.guynolin.com

Denise Séguin, a.i.a.
450 531-4634
www.deniseseguin.biz

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. 450 378-4120
Courtier immobilier agréé

Paul-O. Trépanier se bat pour sa vie

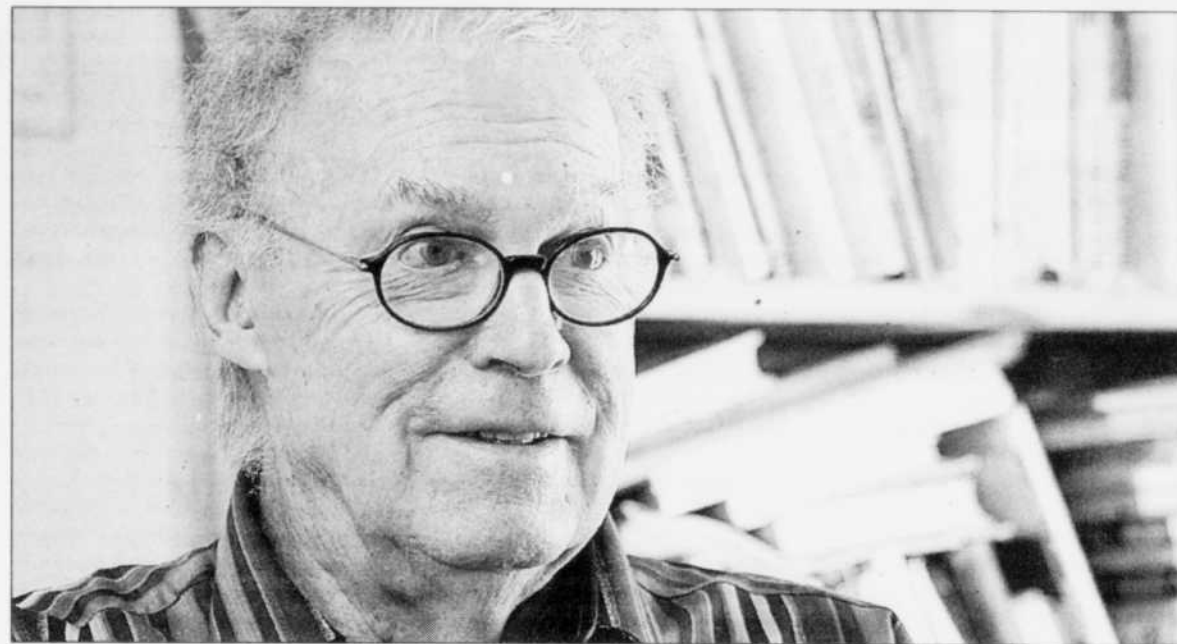
ISABEL AUTHIER

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Granby — L'ancien maire de Granby, Paul-O. Trépanier, est hospitalisé au CSHSHY de Granby, où il se bat pour sa vie. Hier, il reposait dans un état critique et sa famille demeurait à son chevet jour et nuit.

Architecte de profession, homme de lettres et passionné de politique, Paul-O. Trépanier a surtout fait sa marque lors de ses dix-huit années passées à la mairie de Granby. Il a d'abord dirigé la ville de 1964 à 1969, avant d'en reprendre les rênes de 1973 à 1985.

Excentrique, frondeur et contestataire-né — comme il se qualifiait lui-même dans une entrevue accordée à l'auteur de ces lignes en 2004 — le Granbyen a célébré son 84^e anniversaire le 4 octobre dernier.



Hospitalisé au centre hospitalier de Granby, l'ancien maire de Granby se bat présentement pour sa vie.

Affaibli mais lucide

La dernière apparition médiatique de Paul-O. Trépanier remonte à la semaine dernière, alors que le peintre Claude Théberge était en ville pour authentifier des œuvres d'art présentes à Granby depuis des décennies.

M. Trépanier, qui avait collaboré avec Théberge dans le passé, l'avait alors accueilli chez lui. Les deux hommes ne s'étaient pas revus depuis 40 ans. Il était alors apparu affaibli, souffrant, mais encore parfaitement lucide et généreux en anecdotes de toutes sortes.

Au moment de mettre sous presse, hier soir, son état demeurerait stable, mais il était inconscient. Stéphanie, une de ses quatre enfants, a confié à *La Voix de l'Est* que la famille n'émettrait pas davantage de commentaires pour l'instant.

Un règlement pour contrôler l'abattage d'arbres

Granby vise les développements résidentiels et commerciaux

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les promoteurs à la tête de développements résidentiels et commerciaux devront y penser à deux fois avant de couper massive-

ment des arbres pour réaliser leurs projets. Le conseil municipal de Granby s'appête à adopter un règlement qui contrôlera l'abattage d'arbres.

«On devrait pouvoir adopter ce règlement-là d'ici la fin de l'année ou

au début de l'année prochaine», a indiqué hier le maire, Richard Goulet.

Le règlement est présentement en préparation. Et ce n'est qu'une question de temps avant qu'il soit prêt. «Il devrait être présenté au conseil d'ici deux ou trois semaines

et il pourrait être rendu public dans un mois», affirme le directeur du service d'urbanisme, Daniel Naud.

Un tel règlement avait, en fait, été soumis au conseil municipal précédent. Mais, à l'époque, l'administration du maire Guy Racine n'avait pas poussé les démarches. Les normes de plantation dans le secteur résidentiel avaient même été retirées lors de la refonte du plan d'urbanisme en 2003.

Le règlement actuel projeté visera principalement les développements résidentiels et commerciaux. «On n'a pas l'intention de régler la vie des citoyens sur leur terrain privé. On présume que les gens sont responsables», précise le maire Goulet.

Coupe à blanc

Le maire dit être parfois renversé par ce qu'il observe dans certains secteurs de la ville. Des coupes à blanc sont réalisées pour permettre l'établissement de développements résidentiels.

Une citoyenne, Sandra Michelle Côté, a d'ailleurs vivement déploré cette situation lors de la dernière séance du conseil municipal, cette semaine. «Quand on développe, on saccage tout», a-t-elle lancé en citant en exemple les nouvelles constructions dans le secteur Montplaisant.

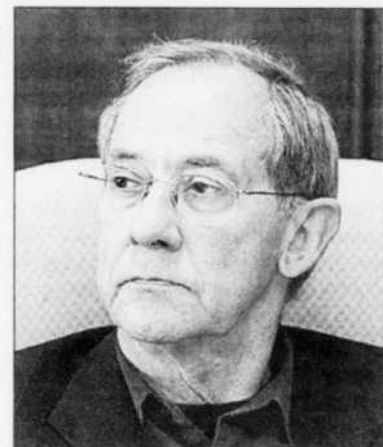


PHOTO ALAIN DION

Le maire Goulet dit être parfois renversé par ce qu'il observe dans certains secteurs de la ville.

Mme Côté n'est pas la seule à partager ces craintes à ce sujet. «Ça horripile les gens. Plusieurs citoyens nous ont contactés. On avait déjà commencé à regarder ce qu'on pouvait faire», affirme Richard Goulet.

Les détails du règlement à venir ne sont pas encore connus. Mais les promoteurs pourraient dorénavant être obligés de soumettre des plans de développement de façon à sauver un maximum d'arbres. Des plans de plantation pourraient également être exigés.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le conseil municipal de Granby s'appête à adopter un règlement qui contrôlera l'abattage d'arbres.

Le Retour du

HANTÉ

Samedi 27 oct
(des 13 ans)

- Ambiance hanté - Décor hallucinant - Personnage terrifiant

Souper Mystérieux

(5 services)

\$ 24.99 +tx

Potage
Salade
Filet mignon
Dessert
thé / café

Réservation requise:
450.776.1776 (place limitée)



150 ST-JACQUES, GRANBY 450.776.1776
WWW.LEBORARESTAURANTLOUNGE.COM

MÉTÉO

Aujourd'hui
max 14 min 7



Ensoleillé avec passages nuageux

Demain
max 17 min 5



Pluie

SOMMAIRE

Agenda	20
À ne pas répéter	18
Décès	25-26
Horoscope	29
Jeux	89
La Voix de l'excellence	8
La Voix verte	9
Opinion	14
Petites annonces	22
Sports	28
Statistiques	28

VOIR RÉSULTATS DE LA LOTERIE EN PAGE 15

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général 375-4555
Abonnement et distribution 375-4555, option 3
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P
Télécopieurs
Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195
Internet
Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison
 par camion 3,96 \$
 par motorisé 4,21 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby J2G 9L4

Actualité

EN RÉPONDANT À UN APPEL D'URGENCE

Une policière blessée dans une embardée



kblancha@lavoixdelest.qc.ca
KARINE BLANCHARD

Sutton — Une jeune policière de la Sûreté du Québec dans Brome-Missisquoi a subi de graves blessures dans une embardée, mercredi soir, alors qu'elle répondait à un appel d'urgence. Son coéquipier s'en est sorti indemne.

Les policiers ont reçu un appel pour une chicane de couple dans le

secteur de Sutton, un peu après 20h. À l'intersection des chemins Mont-Écho et Turkey Hill, la policière aurait amorcé son virage à droite. Mais la courbe étant trop prononcée, elle aurait perdu la maîtrise du véhicule. La voiture a ensuite fait quelques tonneaux.

«La configuration de la route fait que dès qu'on circule à une vitesse plus élevée que la norme, le véhicule va déraiper», indique l'agent Louis-Philippe Ruel, porte-parole de la SQ en Estrie.

L'état de la voiture de patrouille témoigne de la violence de l'embardée. Les portières sont enfoncées, tout comme la partie arrière du véhicule.

Les pompiers du service des incendies de Lac-Brome ont eu recours aux pinces de désincarcération pour en extirper les deux policiers.

Le patrouilleur âgé de 23 ans n'a pas été blessé. Il a été conduit à l'hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville par mesure préventive.

Sa partenaire âgée de 24 ans a eu moins de chance. La policière a d'abord été conduite à l'hôpital cowansvillois avant d'être transférée au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke.

Elle a dû subir une chirurgie de reconstruction complète du visage. Les médecins ne craignent pas pour sa vie.

Vitesse ou inexpérience?

Les deux policiers impliqués dans la collision cumulent peu d'expérience. La conductrice était en poste depuis un an alors que son coéquipier était en service depuis environ six mois.



PHOTO JANICK MAROIS, ARCHIVES VDE
 «La configuration de la route fait que dès qu'on circule à une vitesse plus élevée que la norme, le véhicule va déraiper», indique l'agent Louis-Philippe Ruel, porte-parole de la SQ en Estrie.

Les enquêteurs analysent plusieurs hypothèses pour déterminer la cause de l'embardée.

«Est-ce que c'est la méconnaissance du territoire, la vitesse ou l'inexpérience? C'est l'enquête qui le déterminera», fait savoir l'agent Ruel.

Dès que son état le permettra, les enquêteurs rencontreront la policière afin d'éclaircir les causes de l'accident. Une inspection mécanique sera également effectuée sur la voiture de patrouille.

Le motocycliste blessé succombe à ses blessures

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Valérien — Le motocycliste impliqué dans une collision avec un chien, lundi soir, à Saint-Valérien, a succombé à ses blessures.

Yves Giguère, âgé de 50 ans, circulait sur le 8^e rang lorsque son engin a heurté de plein fouet un chien qui se trouvait au milieu de la route.

Le résidant de Sainte-Brigide, n'avait aucune blessure apparente.

Il s'est présenté chez un voisin pour appeler le remorqueur et a

même aidé ce dernier à placer sa moto sur la remorque.

«Il se tenait debout et parlait», relate le sergent Paul Arsenault, de la Sûreté du Québec des Maskoutains.

Un résidant du secteur a ensuite conduit le motocycliste au Centre hospitalier de Granby. Les médecins l'ont opéré d'urgence après avoir constaté qu'il souffrait d'une blessure sérieuse à la rate.

À ce moment, les médecins ne craignaient pas pour sa vie. Mais son état de santé s'est détérioré dans les heures qui ont suivi. Yves Giguère a finalement succombé à ses blessures, mardi après-midi.



PHOTO ALAIN DION
 L'état de la voiture de patrouille témoigne de la violence de l'embardée.

Évadez-vous en Corse
 lors d'une conférence multimédia!

La Voix de l'Est INVITE **6** DE SES LECTEURS

TENTEZ VOTRE CHANCE
 en remplissant ce coupon et postez-le à :

OU déposez-le à la même adresse dans la boîte prévue à cet effet, avant 17 h le mercredi 7 novembre 2007. Le tirage de trois paires de billets aura lieu le lendemain à 10 h, soit le 8 novembre, et les noms des trois gagnant(e)s seront publiés le samedi 10 novembre. La conférence multimédia sur la Corse sera présentée par M. André Trottier du groupe Les Aventuriers du Monde le mercredi 14 novembre 2007, à 19 h 30, au théâtre Le Palace de Granby.

Concours:
 «Évadez-vous en Corse»
 La Voix de l'Est
 Casier 5778,
 76, rue Dufferin,
 Granby (Qc)
 J2G 9L4

Concours:
Évadez-vous en Corse... La Voix de l'Est
 Nom
 Adresse:
 Ville:
 Code postal: Tél.:
 Question d'habileté: 10 x 2 =

«Je ne suis pas un monstre»

Le présumé cybercriminel se défend

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Accusé de leurre d'enfant dans un but sexuel par le biais d'un ordinateur et de possession de pornographie juvénile, Pierre-Michel Lacroix a retrouvé mercredi sa liberté. «Une erreur de jeunesse», s'est défendu hier le présumé cybercriminel.

Le Granbyen de 20 ans a fait une brève déclaration téléphonique à *La Voix de l'Est*, hier après-midi. Sa mère avait posé une condition: la journaliste ne pouvait poser aucune question.

«C'est une erreur de jeunesse. Je ne suis pas un monstre et je n'ai jamais touché à personne», a-t-il dit.

L'homme a été arrêté par l'équipe intégrée en cybersurveillance et cybercriminalité, mardi, à la résidence familiale. Il a comparu mercredi.

C'est à la suite d'une information transmise au service pancanadien de signalement d'enfants exploités sexuellement sur internet, Cyberaide.ca, que l'enquête a débuté.

Pierre-Michel Lacroix soutient qu'il est très difficile de connaître l'âge véritable de l'internaute avec qui on clavarde. «Ce sont des niaiseries sur internet. Les gens peu-



PHOTOSIMULATION STÉPHANE CHAMPAGNE

Pierre-Michel Lacroix a été arrêté par l'équipe intégrée en cybersurveillance et cybercriminalité, mardi.

vent mentir par rapport à leur âge. Quand on voit la personne, on peut le savoir mais pas sur internet», plaide-t-il.

«J'espère que ma leçon va servir à d'autres», a-t-il conclu. Pas un mot sur l'accusation de possession de pornographie juvénile, à laquelle il fait face.

Le présumé cybercriminel vit avec sa mère. Cette dernière a été brève dans ses commentaires.

«Je pense qu'il faut laisser retomber la poussière, a-t-elle dit. On va laisser l'enquête se faire et on verra ce qui sortira de là», a-t-elle ajouté.

La dame dit faire confiance à son fils et lui donne son appui. «S'ils l'ont libéré, c'est parce qu'il n'est pas dangereux», a-t-elle poursuivi.

Libération conditionnelle

Le jeune homme n'a pas d'antécédents judiciaires. Il a été libéré, mercredi, moyennant plusieurs conditions.

Il lui est interdit de se trouver dans un parc où il y a des enfants de moins de 14 ans, de même qu'à proximité d'une garderie, d'une école, d'une maison des jeunes et d'un terrain de jeu.

S'il se trouve en présence d'un enfant de moins de 14 ans, il devra être accompagné d'une tierce personne. Il ne peut occuper un emploi où il serait en contact avec des jeunes de moins de 14 ans.

Pierre-Michel Lacroix ne pourra plus utiliser un ordinateur et internet. Il devra se rapporter sur une base hebdomadaire au poste de la SQ Haute-Yamaska. Il sera de retour devant le tribunal pour la suite des procédures judiciaires, le 10 décembre.

Le représentant de la Couronne, M^r Bernard Monast et l'avocat de l'accusé, M^r Gerson Foisy, n'ont pas rappelé *La Voix de l'Est*, hier.

La fin des bouchons de circulation

ISABEL AUTHIER
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les embouteillages matinaux devraient être chose du passé aujourd'hui dans le haut de la ville. Les travaux de remplacement de deux vannes sur la rue Denison Est, au pied du mont Sacré-Coeur, ont été achevés hier après-midi par le pavage de la chaussée. Tout devrait donc revenir à la normale.

Depuis hier soir, 22h, les ouvriers ont transporté leur machinerie de l'autre côté du lac Boivin, pour s'atta-

quer au remplacement de quatre autres vannes à l'extrémité de la rue Grove. Ces travaux ne devraient causer aucune entrave à la circulation.

Aujourd'hui encore, les automobilistes devront toutefois éviter la rue Simonds Sud (lien routier) entre Saint-Charles Sud et Mountain, sur laquelle on s'affaire à étendre une seconde couche d'asphalte.

Comme ce fut le cas hier, l'artère devrait être rouverte à la circulation ce soir, pour le retour à la maison.

Au cours de la journée, le trafic sera détourné vers la rue Bergeron.



PHOTO JANICK MAROIS

Aujourd'hui encore, la rue Simonds Sud sera fermée à la circulation pour permettre la pose d'une seconde couche de pavage.

Venez rencontrer
Jessie
OCCUPATION DOUBLE



Vendredi 26 oct
dès 18 hrs

Venez rencontrer ven. le 2 NOV. (dès 18 hrs)




Carl Yan **Alexandra**

BORE le « quartier général » officiel de la télé-réalité à Granby

540 St-Jacques Granby info@bore.ca ou au 514 776-1776

MF MA VIE EN COULEUR
www.peinturesmf.com

Offre de lancement jusqu'au 17 novembre



Le choix des Pros
Latex acrylique intérieur
Fini perle blanc • 6025-0
3,78 L
21²⁵\$



Le choix des Maîtres
Portico latex
100 % acrylique
intérieur et extérieur
Satin/Coquille d'oeuf
3,78 L
Série 260 - Blanc +
toutes les couleurs
34⁹⁵\$



Le 20 litres
Latex acrylique intérieur
(autoscellant)
Coquille d'oeuf - Blanc 19,8 L
81⁸⁵\$
Latex acrylique intérieur
Apprêt-scelleur (primer)
Blanc 18,9 L
68³⁵\$



Le choix des Experts
Latex 100 % acrylique
intérieur et extérieur
Coquille d'oeuf - Blanc
8040-0
3,78 L
23⁸⁵\$

Maintenant, on teinte les 20 litres
Autres finis et plus de
2 000 couleurs disponibles.

Home hardware **Quincaillerie Nouvelle-France**
419 Notre-Dame, Granby
450 375-1700 • 1 877 371-1700

VENDREDI 26 OCTOBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 5

26

26

26

Au Grenier de Pierrot

• Location de déguisements pour adultes de toutes tailles et enfants de 0 à 12 ans

• Pour toutes les occasions

• Grand choix d'accessoires (perruques, chapeaux, maquillage, etc.)

Nouveau!

SERVICE DE COUTURIÈRE
Retouches et modifications de tout genre pour la famille

612 Bullock, Roxton Pond • 450 777-1731

La Fondation québécoise du cancer présente

Une chanson pour la vie



Votre don en échange d'une chanson!
www.info-cancer.com

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER
1 800 363.0063

Actualité

PALMARÈS DES ÉCOLES

La région fait du surplace

CYNTHIA ST-HILAIRE
csthilal@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le palmarès des écoles secondaires du Québec 2007 ressemble beaucoup à celui de l'an dernier pour les établissements de la région. Et ce sont toujours les trois écoles privées de Granby qui se partagent le haut du classement.

Pour une huitième année, l'Institut économique de Montréal et l'Institut Fraser ont réalisé, pour le compte de la revue *L'actualité*, un classement des écoles secondaires publiques et privées. En tout, 463 établissements font l'objet de cette étude.

Dans la région, le collège Mont-Sacré-Coeur décroche la meilleure note au 48^e rang. L'école Présentation de Marie suit au 56^e rang alors qu'elle occupait la 93^e position l'an dernier.

L'établissement privé du Verbe Divin et l'école secondaire publique Jean-Jacques-Bertrand de Farnham arrivent troisième au classement régional avec son 169^e rang au palmarès.

L'école Joseph-Hermas-Leclerc fait une légère remontée en passant du 217 au 193^e rang. L'établissement Massey-Vanier High School de Cowansville délaïsse, pour sa part le 438^e rang, pour remonter à la 360^e position.

Les nouvelles sont moins bonnes pour l'établissement Wilfrid-Léger qui chute de 85 positions pour se retrouver au 262^e rang.

Les écoles Massey-Vanier (284^e), Monseigneur Euclide-Théberge de Marieville (294^e) et la polyvalente Robert-Ouimet d'Acton Vale (388^e) obtiennent un résultat semblable aux dernières années.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

«Il y a d'autres moyens plus intéressants pour choisir une école, telles les portes ouvertes. Ça commence à être du réchauffé», soutient le directeur général de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Alain Lecours.

Palmarès impopulaire

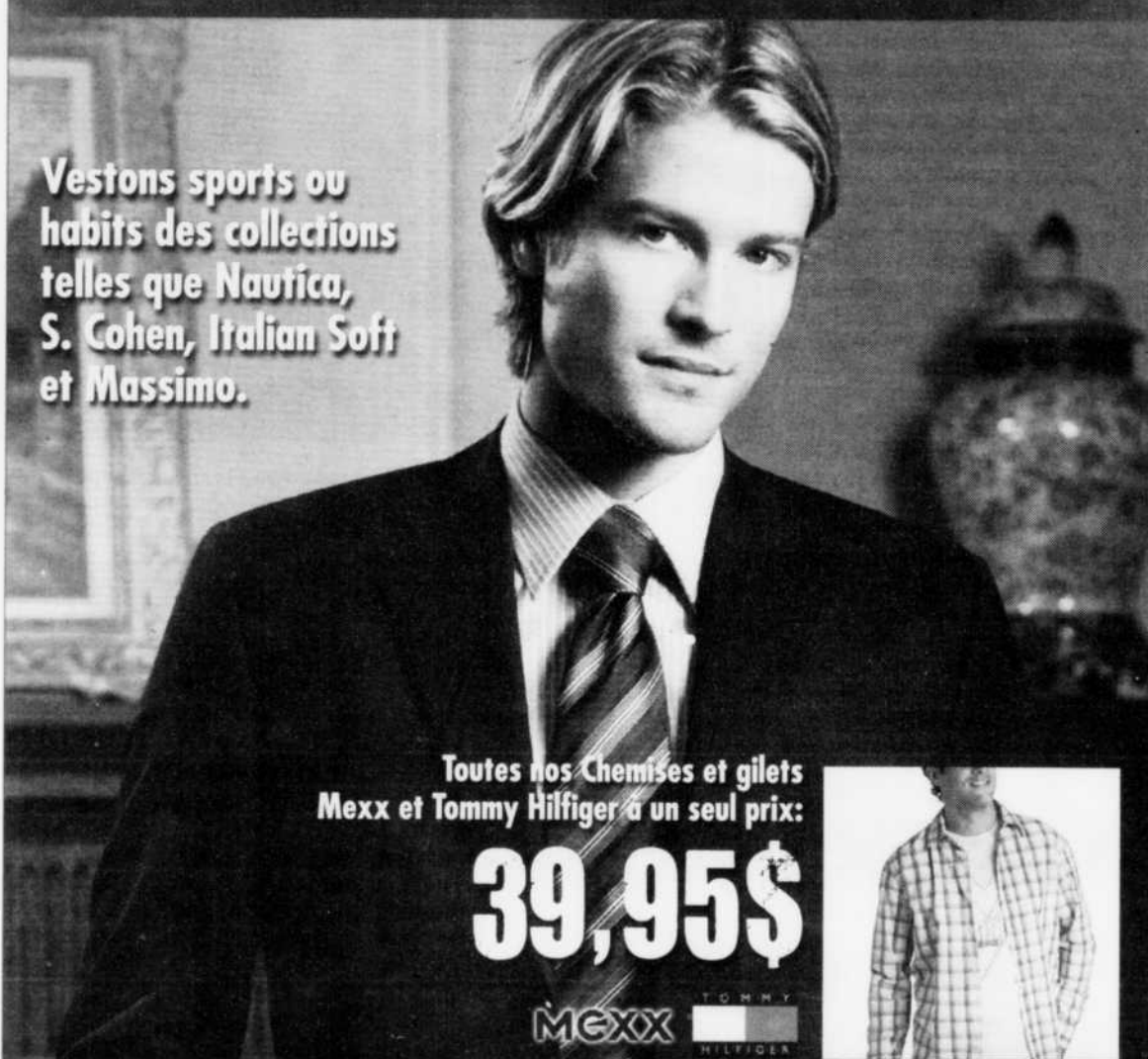
Le directeur général de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Alain Lecours, accorde peu d'importance à ce palmarès. Les parents ne devraient pas se fier à ce classement pour choisir l'école que fréquentera leur enfant, estime-t-il.

«Même la fédération des écoles privées a annoncé, aujourd'hui, qu'elle n'accordait pas d'importance à ce palmarès. Il n'y a rien de significatif. Il y a d'autres moyens plus intéressants pour choisir une école, telles les portes ouvertes. Ça commence à être du réchauffé», soutient M. Lecours.

Ce dernier considère que les résultats obtenus par les élèves aux examens du Ministère représentent un meilleur indice sur lequel se baser. «C'est pas mal plus parlant qu'un palmarès», note-t-il.

PROFITEZ DU DÉBUT DE SAISON Pour le plus grand choix de nouvelles tendances!

Vestons sports ou habits des collections telles que Nautica, S. Cohen, Italian Soft et Massimo.



Toutes nos Chemises et gilets Mexx et Tommy Hilfiger à un seul prix:

39,95\$

MEXX TOMMY HILFIGER



Cuirs réduits jusqu'à

50%

Grand choix de manteaux de lainage et micro-suède

VÊTEMENTS GRIFFÉS ORIGINAUX
QUALITÉ • STYLE • EXCLUSIVITÉ



Tailles jusqu'à 56 toujours disponibles
Chemises jusqu'à 3XL Tall
Altérations sur place

Mercerie Brabant

190, rue Principale, Granby • 450-375-9060

EN BREF

La rédactrice en chef de *L'actualité* rage

Montréal (La Presse canadienne) — Le blocage de plus en plus répandu des commissions scolaires face au palmarès annuel des écoles secondaires et sa publication par *L'actualité* fait rager la rédactrice en chef du magazine, qui appelle à la mise en place d'un front de libération de l'école publique.

«L'école publique étouffe sous la

bureaucratie et les corporatismes. A quand un front de libération?» écrit Carole Beaulieu dans l'éditorial visant à présenter le 8^e palmarès des écoles secondaires établi par l'Institut Fraser et l'Institut économique de Montréal. «Le milieu scolaire déteste être comparé. La comparaison est cruelle et oblige à se dépasser. Il faut voir que le gain, au bout des cinq et six dernières années, a été de voir des enfants avec de meilleurs services (...)

Le blogue du Grand parleur

Ne manquez pas les perspectives de notre journaliste Michel Laliberté sur l'actualité



sur cyberpresse.ca/vde



PHOTO JANICK MAROIS

Ce sont deux «gros morceaux» que la Ville de Granby perdra au début 2008 avec le départ à la retraite de Jean-Robert Dumais et de Richard Dufresne, respectivement directeur adjoint et directeur de la sécurité publique.

SÉCURITÉ PUBLIQUE DE GRANBY

Deux piliers tirent leur révérence



ctimmons@lavoixdelest.qc.ca
CLAUDIA TIMMONS

Granby — Important changement de garde en vue à la sécurité publique de la Ville de Granby. Le service perdra deux piliers au début 2008 avec les départs à la retraite du directeur Richard Dufresne et du directeur adjoint Jean-Robert Dumais.

Pour les deux policiers de formation, cette retraite met un terme à plus de trois décennies consacrées au service de la population granbyenne, dont 13 ont été passées au sein de la direction.

Goulet, lors d'un point de presse organisé hier avant-midi pour annoncer officiellement les deux départs.

Confiance

Le coup est d'autant plus dur à accepter pour le maire que sa confiance envers le travail des deux directeurs est inébranlable. «Je me lève le matin et je ne me pose pas de question à savoir si le département (de la sécurité publique) va bien ou non. Ça va de soi.»

Richard Dufresne, 55 ans, tire sa révérence après presque 36 ans à servir et à protéger les gens d'ici. «C'est remarquable d'avoir fait toute ma carrière ici», s'est exclamé le natif de Granby.

Ayant à son actif 31 années d'expérience, son collègue Jean-Robert Dumais s'est dit prêt à «passer le flambeau». «J'ai mis toute mon âme, tout mon cœur et tout mon temps dans mon travail. Il était temps que je me consacre à mon épouse et à mes enfants», a dit l'homme de 61 ans.

Les deux directeurs ont été à la base de grands bouleversements du service de la sécurité publique de Granby au tournant du siècle. Ils ont coordonné la fusion des corps policiers de la Ville

Grandes chaussures

Richard Dufresne et Jean-Robert Dumais quitteront respectivement leur fonction les 15 février et 31 décembre prochains. À la Ville de Granby, on commence à penser à leur remplaçants. «Les chaussures seront très, très grandes», a soutenu le directeur général, Michel Pinault.

Concernant le poste de directeur adjoint, une personne au sein du département a déjà été ciblée pour succéder à M. Dumais. M. Pinault n'a pas dévoilé l'identité de l'employé promu. L'annonce officielle se fera la prochaine semaine.

Par ailleurs, la Ville de Granby lancera un appel de candidatures à l'échelle de la province pour désigner celui qui chaussera les souliers de Richard Dufresne. Le concours public sera ouvert dès le 27 octobre.

Le candidat devra être un policier. Il devra également posséder des aptitudes en gestion des ressources humaines ainsi qu'en finances pour gérer le budget annuel de la sécurité publique, qui s'élève à 12 millions de dollars, soit 20 % du budget total de la Ville.

«On va tenter de trouver le meilleur candidat possible pour répondre à nos besoins», a affirmé M. Pinault, qui se dit confiant de dénicher la perle rare.

«Je me lève le matin et je ne me pose pas de question à savoir si le département (de la sécurité publique) va bien ou non. Ça va de soi.»

— Richard Goulet

«Je ne vous cacherai pas qu'on va perdre deux gros morceaux», a lancé le maire de la ville, Richard Goulet, lors d'un point de presse organisé hier avant-midi pour annoncer officiellement les deux départs à la retraite de Jean-Robert Dumais et de Richard Dufresne, respectivement directeur adjoint et directeur de la sécurité publique, et de la séparation des divisions police et incendies la même année.

À lire demain: des entrevues complètes avec les deux futurs retraités

les folles fleurs
fleuries

RÉSERVEZ maintenant pour L'HALLOWEEN

- Costumes «sexy» en vente
- Location de jeux «Meurtre et mystères»

Costumes, masques, maquillage, perruques et accessoires de déguisement

19 St-Charles Sud, Granby 450 375-1960

TENDANCES 2008

AUJOURD'HUI

Offrez-vous une paire de lunettes parmi les nouvelles collections 2008 et obtenez un

RABAIS SURPRISE
DE **50\$** ET PLUS

KINTO

orange

YVES COGÂN

et plusieurs autres



Radio M-105 sera en direct du Centre Opto

Centre **opto** de Granby

Carrefour Bouchard
220, rue St-Jude Nord, Granby
angle David-Bouchard, voisin du Rona

450.372.1031

www.centropto.mtl.ca



*Valable le 26 octobre seulement. À l'achat d'une paire de lunettes parmi les collections en vedette cette journée. Ne peut être jumelé à aucun autre forfait, offre ou promotion. Certaines conditions s'appliquent.

355089V

26

26

26

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 26 octobre 2007

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Claude St-Amand

Le plus beau métier du monde

CLAUDIA TIMMONS
ctimmons@lavoixdelest.qc.ca

Granby — À 62 ans bien comptés, Claude St-Amand a le cœur léger d'un jeune homme. Un cœur imbibé de l'énergie que ses protégés lui ont donnée tout au long de sa carrière dans le milieu de l'éducation.

Cet ancien professeur d'histoire et directeur d'école a consacré près de 34 ans de sa vie à préparer les jeunes à affronter l'avenir. Une tâche qui est loin d'être ardue à ses yeux.

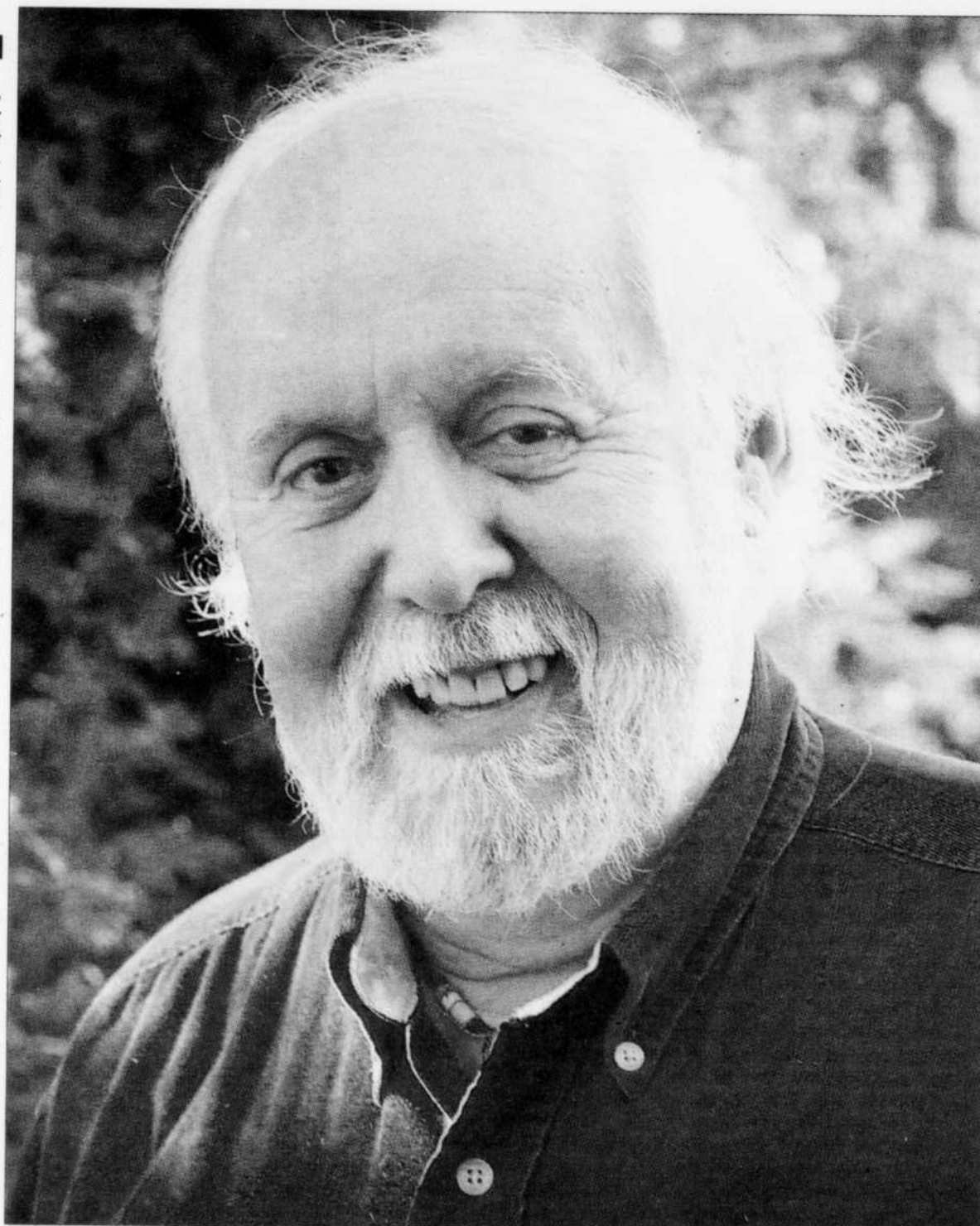
«Travailler avec les jeunes, c'est le plus beau métier du monde, déclare-t-il avec conviction. On prépare notre avenir et le leur.»

Son parcours l'a mené à l'école secondaire Massey-Vanier pendant 22 ans (de 1968 à 1990), dont 11 à titre de directeur adjoint. Pendant les 12 années qui ont suivi, il a agi successivement comme directeur des écoles primaires Curé A. Petit et Saint-Léon.

«On a un beau noyau de jeunes. C'est une belle promesse pour l'avenir. Les jeunes peuvent donner énormément, il s'agit de les intéresser.»

Claude St-Amand se refuse à adhérer au portrait négatif dressé par les plus vieux des générations qui les suivent. «On a vraiment un beau noyau de jeunes. C'est une belle promesse pour l'avenir, soutient l'homme qui en a vu des milliers défiler devant lui. Les jeunes peuvent donner énormément, il s'agit de les intéresser.»

Des traces toujours présentes
Même s'il a quitté le milieu depuis



Professeur d'histoire et directeur d'école pendant 34 ans, Claude St-Amand multiplie toujours les implications auprès des jeunes même s'il est retraité depuis 2002.

2002, année où il a décidé de prendre le chemin de la retraite, le passage de Claude St-Amand a laissé des traces dans les institutions qui l'ont accueilli et dans la communauté.

«Quand je me promène dans l'école, j'ai l'air d'un dinosaure. J'ai été à la base de plusieurs projets qui sont encore là aujourd'hui.»

D'ailleurs, si les élèves de Massey-Vanier peuvent se vanter de voyager à New York, au Portugal, en Grèce ou en France, c'est grâce à lui. À la base, il avait mis sur pied ces expéditions pour les besoins de son cours d'histoire.

En avant la musique!

Mais ses implications ne s'arrêtent pas là. Alors qu'en 1990, personne ne croyait que des enfants de 9 à 12 ans pouvaient maîtriser un instrument de musique suffisamment pour former une harmonie, Claude St-Amand, lui, en avait la certitude.

Envers et contre tous, à sa première année comme directeur de Curé A. Petit, il a formé la première harmonie québécoise constituée d'élèves du primaire. Une action qui a connu un franc succès et qui a pavé la voie à bien d'autres. Actuellement, on dénombre entre 40 et 50 harmonies à l'échelle de la province, selon M. St-Amand.

Même s'il porte le statut de «retraité» et que, ce faisant, on l'imagine très bien se la couler douce des journées durant, Claude St-Amand a toujours des semaines bien remplies. Par trois fois, il est sorti de sa retraite pour venir prêter main-forte à des écoles.

Encore aujourd'hui, le sexagénaire agit comme président de la Fondation des harmonies du Québec, trésorier de l'événement «Sur la scène Davignon», à Cowansville, et trésorier du Conseil québécois du loisir. Il est aussi impliqué au sein du comité de financement de la maison Au Diapason.



Raymond Chabot
Grant Thornton
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE



Précieuses feuilles mortes



mletourn@lavoixdelest.qc.ca
MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

Granby — Ramasser les feuilles mortes est une corvée pour plusieurs personnes. Mais les résidents de la MRC de Brome-Missisquoi sont invités à le faire à des fins écologiques. Encore cette année, des collectes porte-à-porte sont organisées par plusieurs municipalités. Et l'effort n'est pas vain. L'an dernier, une centaine de tonnes de feuilles mortes ont évité le site d'enfouissement et connu une seconde vie.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du Plan de gestion des matières résiduelles (PGMR), qui vise à détourner de l'enfouissement 65 % des déchets domestiques d'ici 2008.

Mais, paradoxalement, la plateforme de compostage de la Régie intermunicipale d'élimination de déchets solides de Brome-Missisquoi (RIEDSBM), où sont acheminées la majorité des feuilles recueillies lors des cueillettes municipales, a déjà été plus remplie.

«En 1995, 1996, il y avait de grosses campagnes de ramassage de



PHOTO ALAIN DION

Pour les jardiniers, comme Suzanne Barrette de Dunham, les feuilles mortes sont une précieuse ressource.

feuilles dans Brome-Missisquoi. De 1200 à 1600 tonnes de feuilles par année étaient amenées ici», relève la directrice générale de la Régie, Brigitte Nadeau.

Une différence qui s'explique, selon le préfet de la MRC, Arthur Fauteux, par la popularité croissante du compostage, entre autres. «Beaucoup de particuliers et d'agriculteurs passent avant l'éboueur pour ramasser les feuilles. Les

agriculteurs les utilisent par exemple pour épaissir le lisier», souligne M. Fauteux.

«Il y a énormément d'utilisateurs, opine Brigitte Nadeau. Les bleuetières et les vignobles, entre autres, les utilisent pour protéger leurs plants.»

Précieuse ressource

Pour les jardiniers, les feuilles mortes sont une précieuse ressource. Compostage, protection

hivernale, alternative au paillis, ingrédient de choix pour démarrer une plate-bande: les usages sont multiples, affirme Suzanne Barrette, membre de la Société d'horticulture de Dunham. Cette année encore, les feuilles mortes ramassées à Dunham lors de la collecte porte-à-porte atterriront sur son grand terrain, ainsi que chez une autre membre de la Société, Myrna Walberg.

«Ce sont l'équivalent de deux

camions de déchets pleins qui sont ramassés à Dunham. Les membres de la Société d'horticulture ou les résidents viennent en chercher», explique M^{me} Barrette. Mais encore trop peu de gens reconnaissent les vertus des feuilles mortes, selon elle. «Beaucoup pensent que ce sont des déchets. Il y a encore de l'éducation à faire», dit l'horticultrice.

Les feuilles mortes sont, par exemple, fort utiles pour aménager une nouvelle plate-bande à l'automne. Le mode d'emploi est simple: déterminez l'espace de la plate-bande, recouvrez-le de papier journal ou de carton, puis d'une couche d'environ 12 pouces de feuilles mortes et d'un peu de terre pour éviter que les feuilles partent au vent. Au printemps, vous n'aurez qu'à bien remuer le sol. En prime: les feuilles auront enrichi la terre.

Haute-Yamaska

Autre région, autre réalité. À moins de connaître un agriculteur ou un jardinier entreprenant, les citoyens de la MRC de la Haute-Yamaska sont forcés d'envoyer leurs feuilles mortes avec leurs déchets domestiques, au site d'enfouissement.

«Il y a un travail qui va se faire pour la collecte des feuilles mortes, mais c'est en lien avec le projet, à venir, de tri-compostage, explique le préfet de la MRC, Paul Sarrazin. On ne voulait pas partir quelque chose pour être obligés de reculer parce qu'on arrive avec un autre projet.»

Mais qu'à cela ne tienne, affirme M. Sarrazin. «Tout à l'heure, on va être un modèle», croit-il. D'ici là, la MRC de la Haute-Yamaska étant près de deux fois plus peuplée que Brome-Missisquoi, quelques centaines de tonnes de feuilles mortes finissent au site d'enfouissement au lieu d'être revalorisées.

LES COLLECTES, PAR VILLE

Bedford (Canton) • 7 novembre
Les feuilles sont collectées par Nopac et compostées à la plateforme de la Régie.

Brome (village) • Au cours de l'automne
Contactez la municipalité au (450) 243-0489 pour connaître les détails.

Cowansville • 12 novembre
Les feuilles sont ramassées par un entrepreneur et compostées à la plateforme de la Régie. Les citoyens peuvent apporter leurs feuilles au conteneur situé au garage municipal (172, rue Nord). Le compost sera distribué aux citoyens au printemps 2008 lors de la remise des arbres.

Dunham • 17 novembre
Collecte porte-à-porte pour les secteurs du Village, Lac Selby, Prairie Beach, Malenfant et Bouchard. Les feuilles seront entre autres utilisées par des membres de la Société d'horticulture de Dunham.

East Farnham • 10 novembre
Les feuilles seront collectées par un entrepreneur local et compostées sur le site de ValoTerra à East Farnham.

Farnham • 5 novembre (sect. 5-6),
6 novembre (sect. 2-3), 7 novembre (sect. 1 et 4),
8 novembre (rural)
Toute personne intéressée à recevoir des feuilles doit contacter la municipalité au (450) 293-3178. Sinon, elles seront compostées à la plateforme de la Régie.

Freighsburg • 14 novembre
Collecte porte-à-porte dans les milieux urbains et semi-urbains. Les feuilles sont compostées à la Régie.

Lac-Brome • Semaine du 12 novembre
(du lundi au vendredi)
Collecte pour les secteurs urbains de Knowlton, Bondville, West-Brome, Fulford, Foster et Iron Hill.

Les feuilles sont acheminées au site de compostage de la municipalité. Seuls les sacs biodégradables sont acceptés.

Notre-Dame-de-Stanbridge • Au cours de l'automne
Les feuilles sont ramassées et utilisées par M. Vermeulen: (450) 296-4785. L'utilisation de sacs orange ou transparents est souhaitée.

Saint-Armand • Au cours de l'automne
Apportez vos feuilles au 1446 chemin Guthrie (Jardins de la Grelinette) ou au 1874 chemin Saint-Armand.

Sainte-Sabine • 29 octobre et 12 novembre
Collecte porte-à-porte. Les feuilles sont utilisées par un agriculteur local.

Sutton • 2 novembre
Les feuilles sont collectées par la municipalité et transportées à un entrepreneur qui les compostera.

APPEL À TOUS

La santé de la planète vous tient à cœur? Vous posez des gestes concrets au quotidien pour préserver l'environnement? Vous aimeriez partager votre expérience? *La Voix de l'Est* souhaite vous rencontrer.

Contactez-nous à:
redaction@lavoixdelest.qc.ca ou
au (450) 375-4555, poste 255.

ON IMPRIME NOS CIRCULAIRES EN VERT.

Imprimées à l'encre végétale sur du papier fait à 100% de résidus de bois et de papier recyclé, nos circulaires sont à l'image de notre engagement constant envers l'environnement. Surtout, n'oubliez pas de les recycler dans votre bac.



VOS GESTES PARLENT

METRO

Super C

brunet

MARQUE RECHERCHÉE

Arts et culture

Jeune et talentueux

À 14 ans, Maxime Desjardins-Tremblay porte *Le ring* sur ses épaules

Montréal (La Presse canadienne) — Du haut de ses 13 ans, Maxime Desjardins-Tremblay — qui en a maintenant 14 — porte *Le ring* sur ses épaules, le film d'Anaïs Barbeau-Lavalette. Maxime a de la présence, du talent, des yeux qui parlent, des émotions qu'il porte à fleur de peau ou sait faire monter à la surface de son visage.

Comme le personnage de Jessy, qu'il interprète dans le long métrage, Maxime grandit dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve. Ses parents sont séparés. Il a une demi-sœur, qu'il voit peu. Il vit avec son père, qu'il admire visiblement. «Il travaille dans des terrains de stationnement, il retrace les lignes, entretient les cabanes. Mais il est aussi entraîneur de boxe olympique au centre Claude-Robillard», raconte-t-il.

Or, Maxime adore la boxe autant que Jessy aime la lutte. «J'aime aussi aller voir la lutte mais je pratique la boxe.» Parce que son père l'a autrefois pratiquée. Le garçon a souhaité s'y



PHOTO ANDRÉ PICHETTE, LA PRESSE

Anaïs Barbeau-Lavalette, réalisatrice, et sa jeune vedette, Maxime Desjardins-Tremblay.

mettre et a ainsi poussé le père à remettre les gants pour l'entraîner, et entraîner d'autres jeunes aussi. Quant à la lutte, comme Jessy dans *Le ring*, il assiste régulièrement aux matches mettant aux prises les stars du quartier, dans le sous-sol d'une église.

C'est d'ailleurs là qu'Anaïs Barbeau-Lavalette l'a remarqué, une première fois. Il était tellement dedans, dans le geste, la voix, le feu dans les yeux. Elle l'a filmé dans son documentaire *Si j'avais un chapeau*. Elle l'a revu dans *Vies de l'Est* de Carole Laganière. La rencontre a eu lieu et la jeune réalisatrice a trouvé son acteur. Et le garçon a posé le pied sur l'un des premiers échelons menant à l'inaccessible étoile.

«Être comédien, c'est mon rêve depuis toujours. Pourquoi? Ben... parce que j'aime jouer.» Dans sa bouche à lui, le commentaire n'est pas anodin. Il aime jouer, l'animation du plateau, relever des défis. Se qualifier pour le rôle de Jessy, par exemple, c'était parvenir à se distinguer parmi les 150 jeunes qui ont passé les auditions.

C'était, lui, en passer huit. Marquer des points chaque fois.

Et, finalement, devenir Jessy. Comme, par la suite, il est devenu Tracteur dans le prochain long métrage de Léa Pool, *Ma mère est chez le coiffeur* (sortie en 2008). Ce, sans négliger l'école. «Je reçois mes devoirs et je les fais. Toujours. Je n'ai pas de retard quand je retourne en classe.» Là, il retrouve les copains. «Ils sont contents pour moi.» Et son meilleur ami, Kevin, qui est parfois allé sur le plateau de tournage. «Il me disait: faut que tu fasses ressentir ça pour de vrai! Il m'a beaucoup aidé parce qu'il me connaît bien. On est amis depuis cinq ans.»

Ils se sont rencontrés peu après une période particulièrement dure pour Maxime. «De sept à neuf ans, j'ai vécu ce que Jessy vit dans *Le ring*. Je pouvais me reconnaître dans ce qu'il traverse et les émotions venaient naturellement», raconte le garçon, qui voit au-delà de l'importance que revêt l'expérience pour lui.



(6h52) L'armée annonce la mort d'un 71^e soldat

(6h55) sur cyberpresse.ca

Plus de
300 000
Canadiens
sont atteints
d'épilepsie



1-514-845-7855 • 1-877-734-0873
www.epilepsy.ca

Accompagnement
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL



LES RÉSIDENCES ET
LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 987, rue Des Colombes à GRANBY

BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450 777-1171

1 800 730-8888

354325V

La comparaison de Lise Thibeault est reportée

Québec (La Presse canadienne) — Les parlementaires attendront la fin de l'enquête de la SQ à son sujet avant de faire comparaître l'ex- lieutenant-gouverneur Lise Thibeault.

Les membres de la Commission de l'administration publique ont pris cette décision hier, à la demande de la SQ.

Le président de la commission, le député adéquate Gilles Taillon, a précisé que le corps policier a formulé ce souhait mercredi. La SQ terminera son enquête d'ici une dizaine de jours.

«Pour ne pas interférer dans la conduite de cette enquête-là et pour s'assurer que justice soit bien rendue, nous avons accepté de reporter la comparaison», a précisé le député de Chauveau.

Les parlementaires souhaitent faire la lumière sur des dépenses de 700 000 \$ en dix ans de l'ancienne lieutenant-gouverneur, que le Vérificateur général a jugé injustifiées.

Le juge n'aimait pas le décolleté de l'avocate

Victoriaville (La Presse canadienne)

— Déjà au centre d'une controverse pour avoir souhaité la semaine dernière la pendaison des pédophiles, le juge Claude Pinard, de la Cour du Québec, fait de nouveau parler de lui.

Il a réprimandé une avocate montréalaise qui plaidait devant lui sans tige et avec un décolleté trop profond à ses yeux. «Habillez-vous décentement la prochaine fois», a-t-il déclaré, mercredi, au palais de justice de Victoriaville.

Voyant que l'avocate était insultée par la remarque, il a ajouté: «Si vous n'êtes pas contente, vous porterez

plainte contre moi.» L'avocate a répliqué: «Je ne serai pas la première.»

Admis au Barreau en 1959, Claude Pinard a toujours pratiqué à Victoriaville avant d'être nommé juge à la Cour du Québec en 1972 comme juge permanent dans les Bois-Francs.

En plus d'être juge à la cour, il a fait partie dans les années 1970 de la Commission d'enquête sur le crime organisé (CECO) dans la division du textile. Dans les années 1980, il était commissaire à la Commission de police du Québec. Et de 2000 jusqu'à 2004, il a siégé au Conseil de la magistrature du Québec.

M. Pinard a pris sa retraite en mars 2004, car l'âge maximum pour un juge à la Cour du Québec est de 70 ans. Par contre, il a été renommé juge à temps partiel il y a deux ans.

Le juge Pinard a la réputation de ne pas être sévère, sauf qu'il y a deux catégories d'accusés qui ne trouvent pas clémence à ses yeux, soit les pédophiles ou agresseurs sexuels ainsi que les hommes violents envers les femmes.

Vendredi dernier, il a prononcé une lourde sentence de huit ans et demi de pénitencier contre un jeune individu de 20 ans de Trois-Rivières,

Jonathan Saint-Pierre, l'une des plus importantes sinon la plus importante rendue au Canada en matière de distribution de matériel pornographique juvénile.

Rappelant qu'il avait des enfants et plusieurs petits-enfants, il a trouvé révoltant que des gens se livrent à des activités aussi dégradantes.

«Si on devait réinstaurer la peine de mort dans notre pays (...), je suis favorable (...) que ceux qui abusent des enfants de 4, 5 ans et qui finissent par en faire des objets (...) je pense que ces gens-là, on devrait les pendre haut et court», avait-t-il fait savoir.


Curtis Skinner
*Faites confiance à mes
 22 ans d'expérience*
450 378-4120



**L'Équipe
 Calumière**

**Les Québécois
 diraient-ils
NON à tout?**

Pensons au
 projet Rabaska,
 à la rivière Rupert,
 à l'augmentation
 des frais de scolarité...



**Les
 éteignoirs**

Marc Simard



Offert en librairie
 et sur
 librairie.
 cyberpresse.ca

LES ÉDITIONS
 voix para//és

Perles d'espoir

Collier de perles
 d'eau douce

19⁹⁵ \$

**DISTRIBUTEUR
 D · E · L · E · S · T**

**155 Principale, Granby
 450 372-5131**

Fondation du cancer du sein du Québec

10\$ seront remis à la Fondation
 québécoise du cancer du sein
 pour chaque collier vendu.

GEMME
 max Hyppolite

VENREDI 26 OCTOBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 11

26

26

26



Finalistes aux Prix Distinction 2007

Publireportage



Les Trouvailles de Marguerite: meubles récupérés, stylisés et uniques en région

La coopérative de solidarité Les Trouvailles de Marguerite a pignon sur rue depuis juin 2006 à Waterloo. Celle-ci est née de la concertation entre plusieurs organismes communautaires, associations, citoyens et citoyennes et la Municipalité de Waterloo. La coopérative se spécialise dans la récupération, le recyclage et la vente de meubles usagés uniques par leur design. En 2006, l'organisme a remporté le 1^{er} prix de la 8^e édition du Concours québécois en entrepreneuriat au niveau local ainsi que le titre de Coopérative de l'année dans la catégorie Nouvelle coopérative sur le territoire montréalais lors du Gala 2006 d'Excellence Coopérative Montréalais.

L'organisme a pour mission de participer au développement social et économique de la région en offrant aux membres travailleurs (personnes sans emploi ou prestataires de l'assurance emploi) un emploi gratifiant et durable, en plus d'offrir des meubles de qualité aux membres utilisateurs ainsi qu'à la communauté.

L'entreprise Les Trouvailles de Marguerite favorise une consommation responsable en sensibilisant la population à consommer intelligemment. En donnant un meuble à l'entreprise, on lui donne une seconde vie, car les travailleurs feront des retouches artistiques ainsi que des designs personnalisés pour ensuite le revendre. L'entreprise réalise également des commandes spéciales pour sa clientèle individuelle et commerciale souhaitant revaloriser un meuble lui appartenant ou qu'elle peut choisir parmi son vaste inventaire d'entrepôt. Les meubles deviennent ainsi personnalisés et uniques selon les goûts des consommateurs. L'organisme offre également un service de cueillette et de livraison. La boutique et l'atelier sont ouverts au public tous les jours, de 9h à 17h en semaine et jusqu'à 15h30 la fin de semaine.



Rémi Villeneuve

Dans les prochains mois, plusieurs projets verront le jour aux Trouvailles de Marguerite. L'équipe invite donc les membres actuels et futurs à contacter la coopérative pour s'informer des projets à venir et, pourquoi pas, apporter leur contribution à la vie et au développement de la coop! Communiquez avec eux au 450-539-1359 ou encore, en leur écrivant à direction@lestrouvailles.com

Le site Internet des Trouvailles de Marguerite (www.lestrouvailles.com) est régulièrement mis à jour et permet de voir les nouveaux produits disponibles en boutique. L'organisme sans but lucratif invite également la population à la supporter: l'achat d'une part sociale de 10\$ permet en effet de devenir membre acheteur, tandis que le membre de soutien contribue par l'achat de cinq parts sociales. Ainsi, depuis les débuts de l'aventure des Trouvailles de Marguerite, 216 membres ont décidé de faire partie de la coopérative.

Leur participation au Projet Écosphère, une foire environnementale et de l'habitation saine, en septembre dernier, a permis de faire connaître davantage cette entreprise dans la région. Le kiosque comportait, entre autres, un atelier interactif où les visiteurs ont pu découvrir certaines techniques de peinture sur bois.

Micro-Brasserie Le Brouemont: l'essayer, c'est l'adopter!

L'histoire familiale de la Micro-Brasserie Le Brouemont a commencé à Bedford en 1943. Au début, la vocation de l'établissement a été l'hôtellerie et par la suite, elle s'est transformée en un bar pour terminer en devenant une micro-brasserie par le maître brasseur Patrick Dunnigan et son épouse Diane Moreau. C'est à la suite de plusieurs incendies que les deux propriétaires se sont établis à Bromont en 2004. Les deux filles du couple participent aussi au succès du Brouemont tout en poursuivant leurs études. Depuis son ouverture, l'originalité des produits offerts vaut, à elle seule, le déplacement.

Les propriétaires accueillent leur clientèle dans une ambiance chaleureuse, décontractée et propice à la détente autour d'une bière artisanale, produit vedette de l'établissement. M. Dunnigan, maître brasseur, produit une vingtaine de recettes à saveurs internationales d'inspiration allemande, belge, britannique, écossaise et irlandaise. Quelques-unes de ces bières ont reçu des prix dont la Bière à la Framboise et Miel lors de la Fête des Bières et Saveurs à Chambly, deux ans de suite et comme la préférée des bières. La Bière I.P.A., India Pale Ale, d'un style britannique, a également été classée la deuxième meilleure bière lors de ce festival. De plus, en mai 2007, le *Journal de Montréal* a classé la Micro-Brasserie Le Brouemont dans les cinq meilleurs brouepubs du Québec.



Patrick Dunnigan et Diane Moreau

Le menu de la Micro-Brasserie Le Brouemont, composé entre autres de panini, de hamburgers faits de bœuf Angus ou même de différents types de salade, se marie très bien avec les saveurs des bières artisanales fabriquées sur place par le maître brasseur. Le Brouemont se différencie également par ses deux foyers et son petit salon. Selon les propriétaires, lors des soirs d'hiver, le salon est continuellement occupé par des skieurs venus se réchauffer au coin d'un feu tout en savourant les subtilités d'une weizen, d'une blonde, d'une noire, d'une rousse ou d'une brune. Les clients qui fréquentent la micro-brasserie savourent une bière artisanale servie en fût ou encore dégustent des plats simples et originaux. Tous les clients sont rapidement mis à l'aise grâce aux petits soins de leurs hôtes. Le bilinguisme des employés vient également renforcer la qualité du service à la clientèle et contribue à créer une atmosphère détendue.

La Micro-Brasserie Le Brouemont est sur le point d'obtenir un permis industriel qui lui permettra de vendre ses bières ailleurs que dans son établissement. Il sera donc bientôt possible de se procurer les bières dans les dépanneurs et épiceries spécialisées. Quelques projets seront prochainement réalisés d'ici 2009, comme l'agrandissement de la cuisine et un nouvel aménagement des salles de bain. De plus, les propriétaires prévoient joindre la brasserie directement au restaurant avec une cloison vitrée afin de donner l'opportunité à la clientèle de découvrir la fabrication de la bière artisanale. Les propriétaires vous invitent sept jours par semaine à découvrir et adopter la Micro-Brasserie Le Brouemont.

La Micro-Brasserie Le Brouemont est sur le point d'obtenir un permis industriel qui lui permettra de vendre ses bières ailleurs que dans son établissement. Il sera donc bientôt possible de se procurer les bières dans les dépanneurs et épiceries spécialisées. Quelques projets seront prochainement réalisés d'ici 2009, comme l'agrandissement de la cuisine et un nouvel aménagement des salles de bain. De plus, les propriétaires prévoient joindre la brasserie directement au restaurant avec une cloison vitrée afin de donner l'opportunité à la clientèle de découvrir la fabrication de la bière artisanale. Les propriétaires vous invitent sept jours par semaine à découvrir et adopter la Micro-Brasserie Le Brouemont.

Gala des Prix Distinction 2007

3 novembre 2007, 18h
au Château Bromont, animé par Yves Pronovost

En vie en Rose

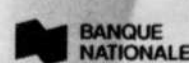
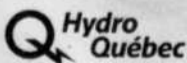


En spectacle: Stefie Shock

Billet au coût de 150\$ par personne

Réservez tôt:
450 372-6100

Partenaires associés

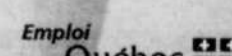
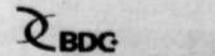
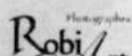


Raymond Chabot Grant Thornton

Raymond Chabot Ressources Humaines inc.



agrudesign



BRP inaugure sa nouvelle usine au Mexique

GILLES FISETTE
gilles.fisette@latribune.qc.ca

Ciudad Juarez, Mexique — La chaîne de production de l'usine mexicaine de véhicules tout terrain de Bombardier Produits Récréatifs (BRP) s'est interrompue, hier après-midi, durant une heure.

Mais il n'y avait rien de catastrophique là-dessous car il s'agissait d'un arrêt volontaire, le temps que tous les employés se réunissent dans une immense salle de la bâtisse et assistent à la cérémonie d'inauguration.

D'ici 2009, BRP aura bien du temps pour se rattraper car, comme l'a expliqué le vice-président aux affaires publiques de la compagnie de Valcourt, Pierre Pichette, c'est à ce moment-là que l'usine atteindra son maximum de production et fabriquera «85 % des VTT-Can-Am vendus par BRP à l'échelle planétaire».

Mais ces propos, M. Pichette les a tenus en espagnol, en respect pour tous ses invités parmi lesquels figuraient au premier plan, le secrétaire d'État au Développement économique du Mexique, le D' Eduardo Sojo, le gouverneur de l'état de Chihuahua dont fait partie Juarez, Jose Reyes Baeza Terrazas, et le «présidente» de Juarez, le maire Jose Reyes Freis.

Bien sûr, toute la presse locale et régionale ainsi que quelques représentants de la presse nationale ont immortalisé cet événement.

Dans la salle s'entassaient les 760 employés que compte désormais l'usine. Et ils seront plus d'un millier d'ici peu, a promis

M. Pichette en rappelant que BRP a consacré 35 millions \$ CAN ou 387 millions de pesos mexicains.

Ces travailleurs assembleront les gammes Outlander et Renegade des VTT, de même que les moteurs Rotax qui les alimentent. C'est d'ailleurs la première fois que des moteurs Rotax sont fabriqués à l'extérieur de l'Autriche et que les moteurs et les véhicules sont assemblés «en la misma planta» (dans la même usine), a dit M. Pichette.

Une fois les discours terminés, le groupe d'officiels a effectué une visite des lieux, sans la présence des représentants des médias à qui n'était pas accordé le privilège d'interroger ces acteurs Mexican way, a dit une responsable des relations publiques.

L'inauguration devait se dérouler en la présence du président et chef de la direction de BRP, José Boisjoli. Finalement, il était absent. Mais son nom et sa citation figuraient dans le communiqué. Il revenait à M. Pichette de parler en son nom.

La direction de l'usine n'a pas expliqué l'absence de M. Boisjoli sinon pour signaler qu'il «est quand même venu récemment à l'usine en compagnie de M. Beaudoin (Laurent)».

Dans la version espagnole du communiqué, on rappelle que BRP est une propriété à 50 % de la firme d'investisseurs privés, Bain Capital, à 35 % de la famille Bombardier, et à 15 % de la Caisse de dépôt et de placement du Québec. La compagnie emploie plus de 6500 employés à travers toutes ses installations.

Hier les muchas gracias étaient nombreux.



PHOTO GILLES FISETTE, LA TRIBUNE

Sous le regard attentif du directeur général de l'usine, Sylvain Blanchette (le premier, assis, à gauche), le «président» de Juarez, le maire Jose Reyes Freis, a exprimé toute sa gratitude de pouvoir accueillir une telle entreprise en sol mexicain.

DÉGUSTATION D'HALLOWEEN

DU 26 AU 28 OCTOBRE

OBTENEZ

15 %

DE VOTRE ACHAT DE

100 \$

ET PLUS EN CARTE-CADÉAU



PRENEZ GOÛT
À NOS CONSEILS



18+ La modération a bien meilleur goût. www.saq.com

Titulaires de permis, agences de la SAQ, Comptoirs Vin en vrac, SAQ Dépôt et SAQ.COM exclus. Cette promotion s'applique aux produits offerts en succursale du 26 au 28 octobre 2007 à l'exception des cartes-cadeaux SAQ, des bons-cadeaux « Les Connaisseurs » et des cartes de dégustation. Les produits commandés par l'entremise du service des commandes privées sont exclus de cette promotion. Les cartes-cadeaux remises dans le cadre de cette promotion sont échangeables uniquement à compter du 1^{er} novembre 2007. 18 ans et plus. Quantités limitées. Achats non cumulatifs. Aucune mise de côté n'est acceptée.

400449V

VENDREDI 26 OCTOBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 13

Avis à nos abonnés

Pour la sécurité de votre camelot,
avez-vous pensé à laisser de la lumière
près de votre boîte aux lettres?

La Voix de l'Est

Merci de votre collaboration et bon automne.

26

26

26

Opinion

Président et éditeur: Guy Granger
Directeur de l'information: François Beaudoin
Éditorialiste: Benoît Lapierre

Au cœur de l'information régionale
Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers
de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,
sis au 1850, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: opinions@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 450-777-4865

Une bourde de Marois



JEAN-GUY DUBUC
ÉDITORIAL

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Pauline Marois a beau s'en défendre sur un ton outré, reprendre sur toutes les ondes ses propos, accueillir les applaudissements de ses partisans et recevoir l'appui de son collègue Daniel Turp, elle apprendra bientôt que son discours sur les droits des immigrants au Québec est une erreur qui lui fera mal. Et pas seulement à elle: au Parti québécois, au Québec et à l'ensemble des Québécois étiquetés d'une nouvelle intolérance sociale. C'est une bourde.

D'abord, à cause de la classification des Québécois selon la langue. Retirer un droit civique à une partie des citoyens contredit une des normes minimales de la démocratie, à moins que ces citoyens aient commis une faute liée au droit criminel. Ce n'est jamais le cas d'un groupe identifié par une caractéristique de langue et de race, seulement celui d'un individu condamné par la Cour. On ne peut imaginer qu'un pays démocratique décide un jour de voter une telle loi aussi discriminatoire.

La connaissance suffisante de la langue pourrait dépendre d'examen liés à des exigences politiques. Quel est le degré suffisant pour accomplir telle tâche ou telle fonction? Est-il acceptable, par exemple, qu'un chef de gouvernement ne parle pas correctement la langue non seulement d'une partie importante de ses concitoyens mais aussi de l'environnement immédiat de tout un continent? Que ce chef ne puisse ni lire les journaux, ni comprendre les informations, ni fréquenter des personnes des provinces ou des pays voisins avec lesquels il doit obligatoirement entrer en communication politique et professionnelle? Poser la question, c'est y répondre.

Le Québec doit faire tout ce qu'il peut pour enseigner le français à ses immigrants. Mais la facilité d'apprendre une langue n'est pas la même pour tous. Donc, on ne peut fixer un temps minimum ou maximum pour juger de cette capacité. Madame Marois sait qu'on peut vivre des années dans un environnement géographiquement biculturel sans pouvoir apprendre la langue du voisin.

Ensuite, la relation à la citoyenneté. Au Canada, il n'y a qu'une citoyenneté qui permet la possession d'un passeport, c'est celle du Canada. Faire semblant que le Québec est un pays est une astuce maladroite; croire qu'on peut forcer le Canada à reconnaître une «citoyenneté québécoise» qui aurait préséance sur la nationalité canadienne, c'est s'approprier un droit que rien ne permet, ni ici ni dans aucun pays. On veut tellement, au PQ, reprendre le combat perdu face à Stephen Harper sur la question de la nation québécoise qu'on pousse à la limite du raisonnable le sens accordé aux mots et à leur sens pour se donner une identité.

Également, M^{me} Marois ne mène pas le bon combat. Il serait sûrement plus utile de défendre la qualité du français québécois que l'obligation de le parler. Elle sait fort bien qu'une foule de ses sympathisants aime utiliser un patois régional que des étrangers peuvent hésiter à apprendre, s'ils ne veulent pas s'éloigner du français parlé dans toute la francophonie. Dans le doute, elle n'a qu'à ouvrir son poste télé pour entendre le type de langage local présenté aux nouveaux arrivants. («Tu sé-tu cé quoi un show l'fun?») Qui, au Québec, va redonner au français le respect qu'il mérite?

Enfin, si M^{me} Marois a voulu lancer un message rassembleur au moment où elle entre en scène, elle n'a pu faire plaisir qu'aux plus radicaux de ses militants. Les autres, indépendantistes fragiles ou autres, allergiques à la cause, peuvent raisonnablement craindre ce climat d'intolérance au moment où le Québec réfléchit aux accommodements qu'il doit accepter pour accueillir avec une vision éclairée ses immigrants d'hier et d'aujourd'hui. Offrir au monde entier une image de ségrégation ne peut que nous nuire à tous.

Enfin, si l'identité québécoise ne devient que politique, le Québec s'est bien appauvri.

Correction:

L'éditorial d'hier intitulé «Une belle solidarité» aurait dû porter la signature de Valère Audy.

Place à la négociation Les policiers de Granby lèvent leurs moyens de pression



LA VOIX DES LECTEURS

Merci!

Un gros merci au journal *La Voix de l'Est*, surtout à la journaliste Chantal Vallée, qui a su nous écouter dans cette démarche, pour que notre mère Gertrude Légaré Mantha et Euclide Moreau puissent demeurer là où ils veulent finir leurs jours.

Merci Chantal pour ton professionnalisme, continue ton beau travail, merci aussi à M. Valère Audy pour son éditorial du 2 octobre 2007 qui porte à réfléchir sur l'humanisme et le respect des aînés.

Famille Bernard, Lise
Danielle et Diane Mantha
Roxton Falls

L'apprentissage du français

Certains journalistes diront ce qu'ils voudront — plusieurs sont grassement payés pour le dire —, mais la meilleure façon d'intégrer un nouvel arrivant, c'est encore de s'arranger pour qu'il parle français au plus vite. C'est aussi par l'apprentissage de la langue.

Moi, je suis entièrement d'accord avec le projet Marois: le Canada oblige bien, lui, l'apprentissage de l'une de ses deux langues officielles. Pourquoi ne pourrions-nous pas faire de même?

Daniel McGown
Shefford

Appui à Stéphane Lessard

Dans le quartier 5 à Granby (écoles St-Jean et Sacré-Cœur), les résidents ont le choix cette année de voter aux élections scolaires. Deux candidats ont posé leur candidature. À peu de chose près, leur «publicité» se ressemble mais une chose semble les démarquer. L'une trempe dans la structure scolaire depuis 18 ans, comme elle l'a mentionné dans un texte paru mercredi dernier. L'autre, fort de son expérience dans les centres de la petite enfance, y arrive en apportant du sang neuf.

Je suis heureuse de pouvoir exercer mon droit de vote et j'en

profiterai pour appuyer celui par qui le réel changement pourra survenir: Stéphane Lessard. Son élection me paraît comme une bouffée d'air frais. Je suis persuadée que son expérience avec les jeunes profitera au conseil des commissaires. Son sens de l'organisation et de la conciliation seront des atouts pour la commission scolaire.

Je souhaite donc vivement qu'un grand nombre de citoyens se rendent voter le 4 novembre prochain afin de choisir un commissaire qui les représentera et par qui nous pourrions espérer réellement que les choses évoluent

à la commission scolaire. Et si j'avais à choisir entre deux personnes que je ne connais pas, j'opterais pour celui qui réside dans mon quartier, et encore là un seul des deux candidats répond à ce critère: Stéphane Lessard.

Caroline Gagnon
Résidente de la
circonscription 5
Membre du Conseil
d'établissement
école St-Jean

IDENTITÉ QUÉBÉCOISE

Le projet de loi du PQ qualifié de xénophobe

Québec (La Presse canadienne) — Le Parti québécois continue de défendre son projet de loi sur l'identité, attaqué de toutes parts, et qualifié de xénophobe par le Centre de recherche-action sur les relations raciales et B'nai Brith Canada.

Conscient que son initiative soulève un tollé, le PQ a demandé au député de Lac St-Jean et constitutionnaliste, Alexandre Cloutier, de calmer le jeu.

«C'est un projet où l'on veut être le plus inclusif possible, et il nous apparaît pas déraisonnable du tout que les immigrants aient une connaissance appropriée de la langue française pour obtenir leur citoyenneté», a expliqué M. Cloutier, hier.

Selon lui, le conseiller juridique de B'nai Brith, Steven Smilovitch, est allé trop loin, en affirmant que la pièce législative controversée du PQ est digne des partis d'extrême-droite d'une certaine époque de l'Europe de l'Est.

«Je suis très mal à l'aise, sous aucune forme le Parti québécois peut être associé (à ces partis)...j'ai de la difficulté à m'expliquer ces propos qui me paraissent exagérés», a-t-il commenté.

Il a aussi répondu aux adversaires politiques du PQ, qui qualifient la démarche de brouillonne. «Au contraire, c'est un projet de loi qui est travaillé depuis plusieurs mois, avec des grands spécialistes québécois.» M. Cloutier, qui est l'un des quatre



ARCHIVES LA PRESSE
Le député de Lac St-Jean et constitutionnaliste, Alexandre Cloutier

députés péquistes ayant rédigé le texte, soutient que les parlementaires devraient accepter au moins d'en débattre, avant de le jeter à la poubelle en raison de l'article prévoyant l'interdiction de briguer les suffrages pour les nouveaux arrivants qui ne maîtrisent pas le français.

«Le seul élément qui fait litige, c'est cette disposition bien précise, mais tout le reste, il n'y a personne qui conteste sa valeur juridique», a-t-il plaidé.

Dystrophie musculaire Canada
une action musclée

1.800.567.2236

www.muscle.ca

Nicolas Coupal-Noël



PSYCHOLOGUE

- Toxicomanie (alcool, drogue)
- Dépression, deuil
- Stress, anxiété
- Épuisement professionnel
- Difficultés relationnelles

450-361-0707

41, rue Court, bureau 4, Granby • ncoupalnoel@bellnet.ca

PUBLI-REPORTAGE - SERVICES TECHNIQUES

Importants travaux sur le réseau d'eau potable

La Ville de Granby informe la population que d'importants travaux seront effectués au cours de la semaine du 22 octobre prochain, sur une conduite maîtresse d'eau potable.

Une première intervention se réalisera dans la nuit du mardi 23 octobre au mercredi 24 octobre.

Les travaux consistent à remplacer deux vannes sur la rue Denison Est, près de la montée du Mont-Sacré-Cœur et à en installer une nouvelle dans le stationnement de la place de la Gare (pavillon touristique).

Ces travaux majeurs entraîneront une coupure d'alimentation d'eau à compter de 22 h, le mardi soir. Les rues touchées par cette fermeture d'eau sont : Denison Est (de la rue Glen à la rue Riendeau), de l'Iris, du Nénuphar, de la Potentille, de la Pontédérie, de la Lobélie, du Rubanier, du Populage, du Sagittaire, du Lys-Blanc, de l'Échinacée, du Chrysantème, du Pétunia, de la Passiflore, Trépanier, Bernard-Léveillé, Jules-Crevier, Édouard-Rousseau, Jean-Louis Boudreau, J.-A.-Nadeau, Philippe-Kennes ainsi que les adresses suivantes : 118, boulevard Robert, 121 et 122, rue Lallier, 124, rue Lehoux, 112 et 121, rue Avery.

Étant donné que l'alimentation en eau potable sera interrompue à compter de 22 h, le mardi 23 octobre jusqu'au début de la matinée le lendemain, vous devrez prévoir une réserve d'eau potable pour vos besoins de consommation personnelle (cuisine, toilette, etc.).

Un réseau d'alimentation temporaire en eau potable est installé sur une portion de la rue Denison Est et permettra de rétablir l'alimentation en eau de ce secteur, dans le courant de l'avant-midi, le mercredi 24 octobre. Tant que l'alimentation en eau sera assurée par le réseau temporaire, la pression d'eau et le débit seront inférieurs aux conditions habituelles.

Cette première intervention sera complétée dans le courant de la journée du mercredi 24 octobre, et l'alimentation en eau sera de retour à la normale à ce moment-là.

Une seconde intervention est planifiée dans la nuit du jeudi 25 octobre au vendredi 26 octobre.

Les travaux consistent à remplacer quatre vannes sur la conduite maîtresse d'eau potable de la rue Grove.

Ces travaux entraîneront une coupure d'alimentation d'eau à compter de 22 h, le jeudi soir. Les résidents touchés par cette fermeture d'eau sont ceux situés aux adresses suivantes : rue Saint-André (49 à 77 incl. et 56 à 72 incl.), rue Iberville (234, 235 et 229) et l'école Saint-Jean.

Cette deuxième intervention sera complétée dans le courant de la journée du vendredi 26 octobre.

Il est possible que les travaux effectués affectent la turbidité de l'eau dans le quadrilatère formé par le boul. David-Bouchard, la rue Évangéline, le boul. Leclerc et la rue Dufferin.

Nous vous recommandons de vérifier la limpidité de l'eau avant de l'utiliser. Au besoin, laisser couler l'eau froide seulement - du bain quelques minutes.

Les autorités municipales demandent la collaboration de la population en réduisant la consommation d'eau potable (lessive, lavage de voiture, utilisation du lave-vaisselle, etc.) durant la journée du mercredi 24 octobre et du vendredi 26 octobre. La Ville de Granby s'excuse pour les désagréments occasionnés.

Pour plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec les Services techniques de la Ville de Granby au 450 776-8245, entre 8 h 30 et 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

VILLE DE GRANBY

87, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2T8 • Téléphone : 450 776-8282 • Télécopieur : 450 776-8231 • www.ville.granby.qc.ca

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du: 2007-10-25

Jour payé! 01 16 24 27
25 34 36 compl. (C)

Triples 23 25
31 32 33

Astro Jour - Mois - Année - Signe
15 SEPTEMBRE 90 SCORPION

Le Quatrième 705 03 04 09 14 16 17 19 24 26 27
0782 32 37 41 45 53 56 59 60 68 69

Extra 9045842*
500 000 \$
décomposable dans les deux sens

Résultats des tirages du: 2007-10-24

649 08 09 31 19
42 45 49 compl. (C)

Quebec 49 07 09 27 26
29 44 45 compl. (C)

GAGNANTS	LOTS	GAGNANTS	LOTS
6/6	0 20 000 000,00 \$	6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+c	6 102 325,30 \$	5/6+c	0 50 000,00 \$
5/6	236 2 149,00 \$	5/6	20 500,00 \$
4/6	13 236 72,60 \$	4/6	1 340 50,00 \$
3/6	256 143 10,00 \$	3/6	23 559 5,00 \$
2/6+c	199 672 5,00 \$	Ventes totales	591 574,00 \$
Ventes totales	30 291 938 \$		
Prochain gros lot (approx.)	22 000 000 \$		

Extra 6885413* 500 000 \$
décomposable dans les deux sens

SUPER 7 GROS LOT CE SOIR
10 000 000 \$ (APPROXIMATIF)

Résultats des tirages du: 2007-10-25

00h 1112768	08h 3304905	16h 3036749
01h 2236581	09h 1153233	17h 1214993
02h 3323138	10h 2383809	18h 2459851
03h 2201379	11h 3276665	19h 1056603
04h 2049130	12h 2165202	20h 2391655
05h 3408130	13h 1042396	21h 2256953
06h 2186298	14h 3462084	22h 2214699
07h 2185751	15h 1217254	23h 3261659

Résultats complets disponibles au www.10000alheure.com



Finalistes aux Prix Distinction 2007

Rita Fleuriste fleurit notre quotidien depuis 50 ans !

En 2007, Rita Fleuriste célèbre son 50^e anniversaire. Propriétaires de l'entreprise depuis 1977, Diane et André Loignon, ainsi que leurs deux filles Marie-Hélène et Stéphanie, en qui on reconnaît une relève assurée, savourent pleinement cet événement. Que de chemin parcouru depuis la création de l'entreprise par Rita Wossildo et son mari Herbert en 1957. Ainsi, le chiffre d'affaires à l'achat du commerce n'a rien à voir avec celui d'aujourd'hui. Aussi, M. et Mme Wossildo seraient surpris de voir s'activer plus de 20 employés à l'occasion de la Saint-Valentin et une dizaine d'employés en temps régulier... De plus, la disponibilité du commerce, aujourd'hui ouvert 7 jours sur 7, sa renommée d'excellence, la créativité de son équipe professionnelle hors pair, la diversité et la fraîcheur de ses produits exclusifs, son service de livraison qui couvre un très vaste territoire, ses services de location de décoration de Noël uniques en région, ses affiliations avec les grandes compagnies de transferts mondiaux en font une entreprise plus compétitive, ouverte sur le monde.

Ce 50^e anniversaire se déroule sous le signe de la fierté et des contrastes. Fierté pour les résultats tangibles et le succès accompli grâce aux liens tissés avec la population. Contrastes en raison de cette rencontre privilégiée entre le passé et l'avenir. Ainsi, afin de souligner ce demi-siècle de réussite, Mme et M. Loignon, tous deux très impliqués dans la communauté, ont profité de la fête des Mères pour offrir leurs fleurs au prix d'il y a 50 ans.



Diane et André Loignon

Roy Fleuriste, un commerce situé sur la rue Principale, devenu depuis Fleurs et Passion.

Tout en gardant son passé en mémoire, Rita Fleuriste tourne un regard déterminé vers l'avenir. Cet anniversaire coïncide d'ailleurs avec une période de changements. En février 2006, un logo plus épuré a été créé pour témoigner d'un virage plus axé sur la fleuristerie. La modernisation, qui nécessitera un investissement de plus de 150 000 \$, s'étendra, sous peu, aux installations alors que la façade et l'entrée seront rafraîchies. Un agrandissement permettra d'accorder plus d'espace aux réfrigérateurs floraux, à l'atelier et aux plantes vertes. Du côté de l'informatique, un site Internet était lancé en 2004, et, en 2007, celui-ci a été rehaussé pour accueillir un volet transactionnel, déjà très achalandé, qui fait rayonner Granby à travers le monde.

Chez Rita Fleuriste, la créativité s'exprime avant tout par les fleurs. Cependant, depuis 1980, elle est aussi canalisée vers un service de décoration résidentielle, commerciale et industrielle hautement sollicité dans le cadre de divers événements. Durant la belle saison, pas moins de 200 couples font appel à Rita Fleuriste pour fleurir leur mariage. Novembre représente aussi un temps fort pour l'équipe qui effectue la décoration des Fêtes de près de 60 commerces et entreprises de la région. En 1990, les propriétaires ont fait l'acquisition d'un entrepôt de trois étages à Roxton Pond pour ranger le matériel requis.

Tant pour les propriétaires actuels que pour la relève, l'avenir est rempli de promesses. Ce 50^e anniversaire est l'occasion pour toute l'équipe de faire le plein d'énergie pour débiter un autre parcours réussi de 50 nouvelles années.

Ébénisterie la Vieille Forge inc. : 10 ans au service de ses clients !

Cette belle entreprise, située à St-Joachim-de-Shefford, soufflera ses 10 bougies le 14 novembre prochain. Les propriétaires, Jocelyn Deslandes et Karine Lamoureux, en ont fait du chemin depuis l'ouverture de leur entreprise dans l'ancienne boutique de forge du village.

L'entreprise se spécialise dans la fabrication d'armoires de cuisine et de salles de bain haut de gamme en bois, toujours dans le respect de vos goûts, de vos exigences et surtout de votre budget ! Tout est fabriqué sur mesure au goût du client.

C'est en 1997 que les deux associés, dans la vie comme en affaires, décident de fonder leur entreprise. Grâce à leur savoir-faire et leur expérience de plus de 25 ans dans le domaine, l'entreprise connaît un succès presque instantané. À l'aube du nouveau millénaire, leur carnet de commandes est bien rempli et ce, à l'année. Ce qui les amène, une première fois, en mai 2000 à agrandir leur atelier de plus de 2 000 pieds carrés. Ensuite, toujours pour soutenir la croissance de l'entreprise, Ébénisterie la Vieille Forge ajoute un autre 3 600 pieds carrés, incluant une magnifique salle de montre remplie d'exclusivités. Puis au début de l'an 2006, s'est ajouté un entrepôt portant la superficie totale de l'entreprise à 9 000 pieds carrés. Évidemment, l'embauche d'employés a suivi les agrandissements portant le nombre total d'employés à ce jour à onze personnes travaillant à temps plein.

Ce qui fait le succès de l'entreprise selon le copropriétaire M. Jocelyn Deslandes, c'est principalement le savoir-faire de ses employés, la qualité de ses produits et un service à la clientèle irréprochable, rapide et professionnel. La compagnie est la seule en région qui fabrique ses portes, ses moulures et ses teintures, ce qui lui permet de n'avoir aucune limite quant au choix du fini des armoires. En outre, l'entreprise a le plein contrôle sur la qualité du produit, puisque tout est entièrement fabriqué à l'atelier plutôt qu'acheté de différents fournisseurs. L'entreprise n'a donc pas à subir de délai de livraison d'autres compagnies pour les matériaux de base.

Ainsi, le client se verra présenter par l'équipe de designers quelques plans en 3 dimensions de sa future cuisine dans un délai de 10 jours. Le client a alors le choix d'accepter un des plans proposés ou de le faire modifier sur place par le designer. Une fois le plan choisi, l'entreprise s'engage à fabriquer, livrer et installer la cuisine de rêve dans un délai de 30 jours !



Jocelyn Deslandes et Karine Lamoureux

Les propriétaires ont à cœur le développement de leur entreprise. Ainsi, pour toujours être à l'affût des nouveautés en matière de style ou de matériaux, au printemps 2007, ils participaient à la foire commerciale, K-BIS, (kitchen and bathroom industry) à Las Vegas. Ils sont revenus avec plein de nouvelles idées, mais surtout très fiers de constater que les tendances des prochaines années se rapprochent incroyablement de qu'ils font actuellement, soit des cuisines avec des matériaux nobles de style campagnard et champêtre.

Actuellement, l'entreprise a le vent dans les voiles et même si sa salle de montre n'a que deux ans, des changements sont à prévoir dans les prochains mois pour toujours rester à l'avant-garde. Son site internet (www.lavieilleforge.ca) est aussi en cure de rajeunissement. Il subit présentement de grandes modifications dans le but de vous en mettre plein la vue !

Gala des Prix Distinction 2007

3 novembre 2007, 18 h
au Château Bromont, animé par Yves Pronovost

La Vie
en Rose

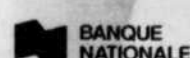
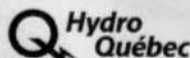


En spectacle : Stefie Shock

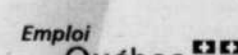
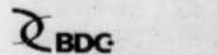
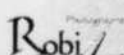
Billet au coût de 150\$ par personne

Réservez tôt :
450 372-6100

Partenaires associés



Raymond Chabot Grant Thornton
Raymond Chabot Ressources Humaines inc.



Matelas

Bonne Nuit

• Matelas • Futons
• Lits d'eau • Literie

N° 1 AU CANADA

Sealy®

Centre de Confort

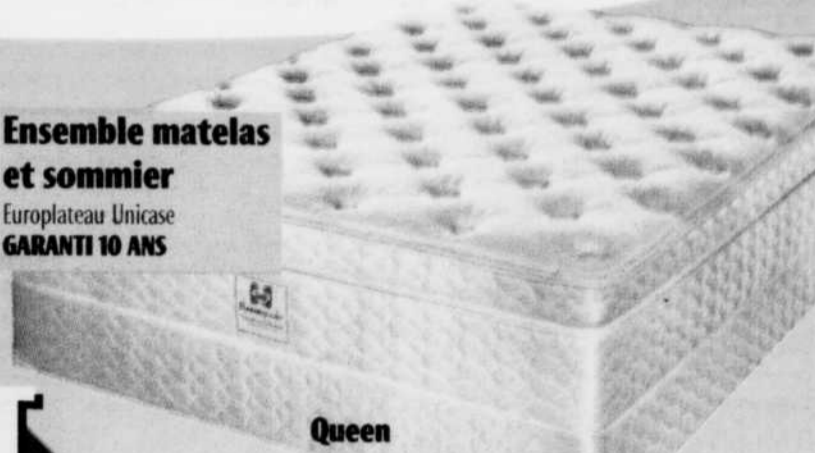
Livraison incluse pour tout achat de 500 \$ et plus.

15 MOIS SANS INTÉRÊT

OU

ÉPARGNEZ LA TPS

**Ensemble matelas
et sommier**
Europlateau Unicas
GARANTI 10 ANS



Queen

899 \$
Rég. : 1 489 \$

Matelas et sommier
Sealy Posture Tech
Ferme ou moelleux



679 \$

**Ensemble matelas
et sommier**
Eurotop Posture Tech
GARANTI 10 ANS



769 \$

**Ensemble matelas
et sommier**

Euro plateau coussin
858 ressorts ensachés - 5 zones
Cadre de mousse
Confort :

• Mousse alvéole • Soie • Laine • Latex

Queen

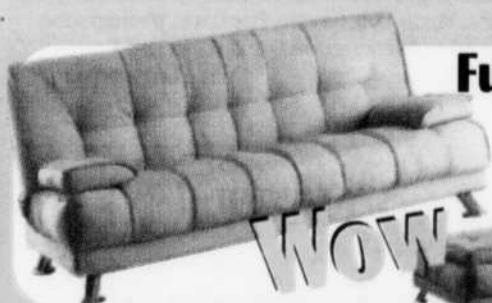
Ferme ou moelleux

1099 \$
Rég. : 1 549 \$

Posturtouch
GARANTI 10 ANS

LA GARANTIE DU MEILLEUR PRIX.

Si vous trouvez le même article à prix moindre, nous nous engageons à l'égaliser.



Futon

Coussins détachables
pouvant servir d'oreillers

Couleurs disponibles: brun, sable ou noir

299 \$



**PRIX LE PLUS
BAS EN VILLE**

Matelas et lit ajustable

Lat-ura
à partir de **849 \$**



Lit métal

à partir de

549 \$

La différence c'est notre expérience

VALIDE DU 12 AU 20 OCTOBRE 2007

Draps, douillettes, couvre-duvets, duvets, oreillers, draps santé jusqu'à 17 po de profondeur

330 Principale, Granby • 450 375-5073



VENDREDI 26 OCTOBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 17

26

26

26

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555
• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865
• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

DENIS FAVREAU, DOMINIQUE BLAIS, GUY GRANGER, GUY CHOINIÈRE, JACQUES LÉGARE, NANCY et YANNIK MESSIER, MARIE-HÉLÈNE DUHAMEL, DAVID RHÉAUME, MARC BRETON et même PAOLO DIPIETRANTONIO ont participé à ce bel événement bénéfique pour la Fondation du Zoo de Granby qu'est la dégustation de vin annuelle. Les 132 convives ont goûté une sélection de vins minutieusement choisis par notre sommelier; Alain Bélanger. Pour célébrer le 5^e anniversaire, ce sera un véritable tour du monde dans ce merveilleux monde du vin...

DANIELLE et ÉRIC BÉLIVEAU ont eu la bonne idée de miser sur d'excellentes bouteilles de vin lors de l'encan présenté dans le cadre de la 4^e édition de Dégustation de grands vins, laquelle était consacrée aux produits de la Californie. Leur ami LUC POULIN leur a donné du fil à retordre car il s'est approprié une superbe bouteille de vin qu'il gardera très précieusement... Que dire de celle vendue à PIERRE EMERY ou à JEAN LAMBERT ou encore à KEVIN HICKEY, le malheureux qui cherchait sa bouteille en fin de soirée...

Quand la gang de Ski Bromont sort pour le lunch... tout le monde sort! JEAN BÉLIVEAU, CHRISTIAN CHARRETTE, MÉLANIE AMSTRONG, SIMON BLOUIN, MARIE ROBERT (excellente monitrice de ski), MONIQUE LEBLOND, SOLANGE ROY, CHANTAL LECOURS, ANNIE PATENAUDE, GABRIELLE GRENIER, KARINE MORIN, MATHIEU MATHIEU, JOSÉE

ROBERT, KATERINE, sans oublier la fêtée, SUZANNE... ÉLAINE PLAMONDON et GUY GRANGER avaient le goût de faire l'école buissonnière vendredi dernier. Quelle belle journée, n'est-ce pas? Mais le travail avant tout! Le ski s'en vient!

Avez-vous votre billet pour le party d'huîtres du 7 novembre? J'ose espérer qu'il reste quelques billets cachés car la demande est telle que le comité organisateur craint de ne pouvoir satisfaire tout le monde. DOMINIQUE DUFAULT et PIERRETTE GRENIER, responsables de l'activité, font confiance à leurs 15 membres du comité pour faire de cette 7^e édition tout un succès. Le Bora accueillera cet événement unique.

Nos amis de la Fondation de l'Affairistique tiendront leur réunion mardi soir prochain le 30 octobre à 19h, au 90 rue Drummond. Après le mot traditionnel du président MICHEL IANNANTUONO, FRANCE MÉNARD aura le plaisir de présenter les derniers états financiers, le tout sous la supervision de M^r ALAIN FAUCHER. Les amis de la Fondation pourront répondre à la question qui tue: le spectacle multidisciplinaire se déroulera-t-il le 15 mars prochain? Il y a des gens fortement intéressés à poursuivre cette belle initiative.

JEAN-FRANÇOIS MORIN devra pencher la tête tous les matins et regarder ses pieds pour savoir s'il va travailler en pantoufles! Alors, oui ou non? Jean-François s'est trouvé dans l'embarras ou doit-on dire un peu gêné devant ses clients en travaillant avec ses pantoufles. Croyez-moi, il s'est ren-

du à la maison pour mettre ses chaussures devant l'étonnement de sa conjointe.

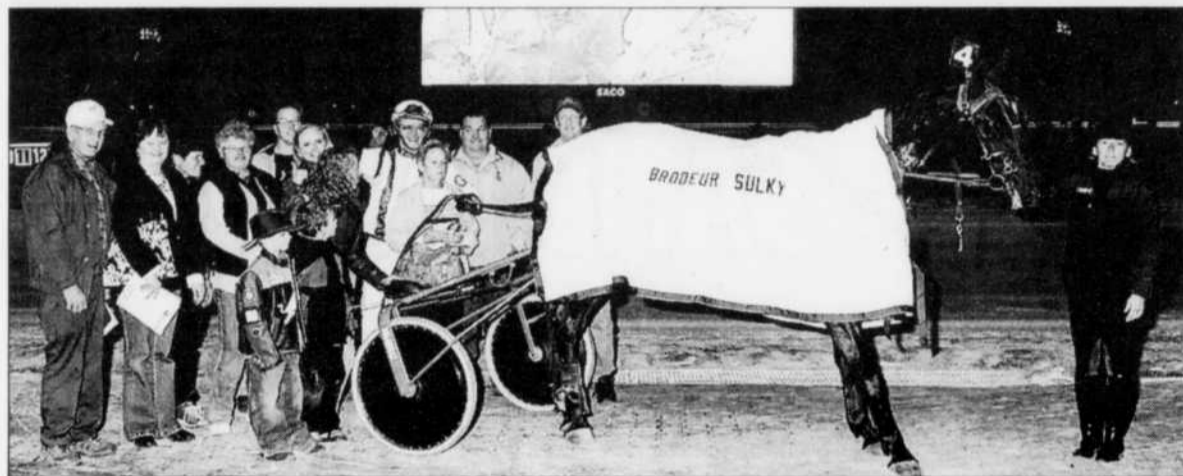
Rencontrer SERGE LAFLAMME est toujours un plaisir, surtout lorsqu'il se présente à la réunion de Vision 2015 avec sa superbe chemise signée Desjardins. Les gens ne l'ont peut-être pas remarqué, mais le bleu lui va bien... MARYLINE MARTIN, par contre, avait une nouvelle paire de lunettes

très hot avec une signature DG sur les côtés. Son dg, MARIO LIMOGES l'a-t-il remarqué? On fait tout de nos jours pour impressionner la galerie... Après la chemise de Serge, voici les lunettes de Maryline.

Notre ami MICHEL «dit GÉRARD» PINAULT, directeur général de la Ville de Granby a pris plaisir à se procurer *La Voix de l'Est* cette semaine. On l'a vu à quelques reprises dans le

grand quotidien et Michel voulait s'assurer d'en obtenir des copies.

À propos, «dit Gérard», c'est la nouvelle publicité pour un boum économique... Le comité de mise en marché de la pub concernant la recherche de main-d'oeuvre pour la grande économie régionale met tous les efforts pour se faire connaître auprès de la clientèle métropolitaine. Surveillez le panneau près du pont Champlain.



SOS Mystique Chief

Pilotée par le résidant de Stukely-Sud, George A. Young j., la pouliche SOS Mystique Chief a remporté l'une des finales du Circuit régional des courses de chevaux du Québec (CRCCQ) dernièrement à l'Hippodrome de Montréal. Cette épreuve réunissait les chevaux trotteurs québécois de 3 ans ayant participé à différentes courses du Circuit régional durant la saison estivale. Plus tôt cette saison, SOS Mystique Chief, avait remporté des victoires à Saint-Hugues, à l'Expo d'Ayer's Cliff ainsi qu'à Saint-Basile-le-Grand il y a deux semaines. Il était normal que ce palmarès lui procure un laissez-passer pour la finale. Démarrant de la quatrième position, la favorite des experts a pris rapidement la tête du peloton pour ne plus jamais être importunée de la course. La pouliche de Stukely-Sud a donc vaincu ses adversaires en un temps de 2min.2sec.1/5, sur une distance d'un mille. Cette belle brune provient de l'élevage de l'Écurie SOS Bedford inc. de Stanbridge Station. Sur la photo: SOS Mystique Chief et son propriétaire-conducteur, George Young j., au Cercle des Vainqueurs de l'Hippodrome de Montréal, entouré de Peter MC Hard, d'Ayers Cliff, de Harold Duguay, de Pabos en Gaspésie, membres du conseil d'administration du Circuit Régional, et de nombreux parents et amis.



Un merveilleux souvenir...

Au cours de l'été, Emma Smith de l'Acadie, âgée de 90 ans, est venue visiter le Zoo de Granby en compagnie de ses deux petites-filles, Chloé-Frédérique et Maxim-Emma. Elles ont profité d'un moment de détente pour prendre cette photo unique près du socle de Mumba. Madame Smith a profité de cette journée pour amener les enfants passer un agréable après-midi en Afrique et au parc aquatique Amazoo. Les jeunes veulent revenir visiter le Zoo cet hiver.



Les gens de mon village

Voici un groupe d'artistes qui ont exposé leurs oeuvres dans le cadre de la quatrième édition de l'exposition *Les gens de mon village*, qui avait lieu à la salle municipale de Saint-Étienne-de-Bolton du 5 au 7 octobre dernier. Plusieurs centaines de personnes ont visité l'exposition. Sur la photo de gauche à droite, première rangée: Yves Mailhot, maire de Saint-Étienne-de-Bolton, Suzan Mailhot, photographe, Marie Lafontaine, artiste-photographe, Marie Aloi, peintre, Éric Cayla, photographe, Pierre Blais, sculpteur; deuxième rangée, Darren Millington, peintre mixmedia (son fils sur ses genoux), Hélène Brunet, peintre, Éric Lajeunesse, photographe, Michel Paradis, forgeron artistique sculpteur. À l'arrière du groupe, on peut voir quelques oeuvres des exposants.



JACQUES BENOIT
Bouquets et arômes
Savoir déguster le vin

UN GUIDE GRAND FORMAT ENRICHÉ
DE SUPERBES PHOTOS SURPRENANTES

Les Éditions
LA PRESSE

371157V

PRISONS FÉDÉRALES

Des lacunes qui favorisent les récidives

CAROLINE TOUZIN
La Presse

Montréal — Des détenus dans les prisons fédérales purgent leur peine sans pouvoir bénéficier de programmes de réinsertion sociale. D'autres ne reçoivent pas les soins en santé mentale dont ils ont besoin. Une fois libérés, ces délinquants représentent des risques pour la sécurité publique, a souligné l'ombudsman du Service correctionnel du Canada (SCC), hier, dans son rapport annuel.

«Les listes d'attente pour accéder aux programmes de réinsertion sociale s'allongent. De plus en plus de détenus s'en plaignent. Certains doivent remettre plusieurs fois leur audience devant la Commission nationale des libérations conditionnelles parce qu'ils n'ont pas la chance de compléter leur programme», explique le directeur des politiques et avocat principal de l'Enquêteur correctionnel (ombudsman), Ivan Zinger.

«D'excellents programmes existent, mais il manque de ressources pour les appliquer», dit M. Zinger. Or, la preuve est faite que le risque de récidive est plus élevé quand un délinquant n'est pas préparé ou est mal préparé à sa sortie, ajoute l'avocat. L'Enquêteur qualifie la situation de «critique».

«Durant les dernières années, la tendance au SCC a été d'investir davantage dans la sécurité, souvent sans que l'on accorde la même attention aux initiatives de réadaptation, écrit l'Enquêteur correctionnel dans son rapport. Créer un environnement plus contrôlé où les délinquants ne bénéficient pas du soutien ou des services adéquats peut en fait nuire à la stabilité des établissements ainsi qu'au potentiel de réinsertion sociale.»

Importants besoins en santé mentale

Le nombre de prisonniers qui ont «d'importants besoins» en santé mentale a presque doublé en 10 ans. «Le SCC n'a pas su ajuster les services de santé mentale qu'il offre en fonction de cette augmentation spectaculaire et, dans certains cas, la qualité des services s'est même détériorée», indique l'Enquêteur correctionnel.

Trop souvent, les délinquants atteints d'une maladie mentale sont placés en isolement plutôt que de recevoir les traitements auxquels ils ont droit. Sept mois après le dévoilement d'une étude selon laquelle la mort de certains détenus aurait pu être évitée, pratiquement rien n'a changé, déplore aussi l'ombudsman.

Ce sont des «carences systémiques» vécues dans tout le pays. Le nombre de plaintes de détenus au Québec est légèrement inférieur, toute proportion gardée, à celui des autres provinces. Des 7477 plaintes reçues en 2006-2007, 1602 proviennent du Québec. Ce sont les détenus de Port-Cartier et de Donnacona qui ont fait le plus de plaintes. Quelque 3300 personnes étaient détenues dans une prison fédérale au Québec en juin 2007 (dernières données disponibles).

«Il n'y a aucun doute que le profil de la population carcérale est devenu de plus en plus complexe au cours des dernières années et dans certains cas, beaucoup plus difficile à gérer», a répondu, hier, le ministre de la Sécurité publique, Stockwell Day, interrogé à sa sortie de la Chambre des communes à Ottawa. Dans le budget 2007, son gouvernement a prévu 102 millions en deux ans pour combler les «besoins cruciaux», dont des travaux d'entretien des établissements et davantage d'argent dans les programmes destinés aux délinquants, a-t-il souligné. Le ministre attend aussi le rapport du comité indépendant chargé d'évaluer l'efficacité du SCC, qui lui sera présenté à la fin du mois.



PHOTO JANICK MAROIS. ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Les prisons fédérales manquent de ressources pour les programmes de réinsertion sociale et de plus en plus de détenus s'en plaignent, constate l'ombudsman du Service correctionnel du Canada.

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe
Lalumière



Je vis ici
JE DONNE ICI
J'AGIS ICI

Corporation de développement communautaire
La Voix de l'Est
www.cdch-y.com

*Pour un toit,
c'est moi!*
**Isabelle
Chabot...**
Passionnée de son métier



« Pour moi, être agent immobilier, c'est la plus belle profession du monde. C'est très gratifiant de pouvoir échanger mes connaissances et mon expérience avec mes clients et de participer au succès de leur transaction ! »

450 522-6041
www.isabellechabot.ca



**CHEZ VOUS
COMME AU CINÉMA**

Lisez *La Voix de l'Est* et courez la chance de gagner un téléviseur de 50 pouces

Samsung • Écran plat au plasma • Valeur de 3 000 \$

Tentez votre chance en remplissant le coupon ci-contre et postez-le à :

Concours Télé 50 po
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Casier 5771
Granby (QC) J2G 9L4

Ou, déposez-le à la même adresse dans la boîte prévue à cet effet, avant midi (12 h) le vendredi 30 novembre prochain.

Concours Télé 50 po La Voix de l'Est

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Code postal: _____ Tél.: _____
Question d'habileté: 2 x 25 =

Le nom du (de la) gagnant (e) sera publié le 5 décembre. Les règlements de ce concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.

La Voix de l'Est
Cyberpresse.ca

26

26

26

Horoscope



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Quelle popularité! Les rassemblements, les réunions entre amis et les jeux d'équipe sont particulièrement indiqués aujourd'hui. Vous êtes l'agent unificateur autour duquel gravitent les éléments les plus hétéroclites. Vous pouvez également profiter de cette Pleine Lune en Taureau, face au Scorpion, pour faire des aveux à une personne de confiance.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Seule votre perception d'une difficulté déterminera si elle est surmontable ou non. Il est évident que ce n'est pas en baissant les bras que l'on parvient à passer outre. Par contre, une attitude positive peut inciter les autres à vouloir vous aider spontanément. Votre sourire est la seule arme dont vous avez besoin pour que l'on vous ouvre des portes.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Tandis que la Pleine Lune parcourt un autre Signe de Terre, le Taureau, la démarche que vous envisagez devrait engendrer les conséquences souhaitées. La réponse est affirmative: vous pouvez passer à l'action. Ne permettez pas aux autres de vous transmettre leurs insécurités. Bonne journée pour tout ce qui a trait à vos projets d'affaires.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Sous une Pleine Lune en Taureau, angulaire au Verseau, le manque de considération des autres peut affliger votre moral. Toutefois, rien ne vous empêche de prendre une situation négative en main et la transformer en expérience positive. Par votre simple exemple, vous pouvez faire comprendre quelque chose de fondamental à quelqu'un.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Tout complexe minant votre estime personnelle devrait être éliminé immédiatement. La visite de Vénus dans votre Signe complémentaire, la Vierge, intensifie votre charisme en accentuant votre pouvoir de séduction. Voici une Pleine Lune en Taureau pour rayonner et même faire des flammèches, tant en société que dans votre intimité. Profitez-en.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Pourquoi ne pas prendre un peu plus de temps pour profiter de vos acquis? Il est stimulant de s'affairer en vue d'obtenir davantage d'aisance et de confort mais il faut aussi savoir s'arrêter afin de profiter de ces belles choses. Il y a des gens qui souhaitent passer d'agréables moments en votre compagnie; vous ne regretterez pas de leur accorder ce plaisir.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Au trigone de Vénus en Vierge, cette Pleine Lune en Taureau vous permet de terminer la semaine dans un climat optimiste et détendu. En plus de bénéficier d'une grande ouverture d'esprit de la part de vos collègues et partenaires, une attitude assurée vous méritera la confiance du plus grand nombre. Ne doutez pas de vos aptitudes.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

L'abondance de solutions potentielles peut parfois devenir un problème en soit. Les personnes qui vous ressemblent et celles qui ont déjà affronté les mêmes épreuves sont les mieux placées pour vous aider à dénouer une impasse. La réponse dont vous avez besoin réside probablement dans la plus grande simplicité. Le climat de Pleine Lune est toujours dans l'air...



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Le trigone qui applique entre Mars en Cancer et Uranus en Poissons peut avoir l'effet d'un catalyseur. Vous n'avez qu'à exercer une petite pression pour provoquer de grands changements. Toute situation qui commence à vous ennuyer peut être modifiée soudainement. Vos initiatives peuvent avoir des répercussions plus rapidement que prévu; prévoyez le coup!



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

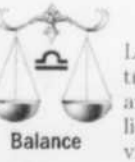
L'attitude de certaines personnes risque de vous importuner ou de vous embarrasser sous cette Pleine Lune en Taureau. Il vaut mieux garder vos distances que de vous laisser incommoder par quelqu'un. Rappelez-vous toutefois que vous n'êtes pas responsable du comportement d'autrui, et que celui-ci n'entachera pas votre réputation.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Tandis que la Pleine Lune en Taureau forme un trigone avec Vénus en Vierge, l'heure est au partage et à la réciprocité. Il s'agit d'un aspect bénéfique qui privilégie les relations et qui tend à vous sécuriser à leur sujet. Rappelez-vous qu'une personne que vous faites rire en est une qui vous apprécie, et qui a peut-être un petit faible pour vous.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

La crainte de déplaire est un sentiment nuisible qui ne peut contribuer qu'à vous inhiber inutilement. Affirmez-vous fièrement, avec vos qualités et vos défauts; c'est ainsi que vous tisserez des liens durables avec des gens qui partagent votre philosophie de vie. Beaux échanges en perspective si vous ne vous repliez pas sur vous-même.

EN BREF

Quatre ans pour avoir brûlé sa fille avec un fer à repasser

Montréal (La Presse) — Une femme qui a brûlé sa fille de 10 ans avec un fer à repasser, pour la punir, a été condamnée à quatre ans de prison, hier, au palais de justice de Montréal.

Les faits sont survenus en deux occasions en mai 2006. La première

fois, le 19 mai, la femme de 31 ans a battu sa fille avec une ceinture, lui écorchant l'oeil avec la boucle de métal. Le 19 mai, parce que sa fille s'était arrêtée au parc au lieu de rentrer à la maison après l'école, la femme l'a mise à genoux et lui a attaché les mains dans le dos. Elle l'a ensuite brûlée au visage et aux bras avec un fer chaud, puis l'a frappée avec une ceinture. L'enfant a fini par se détacher et s'est réfugiée chez une voisine.

La mère, une Congolaise, serait dépressive et suicidaire et souffrirait de choc post-traumatique à cause d'événements survenus dans son pays d'origine. Lors de raids militaires, on aurait tiré dans sa direction. Elle prétend aussi avoir été violée et séquestrée dans son pays. En tenant compte de tous les facteurs, le juge lui a imposé quatre ans de prison, dont on doit soustraire 34 mois et demi de détention préventive.

AGENDA

> Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.

> Réunion **Al-Anon (non fumeur)**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

> Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9^e rang à Ste-Brigide.

> **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

> Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.

> **Club d'âge d'or Princesse**: cartes whist et 500 de 13h30 à 15h30, billard et jeux de fléchettes de 19h à 22h, au local.

> Soirée de danse organisée par le **Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h,

à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-372-9425 et 450-776-2157.

> **Club du 3e âge de Farnham**: parties de cartes tous les vendredis à 13h15, au 421 Hôtel de ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.

> Dépendants affectifs anonymes **«aimer sans se détruire»**: rencontre tous les vendredis à 19h30, au sous-sol de l'église United, 101 Principale, entrée par l'arrière, Granby.

> **A.Q.L.F. Richelieu-Yamaska**: soirée folklorique à 19h30, au 405 York, salle du Club d'âge d'or Princesse, Granby. Info: 450-263-4862.

> **Club Aramis de Granby**: karaoké tous les vendredis à 20h, au 450, chemin Grande Ligne, Granby. Info: 450-378-8844.

> **Club d'âge d'or de St-Césaire**: bingo tous les vendredis à 13h30, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

> **Club d'âge d'or de Granby**: soirée de danse à 19h, au local. Musique: Disco.

> **Club d'âge d'or de St-Valérien**: soirée de danse à 20h, au Centre communautaire, St-Valérien. Orchestre: Les Copains.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Claudette Lacasse, Granby; Jeannette Laguë, Cowansville; Roland Borduas, St-Paul; Émile Blanchard, Granby; Marie-Jeanne St-Onge, Granby; Karianne Boulet, St-Alphonse; Rachel Tanguay, Granby; Yvette Lainesse, Granby; Valérie Labrecque, Granby; Dany Adam, Ste-Cécile-de-Milton; Yolande Labonté, Waterloo; Daniel Marceau, Béthanie; Étienne Laplante, Granby; François Deschênes, Granby; Alexandra Dépeault, Drummondville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

Ne manquez pas samedi prochain notre Magazine

Magazine

La Voix de l'Est

Les plaisirs de la marche

Des livres et des films pour tous les goûts

Tendances mode et beauté

La douche s'agrandit!

L'hiver au jardin

À la découverte du Pérou

Édition d'automne - 40 pages

En collaboration avec



Sortie au Théâtre de la Dame de Cœur



Par **Annabel Rousseau**

Les 17, 19 et 22 septembre 2007, chaque groupe du Programme d'Études Internationales de secondaire I est allé au Théâtre de la Dame de Cœur. Trois belles journées d'apprentissage pour les élèves.

Les deux groupes d'arts plastiques, le groupe d'art dramatique et le groupe de musique du P.E.I. sont allés au Théâtre de la Dame de Cœur à Upton. Le but principal était d'apprendre à fabriquer des marionnettes géantes, de les faire parler,

de les faire bouger et de réaliser de la musique. Et ça a marché ! Les groupes, répartis sur trois jours, ont construit une histoire qu'ils ont présentée devant tous les élèves, les professeurs et quelques employés du théâtre. En plus, ils ont fait une visite guidée de l'endroit. Ils ont aussi vu les nouvelles marionnettes et les nouveaux décors du prochain spectacle. Les jeunes ont même eu le privilège de voir quelques marionnettes fabriquées spécialement pour un projet en collaboration avec le Cirque du Soleil. Les différentes sortes de marionnettes leurs ont été expliquées. Tout le monde a adoré !

Cette visite a servi de point de départ pour la réalisation d'un projet par les différents programmes d'arts. Il s'agit de contes de Noël pour les enfants du primaire. Le premier groupe d'arts plastiques fabrique les



Les jeunes de l'Envolée ont eu le privilège de voir les nouvelles marionnettes et les nouveaux décors du prochain spectacle du Théâtre de la Dame de Cœur

marionnettes et le deuxième groupe, les décors. Le groupe d'art dramatique scénarise les contes et manipule les marionnettes. Finalement, le groupe de musique fait la

bande sonore des sept histoires. Ajoutons que chaque conte représente un continent. La mise en scène de ces contes sera présentée à des élèves du primaire, à la fin

du projet en décembre.

Portes ouvertes à l'Envolée

classe bien spéciale. Ils ont fait activités et les services de 141 muffins pour l'occasion! l'école ont complété la visite. Différents kiosques sur les



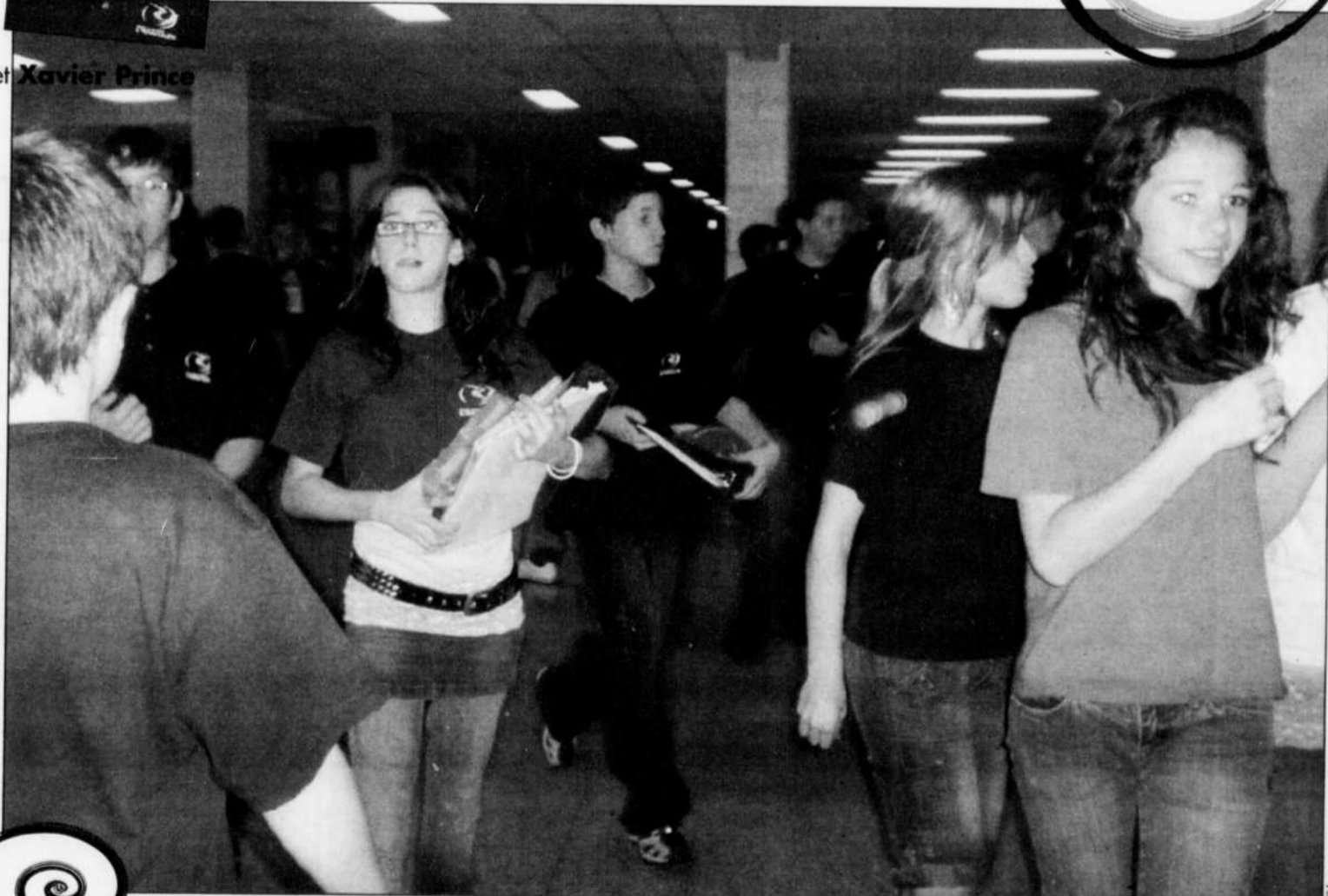
Par **Dounia Bahgdad** et



Xavier Prince

Le soir du 17 octobre dernier, l'école l'Envolée a procédé à ses portes ouvertes. Cette activité s'adressait principalement aux élèves de 6e année et à leurs parents. Plusieurs activités ont été présentées durant la soirée. Et ce, par l'entremise de plusieurs thématiques différentes comme une pièce de théâtre, un cours d'arts plastiques et une expérience scientifique. Ces activités ont été organisées par les six familles de programme de l'école. «C'est intéressant, ça fait découvrir des passions aux jeunes», a indiqué un visiteur lors de la soirée.

Pour l'activité, il y avait même un bistro maison pour accueillir les visiteurs. En effet, des muffins ont été cuisinés par des élèves du Team 1, une



Plusieurs élèves de l'Envolée ont participé à l'organisation des portes ouvertes de l'école le 17 octobre.

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU
Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* Le jeudi avant 16 h pour parution dans Le Plus ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Cvendu.ca
C Facile C Rapide C Nouveau
Le site des petites annonces de La Voix de l'Est

Un agent énergique et efficace

Profitez de mon savoir,
• de ma loyauté,
• de ma disponibilité,
• de mon service dynamique,
• de mon professionnalisme.

POUR DES RÉSULTATS...
Bernard Roussele
450 521-7211
Immobilier à revenus commercial et résidentiel

Bernard est là!



VISA MasterCard

PRENEZ NOTE QUE:


Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.
Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.
Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.
Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

1216 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621
450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU À GRANBY
16, RUE COMEAU, bungalow split 4 c.c., pl. bois franc et flottant, terrain privé. 159,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ROXTON POND, 596 Des Érables
Maison de prestige, armoires de qualité, sur terrain double. Services de la ville. À vendre au prix de l'évaluation agréée, 226,500\$.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

1 propriété vendue tous les 4 jours depuis 1995

L'ÉQUIPE Bellefleur...vend

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés : www.lequipebellefleur.com 450 378-4120

Le service d'abord et avant tout!

Vente et Achat

André Bélanger
Agent immobilier affilié

Visitez mes propriétés www.andrebeleranger.com 450 770-1041
Bur.: 450 378-4120

Estimation gratuite

Membre de Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100 % or en 2005



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

300 ST-VIAEUR
Cottage de 3 c.c., s-sol aménagé, solarium, 2 garages. Libre imm. 159,000\$

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

384 rue PAPINEAU
Super bung. tout briqué. Impeccable, 2+1 c.c. 2 salles de bain. Sous-sol fini, abri d'auto. Très beau terrain. Une propriété qui vous offre de la CLARTÉ à profusion, une rue TRANQUILLE et un SUPER CHEZ SOI.

GABRIELLE TRUDEAU
Agent de La Capitale Performance depuis 1981
Tél.: 450-378-8461 ou 450-531-1507

AU 300 RUE YORK,
Granby, cottage tout renové avec 2 locaux commerciaux loués, prix demandé 259,000\$

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

A WATERLOO, MAISON UNIFAMILIALE, vente par le proprio, endroit paisible, idéal pour semi-retraite ou retraite, garage 24 x 30 isolé. 450-775-2067.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRAND COTTAGE!
22 des Bois Francs, Canton de Granby, 3 c.c., sous-sol aménagé, fenêtres changées, garage, thermopompe, piscine. 199,900\$.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

NOUVEAU ! À ROXTON POND
Vue sur le lac, au 1754 Ave du Lac, petit cottage tout renové, armoires en érable, petit garage. 129,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

NOUVEAU ! CHALET 4 SAISONS
Au 1239 Terrasse Bellevue à St-Valérien, sur terrain 29,000 pi.ca., cottage 2 c.c., s-sol de 8 pi., 104,900\$. Libre rapidement.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

NOUVEAU À GRANBY
407 Dorion, bungalow 3 c.c., s-sol aménagé, terrain 9,000 pi.ca. en ville. Toit refait à neuf. 165,500\$. Libre rapidement.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

Profitez de mes 26 ans... D'EXPÉRIENCE

pour vendre ou acheter votre propriété

GABRIELLE TRUDEAU
450 378-8461
450 531-1507
gabytrudeau.ca

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé




Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Votre Vendeur Tony Van Doorn


Estimation gratuite

Achat · Vente · Échange · Succession · Commercial

15 années d'expérience à votre service

450 378-4120
450 375-3259

PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé




Manon Généreux
Agent immobilier affilié www.manonetclermontactif.com

Clermont Bélanger
Agent immobilier affilié www.clermontetmanonactif.com

Des plus ACTIFS en immobilier

450 776-8968 450 378-4120 450 776-4170

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



Cottage 2+1 c.c., entièrement renové, pl. bois franc, s.d.b. renové, fenêtres changées, garage, piscine. Possession rapide. Eval. 139 000 \$, prix pour vendre 139 900 \$.

Beau duplex renové, 2x5 1/2, pl. bois franc, 2 stationnements de chaque côté, s-sol aménagé, très propre, locataires stables. 184 500 \$.

Réal Labrie
450 378-4120
450 531-1787

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



22 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 26 OCTOBRE 2007

**501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE****ROXTON POND**

670 Champlain, bungalow tout briqué, 3 c.c., abri d'auto, sortie ext. par le sous-sol. Services de la ville. 154.000\$.

**RENAUD BÉLIVEAU
378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

NOUVEAU

SITUÉE DANS SECTEUR RECHERCHÉ face au parc Bérubé, à 2 pas du centre d'achat, près des écoles. Planchers refaits à neuf en bois franc à la grande, céramique et prélat dans cuisine et s. de bain (2), 3 c.c., échangeur d'air, système d'alarme relié, balayuse centrale. Terrain entièrement clôturé idéal pour les enfants. Const. 1990 de qualité, peu d'entretien annuel. Vous n'avez qu'à vous y installer. 557 Lebrun, Granby 178.500\$. Sur rendez-vous seulement. 450-521-7568



Plus qu'un conseiller, un ami

Yves Paquette

Bur.: 450 378-4120

Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite

Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier Immobilier agréé

**Nicolas Forand**

Bur.: 450 378-4120

Cell.: 450 830-8559

nicolas.forand@remax-quebec.com

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier Immobilier agréé

**502 PROPRIÉTÉS
A REVENUS A VENDRE**

BEAU DUPLEX RÉNOVÉ, 2 x 5/2, pl. bois-franc, sous-sol aménagé, très propre, locataires stables, 2 stat. de chaque côté. 184.500\$.

REAL LABRIE, 450-378-4120, cell. 531-1787.

RE/MAX Prof. inc. ctr. imm. agréé

**502 PROPRIÉTÉS
A REVENUS A VENDRE****A ROXTON POND, DUPLEX**

Au bord du lac, bigénération, au 751, 2e Rue. 2x5/2 pces, constr. 1999. Tous loués présentement. Eval. mun. 267.000\$. Prix demandé 249.000\$.

**RENAUD BÉLIVEAU
378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

A ST-PIE, TRIPLEX

Au 59, rue Montcalm, constr. 2005, 3x5/2 pces. Propriétaire occupant. Grand garage isolé. 339.000\$

**RENAUD BÉLIVEAU
378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**AU BORD DE L'EAU
64 DRUMMOND, GRANBY**

Bâtisse commerciale déjà établie pour dépanneur. Loyer adjacent 5%. Libre immédiatement. 199.000\$.

**RENAUD BÉLIVEAU
378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**504 VISITES
LIBRES**

Jacques Denis
Maître-vendeur
Agent immobilier affilié
450 577-1372

Réal Couture
Honoré Platine et Palme d'Or
Agent immobilier agréé
450 521-3908



Pour du concret...
Nous sommes
prêts!

**513 TERRAINS
A VENDRE****31 ACRES DE TERRAIN**

ROXTON POND: projet domiciliaire, entrée sur rue des Érables et Bullock, zoné blanc, avec service de la ville. Peut être divisé en plusieurs terrains. 329.000\$.

**RENAUD BÉLIVEAU
378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**515 A VENDRE
A L'ÉTRANGER**

FLORIDE, HALLANDALE PARK LAKE, maison climatisée 24 x 54, rénovation 2006 neuve à 60%, vue sur le lac, 2c.c. 2s. de bain, grande cuisine, salon aire ouverte, meublée, propriétaire du terrain, remise et abri d'auto, galerie couverte, 225.000\$. 514-591-6463 ou 450-777-9610.

**531 APPARTEMENTS
A LOUER A GRANBY**

1/2 A LOUER, très propre, non-fumeur, chauff. meublé, éclairé, câble, autonome 1 personne, 350\$. Info: Tapis Métivier 450-378-4380

2/2 SEMI-MEUBLÉ, poêle et frigo, électricité non incluse, 240\$/mois. Au 168 Denison Est, Granby. Libre le 1er nov. 450-777-0453, du lundi au vendredi le jour.

SECTEUR HAUTE-VILLE, 2/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, libre imm., 485\$/m., 450-521-7326

**532 LOGIS A LOUER
EN REGION**

À ROXTON FALLS, 31 rue des Chalets, très beau 4 1/2, ensoleillé, paisible au bord de la rivière Noire, stationnement, grande cour. Libre imm. 495\$/mois. 514-880-3180.

FARNHAM, 110 rue Gosselin, 4/2 chauffé, balcon, stationnement, libre 1er novembre, 485\$/mois 450-348-2762.

FARNHAM, 354 rue Collins, 4/2 non-chauffé, très propre, balcon, stationnement, libre 1er novembre, 410\$/mois. 450-348-2762.

ROXTON POND, rue Stanley, très grand 4/2, plancher flottant et céramique, bain et douche séparés, 2e étage, terrain bordé d'un boisé et ruisseau, 605\$/mois. Libre imm. Pour personne seule ou couple. Tél.: 450-372-7465

**533 LOGIS A LOUER
A GRANBY**

3/2, DISPONIBLE DÉCEMBRE 2007, semi-meublé, pl. et armoires en bois, très propre, près des services, 405\$/mois. 450-360-0975 laissez message.

3/2 - 4/2 CHAUFFÉS
Eau chaude fournie.
Info: 450-776-2443

3/2 SEMI-MEUBLÉ
Info: 450-775-5310

4/2 CHAUFFÉ, EAU CHAUDE FOURNIE, balcon, entrée laveuse/sècheuse, stat., libre imm., 1er étage. 450-375-2422

4/2 RUE CHARLES-DAUDELIN.
Dans duplex neuf près des Galeries, planchers bois franc, 750\$/mois. Libre 1er novembre.
Info: Marc au 450-522-4611.

50 ANS ET +. AU 135 ST-JUDE NORD, grand 2/2 au 6e étage, cuisinière, salon et chambre privés, poêle et frigo inclus, vue sur Les Galeries et Rona, libre 1er nov. Concierge 24 h / 24. Renaud, 450-777-6743

GRAND 4/2, 1,029 pi.ca., avec rangement sous-sol 12x18, haut de duplex, près de la piste cyclable, bain podium, douche en coin, bois flottant 12 mm, libre imm. 795\$/mois.
Info: 450-777-8889 poste 224.

HAUT DE DUPLEX, grand 4/2, rue Linda, planchers flottants et céramique, boiserie, bain et douche séparés, grande salle de lavage, balayuse centrale, remise, secteur paisible. Libre immédiatement. 700\$/mois. 450-777-2352.

**504 VISITES
LIBRES**

Réal Couture
Honoré Platine et Palme d'Or
Agent immobilier agréé
450 521-3908

**533 LOGIS A LOUER
A GRANBY**

SECTEUR HAUTE-VILLE, rue St-Michel, libre imm., 3/2 avec foyer, flottant, céramique, balcon, 515\$/mois.
5/2, foyer, 685\$/m. 450-776-4536. 450-776-8456

STYLE CONDO SUPER PROPRE

4/2 rue DENISON OUEST, pl. ciment, jardin de détente, près piste cyclable, une auto, idéal pour personnes retraitées ou semi-retraitées, à partir de 550\$/mois. Bienvenue! 450-776-6736

TRÈS GRAND 4/2, libre 1er nov., pl. céramique et flottants, fraîchement peint, 2e étage, rue LeRoux. Ref. requises. 575\$/mois. 450-956-0635 ou 450-531-3215.

**534 RECHERCHE
COLOCATAIRES**

HOMME DE 45 ANS, cherche femme de 33 à 43 ans avec ou sans enfants, bonne cuisinière, aimant le choses simples de la vie pour cohabiter et partager logement. 450-361-2995, message.

**536 MAISONS
A LOUER EN REGION**

AU LAC BROME, maison 4/2 pièces, 2 s. de bains, 2 c.c., grand terrain. Références demandées, 550\$/mois. 450-242-2351

**541 CONDOMINIUMS
A LOUER**

BROMONT, vue sur la montagne, condo 4/2 au 1er étage, frais peint, plancher flottant, foyer, libre en décembre, 625\$/mois. 450-531-2817

CONDO NEUF A LOUER

450 Montée des Seigneurs, Granby 2 c.c., 2 c.b. piscine, s. exercices, s. communautaire, vue sur la ville ou montagne, grand balcon, certains avec terrasse privée sur le toit, garage int. casier add., place vélo.

Visite sur R.V. Prix à partir de 800\$.
Inf: 450-378-5050.

**549 A LOUER
A L'ÉTRANGER**

FLORIDE, HALLANDALE PARK LAKE, maison rénoverée 2006 neuve à 60%, vue sur le lac, 2c.c. 2s. de bain, grande cuisine, salon aire ouverte, câble français, air climatisé., galerie couverte, abri d'auto, 2,300\$/mois.
514-591-6463 ou 450-777-9610.

**564 SERVICES
FINANCIERS****PROPOSITION de CONSOLIDATION**

PERSONNELLE OU COMMERCIALE
Arrangements avec les créanciers
Cartes de crédit - Prêts - Impôts - Hydro Factures - Etc.
Un versement par mois sans intérêt selon votre budget. Consultation gratuite.
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.
Gestion en comptabilité Lemieux
7 jours / 7. De 8h à 20h.
Tél. 1 866 687-2496

571 PERDU

PERDU LABRADOR BLOND, mâle de 10 mois, répond au nom de Gilbert, à Roxton Pond, dimanche soir, 21 oct., Inf: 450-776-1641 ou 830-0581

572 TROUVÉ

CAHIER NOIR TROUVÉ RUE PRINCIPALE sur un banc de parc. Lundi le 22 octobre en après-midi. Pour informations: 450-777-1768

**600 DIVERS
ARTICLES**

4 PNEUS D'HIVER AVEC ROUES, pour produit Chrysler. P205 R 15 Good Year Ultra Grip Prix: 500\$. 450-375-4304

ANNEXES A L'HUILE
A 125\$ et plus
450-378-3882, sur semaine de jour

A ROXTON POND, pommes à chevreuil 65\$ du coffre, 2 empocheuses disp. Carottes 5\$/poche. Spécial sur quantité. Inf: 450-777-0903.

ATTENTION CHASSEURS!
Les carottes et les pommes sont arrivés pour la saison de chasse. Carottes en poche ou en vrac. Pommes en poche. Mais rond. Pour info.: 450-539-3381 ou 450-539-3891.

FOIN DE PREMIERE COUPE, pas de poussière, 1ere qualité, pour chevaux ou autres. Petites balles carrées. 2\$ la balle. Granby. 450-770-0183

ROUES CHROMÉES 17 PO. GM montés sur 4 pneus d'hiver 265/70R17 Winter XSIM+S, Artic Claw. Presque neufs. 800\$. Info: 450-361-8015

TABLE DE BILLARD, 450\$, avec 2 sets de boules, housse et 7 baguettes. Pour vente rapide. 450-577-1648 ou 450-361-3784.

TRACTEUR à gazon, 11 forces Columbia, 250\$, neg. 450-777-8347.

602 ANIMAUX

CHATON FEMELLE A DONNER.
Propre et très affectueuse
Danielle au 450-293-5895.

CHIOTS: BASSET-HOUND, CANICHE Labrador, golden, jack russel, shitzu, bichons frisés, etc. Avec garantie. 450-777-4414

LABRADOR PUR RACE NOIRS A VENDRE
15 semaines, femelles et mâles.
Info: 450-378-5499.

604 INFORMATIQUE

A1 SERVICE A NOTRE MAGASIN ou à votre domicile, 20\$/l'heure. VENTE sur tous les ACCESSOIRES D'ORDINATEUR. Dépannage 24/7. Service informatique
Nicole Sévigny & Ass. 450-777-7988

630 ESCORTES

★ ★ A1 ROMANCE ENRI ★ ★
Beau choix de demoiselles.
Reçoit et déplace. 77 - 24/24
Engageons. 450-405-4902

FEMME AUDACIEUSE de 45 ans. Pour réaliser tes fantasmes. 15 ou 30 minutes. 450-776-3554

FEMME SENSUELLE REÇOIT.
au 450-361-1952.

NATASHA, 35 ANS, reçoit à Cowansville, endroit propre + privé, pour plaisir assuré, avec ou sans massage. Tél.: 450-263-7731.

PLAISIR, PLAISIR, BELLES DEMOISELLES-VOUS REÇOIVENT EN PRIVÉ. SPECIAL 15 min. et +, domination. 7/7, 450-337-1010.

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥
Top des tops. F + F, H + H. Couple. Info: Nouveauté. Engageons, 7/7, 24/24. 450-776-3410

632 MESSAGES

CHINOISE, BELLES FILLES - MASSAGE
RUE ST-CHARLES SUD, GRANBY
450-577-2318 ou 450-361-1853

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE détente et relaxation complète. Faites vous plaisir! A St-Césaire, 450-816-0667

**640 SERVICES
OFFERTS**

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7j/sem.
Inf.: 450-776-6317

**640 SERVICES
OFFERTS****SERVICE DE DÉNEIGEMENT**

Résidentiel et commercial avec tracteur et souffleuse. 450-776-4849

DAME DE COMPAGNIE pour personnes âgées. CHAUFFEUR PRIVE, petites et longues distances. Appelez au 450-372-2646

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

642 GARDERIES

LE PETIT MONDE DE CYNTHIA garderait enfants de 2 à 5 ans. De 8h à 5h. Quelques places disponibles, secteur Dufferin dans le Canton, 18\$/jour. avec reçus. 450-522-5531 Cynthia

**646 MASSOTHÉRAPIE et
SOINS THÉRAPEUTIQUES**

Fatigué? Stressé?
MASSAGE SUEDOIS A L'HUILE CHAUDE
Mme Labbé. 450-777-4370

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA
(suedois) Granby 450-521-1331

MASSAGE DE DÉTENTE
Cowansville. 450-266-4709.

PENSEZ À VOUS FAIRE
PLAISIR
Vous en avez le droit!
Massage suédois.
Info: 450-532-2822

**649 AMITIE
RENCONTRES**

BONJOUR! HOMME dans la quarantaine aimerait faire la rencontre d'un homme sérieux afin de partager les bonheurs de la vie ensemble.
450-405-2919

**660 PERSONNEL
DEMANDE**

NOUVEAU - AIDE-CUISINIER AVEC EXPÉRIENCE
Pour restaurant italien, à temps plein.
Inf.: 450-263-8772

A TEMPS PARTIEL, 30 h / SEM.
CAFETERIA USINE
Cuisinier (e) et aide-cuisinier(e) connaissant la caisse. Travail à Knowlton, du lundi au vendredi. Daniel, 450-242-2727, poste 432; cell. 450-578-1650 ou 450-777-4811

BARMAID DEMANDÉE
25 ans et +, pour le Bar-Salon Billard Cowansville, jeudi, vendredi, samedi, dimanche de jour., 450-775-5512

CHERCHE AIDE A DOMICILE pour 2 personnes âgées en perte d'autonomie, du lundi de 14 h à vendredi 8 h. 450-539-5270 Brigitte après 17 h.

Entreprise manufacturière oeuvrant dans le moulage de pièces en «foam» est présentement à la recherche de

**JOURNALIER(ÈRE)S
DE PRODUCTION**

Le candidat idéal sera disponible à travailler de jour, soir et nuit, 40 h/semaine. Il possèdera un bon esprit d'équipe, sera autonome et assidu. Ce travail demande une bonne capacité physique.

Salaires et avantages sociaux concurrentiels.
Si vous êtes intéressé, vous devez venir remplir une demande d'emploi au
454, rue Édouard à Granby

**RESTO Sortie 55
d'Ange-Gardien
recherche**

CUISINIER(ÈRE)
AIDE-CUISINIER(ÈRE)

Travail à temps plein de nuit, de 22 h à 6 h sur horaire 4/4

Pour information
450 777-8164 Michel
ou 450 531-8165 Diane

660 PERSONNEL DEMANDE
COFFREUR DE BÉTON DEMANDE
 Cartes de sécurité et de C.C.Q. obligatoires avec expérience, région Granby-Bromont.
 Informations : 450-534-3685.

CONFISERIE BROMONT
LE MUSÉE DU CHOCOLAT
 est à la recherche de candidat(e)s, à temps plein et temps partiel pour semaine et fin de semaine, afin de combler les postes suivants:

- PRÉPOSÉ(E)S
- À LA CLIENTÈLE
- SERVEUR(EUSE)S

Pour entrevue, communiquez avec Serge au: 450-534-3893

CORA DÉJEUNER
 Recherche PLONGEUR(SE) à temps plein, du lundi au vendredi. Se présenter avec C.V. au 15, rue Simonds Nord, Granby.

CUISINIER(ÈRE)S DEMANDE(E)S avec expérience pour déjeuner et spéciaux du jour.
RESTAURANT LE CHAMPÊTRE, Roxton-Pond. 450-375-2707 ou 450-378-8241

DEMANDONS DÉNEIGEURS à pelle à main pour les secteurs: Roxton Pond, Stukely Sud, Bolton Est, Bolton Ouest, Bolton Centre, St-Etienne de Bolton, St-Paul d'Abbotsford, St-Alphonse de Granby, Granby et Canton de Granby. Doit posséder un permis de conduire et une voiture. **Contactez Guillaume au 450-539-1839**

DÉPANEUR CARREFOUR 74 ESSO
 Pierre Laporte, Bromont recherche **BOULANGÈRE**
 avec ou sans expérience, d'âge mature, aime faire à manger, aime le public, doit faire de la case, 24 à 32 h / semaine.
 Demandez: Réal Boucher, 450-534-1999

EXXEL POLYMERS INC.

Industrie en plasturgie à Granby est à la recherche de

URGENT
TECHNICIEN(NE) COMPTABLE

Entrée de données de facture, d'achat et de vente. Statistiques, conciliation bancaire. Assurer le suivi financier d'une PME. Travail avec simple comptable, très organisé et anglais parlé.

COMMIS AUX INVENTAIRES

Assurer les réceptions et expéditions de matières. Entrée de données sur logiciel d'inventaire. Assurer un suivi continu des inventaires. Structure, méticuleux et esprit d'analyse.
 Faire parvenir votre CV par fax : 450-461-1220 ou courriel: jbeaumier@exxelpolymers.com

IGA EXTRA LEFEBVRE

Joignez-vous à une équipe dynamique !
 Galeries de Granby, 40 Évangéline

COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT
COMMIS À LA CHARCUTERIE

30 h et + par semaine
 Disponible en tout temps
 Apportez votre C.V. au
 IGA EXTRA LEFEBVRE
 ou par télécopieur: 450-378-8194
 à l'attention de M. Charles Vallières

LA POISSONNERIE COWIE

recherche:
AIDE-CUISINIER(ÈRE)
 Temps plein

Présentez-vous avec votre C.V. au 538, boul. Boivin à Granby, demandez Johanne.

660 PERSONNEL DEMANDE
JARDIN DU MONT
 recherche
COMMIS DE FRUITS ET LÉGUMES
COMMIS À LA PRODUCTION
ET LIVREUR
 temps plein, emploi stable, 35 heures semaine.
 Pour info: Stéphane 450-375-3941 ou en personne au 252 Denison est, Granby.

LA RÔTISSERIE
AU COQ

est à la recherche de **AIDE-CUISINIERS**
 Postes temps partiel.
 Disponibles soir et fin de semaine.
 Faites parvenir votre CV
 au 777 Principale à Granby, QC, J2G 2Y6
 ou par télécopieur 450-378-1274

NOUVEAU CONCEPT À BROMONT
 Epicerie fine et bistrot recherche:
AIDE-CUISINIER(ÈRE) ET PLONGEUR(SE)
 pour les fins de semaine.
 Georgette: 450-534-4550

RÉSIDENCE PARENT
 est à la recherche d'un(e)
CUISINIER(ÈRE)

avec expérience de cuisine traditionnelle.
 Horaire 2 jours / 7. Info : 450-372-0723.

RESTAURANT LA CASA DU SPAGHETTI
À GRANBY

recherche **CUISINIER(E)**, avec expérience
 Faire parvenir votre C.V. au 604 Principale,
 Granby, QC. J2G 2X7 ou à:
 casa@casagranby.com

RESTAURANT LA CASA DU SPAGHETTI
À GRANBY

recherche **ASSISTANT(E)-GESTIONNAIRE**
 de salle à manger avec expérience.
 Faire parvenir votre C.V. au 604 Principale,
 Granby, QC. J2G 2X7 ou à:
 casa@casagranby.com

ROYAUME DU STEAK

RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)
À TEMPS PLEIN OU PARTIEL.
 Avec expérience déjeuner et menu du jour.
 Apportez votre CV au 300 Lewis ouest, Waterloo
 ou télécopiez au 450-539-0811. Contactez
 Danielle au 450-776-8927.

TIM HORTON, COWANSVILLE

recherche
SUPERVISEUR DE QUART, à temps plein.
HÔTESSE, HÔTE, à temps, poste de jour et soir
 disponible.
PÂTISSIER (ÈRE) de nuit, temps partiel, fin de
 semaine.
 Pour info: Jean ou Angela la semaine
 entre 6h30 et 15h30 au 450-263-9945.

TRANSPORT
RHÉAL BEAUDRY
 est à la recherche des
CHAUFFEURS U.S.

Permis de classe 1 obligatoire. Avec exp.
 Bonnes conditions de travail.
 450-375-1744, 450-531-9996, 450-522-0481

660 PERSONNEL DEMANDE
URGENT
Préposé(e) aux bénéficiaires
 Recherche 2 personnes fiables, disponibles et douces pour combler 2 postes à temps partiel. Possibilité temps plein bientôt. Secteur hôpital
 Communiquez au 450-522-4121.

663 CAMELOTS DEMANDES

CAMELOT recherché
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
LA TRIBUNE
A VALCOURT

Pour les rues: J.A. Bombardier, Ave du Parc, Place des Pins, des Cèdres, des Mélezes, des Lilas et des Cormiers.
 Laissez vos coordonnées au 1-800-282-5232 et laissez message dans boîte vocale.

CAMELOT recherché
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
À ROXTON-FALLS

Pour les rues: Bellevue, De Larière, Du Marché, St-Charles et St-Joseph
 Laissez vos coordonnées au 450-375-4555 et laissez message dans boîte vocale 529.

CAMELOT recherché
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
À ROXTON-FALLS

Pour les rues: De l'Église de 1 à 18, Notre-Dame de 235 à 270, St-Nicolas, Versailles.
 Laissez vos coordonnées au 450-375-4555 et laissez message dans boîte vocale 529.

CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
À GRANBY

Pour les rues: Annick, Claudia, boul. Fortin, La Volière, Linda et Mathieu
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

670 AUTOS

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison aucun cas refusé, 2000 à 2006
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081
 www.automobilesbrisson.com

BUICK LESABRE LTD 1999 LTD vert ardoise nacré, bas kilométrage, 1 seul propriétaire, 4.900\$. 450-375-0130 ou cell. 450-531-5020

FORD ESCORT 97 4 p., man., verte, parfaite condition int./ext., mécanique A-1, 2.300\$ nég. cell: 450-521-0376

GARAGE
DE L'ESTRIE
 1145 PRINCIPALE

(en face de Formule Ford)
 Ouvert jusqu'à 20 h, tous les soirs

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

EN TOUT TEMPS:

25 \$ / H

NOUS ACCEPTONS
 VOS PIÈCES.

CHANGEMENT D'HUILE: 19.95\$
 (filtre inclus)

CHANGEMENT DE PNEUS,

POUR 4 PNEUS, POSE, BALANCEMENT ET VALVE INCLUS: 35 \$

VENTE DE PNEUS NEUFS ET USAGÉS
 SPÉCIAUX SUR FREINS, AMORTISSEURS, LINK KITS, LIGNE À FREINS
 SPÉCIAUX SUR POSE DE TRANSMISSION, MOTEURS ET TROUBLES ELECTR.
SERVICE DE SCANNER: 25\$

OUVERT AUSSI LE SAMEDI

DE 8H À 13H30
450-361-1157

670 AUTOS
FORD F250 1999 2X2 155,000 km, 2 pneus avant, freins avant, susp. avant, conduite, unité d'air conditionnée à neuf, 8.900\$. 2 pneus d'hiver. 450-375-4304, 450-770-2117

HONDA CIVIC DX 2006, bleu perle, 48,000 km, 4 p. manuelle, vitres élect. lecteur CD, impeccable, 14,500\$. 819-842-1404.

HYUNDAI ACCENT GS 2004, aut., 64,000 km, prix: 7,500\$ 450-263-7936 450-525-1054

MAZDA 6, SPORT 2004, 4 cyl. couleur silver, int. cuir, t. équipée, bas millage, 16,000\$, nég. 450-375-3620, jour ou de soir au 450-375-0408.

MAZDA PROTEGE 2003 90,000 km, 4 p., moteur 2L, 5 vit., portes élect., radio CD, volant ajust., très propre, 450-378-5499

MERCURY COUGAR 1987, LS, véhicule classique, acheté en Floride, n'a jamais vu l'hiver, pas un pouce de rouille, moteur V6, 3.8 L., en excellente cond., toutes les pièces sont authentiques, 4,000\$. Tél.: 450-375-9729.

MONTÉ CARLO 1995, plusieurs réparations faites (coût 5,500\$). Prix demandé 3,500\$ avec 4 pneus d'hiver à clous, état neuf. 450-521-5331

PONTIAC SUNFIRE modèles certifiés.
 occasionsGMoptimum.com

671 FOURGONNETTES

CHEVROLET UPLANDER 2004, 2005, 2006
 occasionsGMoptimum.com

672 CAMIONS

PICK-UP CHEVROLET SILVERADO 2002, 4x4, king cab, 130,000 km, t. équipé, 1 seul proprio. Cause : décès, 16,000\$ nég. 450-266-1051.

675 MOTONEIGE

2 MOTONEIGES SKI-DOO MACH 1 670 c.c., 1994, poignées chauffantes, reculon, TRES TRES PROPRES, toiles incluses.
 Les 2 pour 3,000\$, nég. 450-548-2473.

679 VÉHICULES RECREATIFS

MOTORISÉ ULTRA SPORT DAMOND 2002, 38 pi. moteur Carterpillar 300 hp avec 2 extensions, 54,000 km, comme neuf, demande 124,000\$ nég. Demandez Donald de jour : 450-295-1414, soir et fin de semaine 450-263-8718.

680 TRACTEURS

TRACTEUR À VENDRE, 12 HP, avec sacs de plastiques, en parfait état, prix 200\$. Doit vendre avant samedi le 27 oct., à 11h. a.m.
 Tél.: 450-263-6682, 522-5409.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
MARCHÉ ST-PAUL INC.

Prenez avis que la compagnie «Marché St-Paul inc.» demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Farnham, le 26 octobre 2007.
 Yvon Beauvais, président

CANADA COUR SUPÉRIEURE
 PROVINCE DE QUÉBEC Chambre civile
 DISTRICT DE BEDFORD
 NO 455-17-000488-072

VILLAGE D'ORFORD SUR LA MONTAGNE
 348, chemin Georges-Bonmale
 Eastman, Québec, J0E 1P0

Partie demanderesse
 - VS -
 Partie défenderesse

ROSARIO ROBERT
 158 St-Joseph Est
 Waterloo, Québec, J0E 2N0 & als
ASSIGNATION (139 C.p.c.)

PAR ORDRE DU TRIBUNAL
 Avis est donné à la partie défenderesse que la partie demanderesse a déposé au greffe de la Cour Supérieure du district de Bedford une requête introductive d'instance. Une copie de cette requête et de l'avis au défendeur ont été laissés à l'intention de la partie défenderesse, au greffe du tribunal, au palais de justice de Cowansville, situé au 400, rue Mmer, Cowansville, Québec, J2K 3Y7. Il est ordonné à la partie défenderesse de comparaître dans un délai de 10 jours de la publication de la présente ordonnance.

À défaut de comparaître dans ce délai, un jugement par défaut pourrait être rendu contre vous sans autre avis dès l'expiration de ce délai.

Soyez aussi avisé que la requête introductive d'instance sera présentée pour décision devant le tribunal le 4 décembre 2007 à 9 h 00 en la salle RC-02 du palais de justice de Cowansville.

À Cowansville, le 10 octobre 2007.
 Renée Lacroix, greffier adjoint.



AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

LES PÉTROLES TANGUAY INC.

Prenez avis que la compagnie «Les Pétroles Tanguay inc.» demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

À Cowansville, le 23 octobre 2007
 M^e Lise Gendreau, notaire



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, directrice générale et secrétaire-trésorière de la Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska, que lors de la séance régulière de ladite municipalité tenue le mercredi 10 octobre 2007, le conseil a adopté le règlement numéro 2007-188 amendement le règlement numéro 2006-167, tel qu'amendé, afin d'abroger l'article 6 quand à la durée d'application de la compétence de vidange des boues de fosses septiques.

Toute personne intéressée peut prendre connaissance de ce règlement au bureau de la Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska situé au 142 de la rue Dufferin, bureau 100, à Granby, ainsi qu'au bureau de chaque municipalité dont le territoire est compris dans celui de la MRC.
 Donnée à Granby, province de Québec, ce quinzième (15^e) jour du mois d'octobre deux mille sept (2007).

Johanne Gauvette,
 Directrice générale et secrétaire-trésorière.

Ville de Granby

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 103/2007
PRODUITS CHIMIQUES POUR LE TRAITEMENT DE L'EAU
REGROUPEMENT D'ACHAT DE LA MONTÉRÉGIE

CLÔTURE: 20 NOVEMBRE 2007 à 11 h
 Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 11 h, heure locale en vigueur, le mardi, 20 novembre 2007, pour la fourniture de produits chimiques pour le traitement de l'eau pour les participants du regroupement d'achat de la Montérégie.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 26 octobre 2007 à 9 h, au bureau des Approvisionnementnements, 1^{er} étage à l'arrière de l'hôtel de ville, 87 rue Principale à Granby. (tél.: 450 776-8283).

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 26 octobre 2007
 Thérèse P. Dion
 Directrice des Approvisionnementnements

24 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 26 OCTOBRE 2007

Vous êtes surchargé de dynamisme ?
Vous êtes performant ?
Vous avez de l'expérience en vente ?
 Nous sommes en recherche active d'une personne comme vous !

Conseiller(ère) en ameublement
 Travail à temps plein, disponible les fins de semaine

- NOUS OFFRONS :**
- Atmosphère de travail valorisante
 - Rémunération compétitive
 - Bonus de rendement
 - Grand respect de votre vie personnelle
 - Esprit d'équipe convivial

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur c.v. à
SETLAKWE, att.: Jovette Tremblay
1204, rue Principale, Granby QC J2G 8C8
Télé.: 450 378-1231
Courriel: jsetlakwe@videotron.ca





Le président américain George W. Bush (au centre) s'est rendu dans la région de San Diego où de nombreuses résidences ont été complètement détruites.

Californie: Bush constate l'ampleur des dégâts

San Diego (Associated Press) —

Le président américain George W. Bush s'est rendu hier en Californie, afin de témoigner sa solidarité et son soutien à ceux qui ont perdu leurs biens dans les incendies et de remercier les soldats du feu.

«Nous avons un gros problème ici», a déclaré le chef de la Maison-Blanche au terme de sa visite de quatre heures. «Nous n'allons pas vous oublier à Washington», a-t-il lancé à l'adresse des sinistrés.

Accompagné du gouverneur de Californie Arnold Schwarzenegger, George W. Bush a survolé à bord d'un hélicoptère les zones ravagées par les flammes, avant de visiter la localité de Rancho Bernardo, particulièrement touchée par les incendies.

Évoquant la comparaison avec la réaction de la Maison-Blanche au moment de l'ouragan Katrina, le président américain, qui a déclaré l'état de catastrophe naturelle dans sept comtés californiens, a déclaré: «Il y a de nombreux moments pour les historiens pour comparer cette réaction à une autre réaction. Vous devriez demander à votre gouverneur ce que nous faisons».

Arnold Schwarzenegger a alors affirmé que George W. Bush s'était manifesté avant même d'être sollicité. «J'appelle cela une action rapide, plus rapide que je ne l'attendais, je peux vous l'assurer», a-t-il affirmé.

Les autorités ont annoncé hier la découverte de deux corps calcinés dans une maison: les cadavres d'une femme et d'un homme ont été trouvés près de Poway, au nord de San Diego, a déclaré Jan Caldwell, porte-parole du shérif. Une tentative d'identification était en cours.

Cette découverte porte à dix le nombre de décès liés aux incendies. Trois personnes ont péri dans les flammes et sept personnes évacuées sont décédées de causes diverses, selon les autorités. Le bilan pourrait s'alourdir avec le retour dans les quartiers où des habitations ont brûlé.

Par ailleurs, 45 pompiers et 35 civils ont été blessés, selon les

autorités, qui ont précisé que huit réserves indiennes avaient été endommagées.

Jusqu'à présent, au moins 15 incendies ont détruit près de 1500 maisons dans le sud de la Californie. Les feux ont entraîné la plus importante opération d'évacuation de l'histoire de la Californie, notamment dans le comté de San Diego où plus de 500 000 personnes ont été évacuées.

Les flammes ont ravagé plus de 195 000 hectares. Et le montant des dégâts est estimé à au moins un milliard de dollars dans le seul comté de San Diego.

Comblez le vide

Fondation pour l'alphabétisation
1 800 957-9147
www.fqa.qc.ca

2^e ANNIVERSAIRE de décès



Mme Alice Chevalier Leroux
survenu le 26 octobre 2005

Déjà 2 ans que tu nous as quittés.
On pense souvent à toi. De là-haut,
veille sur nous, sois notre guide à tous.
On ne t'oubliera jamais.
Tu nous manques, ta présence et ton
sourire épanoui étaient pour nous notre
rayon de soleil les jours de pluie.
Un jour, espérons-le, qu'on soit tous de
nouveau réunis là-haut avec toi
pour l'éternité.

Une messe anniversaire sera célébrée
aujourd'hui à 9 h en l'église St-Luc.
Ton époux Roger,
tes enfants et petits-enfants.



GIGUÈRE
M. Yves
1957-2007

Accidentellement, le 23 octobre 2007 à l'âge de 50 ans est décédé M. Yves Giguère de Ste-Brigide.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Mélanie (Eric Desautels), Audrey, Vicky, Rémi, Kim, Simon, Mindy, Destiny. Il laisse également sa petite-fille Naomi, son ex-épouse Sylvie Bessette, son amie Nathalie Gravel, son père M. Eugène Giguère (feu Olivine Pierre); ses frères et sœurs, Diane, Alain, Monique, Micheline, Jean, Hélène, Céline, Daniel et leurs conjoints(es) ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

M. Giguère sera exposé le vendredi 26 octobre à 14 h au

SALON FUNÉRAIRE
F. & J.M. DESOURDY INC.
205 PRINCIPALE EST
FARNHAM

TÉL.: (450) 293-4474 TÉLÉC.: (450) 293-8525
fjmdesourdy@qc.airsa.com

Les funérailles auront lieu le samedi 27 octobre à 14 h en l'église de Ste-Brigide, suivies de la crémation au crématorium Desourdy. Heures des visites : vendredi de 14 à 17 h et 19 à 22 h; samedi, ouverture à midi. (25-26)



Association québécoise
des troubles d'apprentissage

« Mon ado veut décrocher...
pourrait-il apprendre
différemment? »

www.aqta.qc.ca

3^e anniversaire du décès de



M. Rosaire Brodeur
survenu le 26 octobre 2004

Trois ans déjà
que tu nous as quittés.
Tu es peut-être loin de nous,
mais tu demeureras toujours
présent dans nos pensées.
Ayant à jamais le souvenir
de ton visage et de ta présence,
on te souhaite le meilleur des repos.
N'oublie jamais tout l'amour
que nous ressentons à ton égard.
Cet amour vivra éternellement.
C'en t'aime!

Ta femme et la famille.
Une messe sera célébrée le 28 octobre,
à 10 h, en l'église de Bromont.



BERNIER-
MARTEL
Mme Marthe
1925-2007

À Granby, le 20 octobre 2007, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Marthe Martel, née Bernier, épouse de feu Eddy Martel, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil sa fille Colette (Serge Durocher), feu Louise; son frère: Charles O Bernier (Marianne Perreault); ses beaux-frères et belles-sœurs: Hélène (feu Roméo Desmarais), Simone (feu Doris Paquette), Juliette (Maurice Dubois), Roméo (feu Bella Beauregard), Cécile, feu André (Aline Roy) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi 26 octobre 2007 à 11 h, en la Chapelle du:

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999
info@lesieur.ca www.lesieur.ca
Affilié à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h, vendredi, journée de la cérémonie. La famille désire remercier le personnel de l'urgence et des soins palliatifs du C.H.G. ainsi que le Dr Caroline Tanguay pour les bons soins prodigués à Mme Martel. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.



VACHON
M. Yvon
1961 - 2007

Subitement, à Bromont, le 22 octobre 2007, à l'âge de 46 ans, est décédé M. Yvon Vachon, demeurant à Brigham, conjoint de Mme Guylaine Rivard.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Guylaine, sa fille Meggie, ses parents; feu Philippe Vachon et Carmelle Gamache, son frère: Michel (Chantal Guillemette), son frère jumeau Yvan, sa sœur Lucie (Alain Bonneau), sa grand-mère, Emilia Gamache, sa belle-mère, Gilberte Lussier, ses beaux-frères et belles-sœurs: Serge (Pauline Lacasse), Francine (Michel Duchesne), Manon (Luc Juteau), Sylvain, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ses nombreux amis.

La liturgie de la Parole sera célébrée le samedi 27 octobre à 11 h, en la chapelle du

GH
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin, adjacent au complexe. Les heures de visite seront vendredi soir de 19 à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée de la liturgie à compter de 9 h. (25-26-27)

Dystrophie musculaire Canada
une action musclée

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

VENDREDI 26 OCTOBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 25

Décès



LEDOUX
M. Bernard
1917-2007

À la Résidence Courville de Waterloo, le 15 octobre 2007, paisiblement et entouré de l'amour des siens, à l'âge de 90 ans, est décédé Monsieur Bernard Ledoux, époux de feu Mme Thérèse Rainville.

Ancien Combattant de la 2^{ème} guerre (1939-1945); maître de poste de Waterloo (30 ans); président de la Chambre de commerce de Waterloo; président de la Légion canadienne; 4^{ème} degré des Chevaliers de Colomb; président de la Croix-rouge (17 ans) et président du Club de golf de Waterloo.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Marc (Angèle Arès), François (Chantal Phaneuf) Diane, Jacques (Jamie Crafton), Claire; ses petits-enfants: Elizabeth (Ryan Alberts), Mélissa (Robin Jamieson), Jacinthe (Robin Verreault), Simon-Pierre (Dominique Viens), Anne-Marie (Samuel Chabot), Jonathan; ses arrière-petits-enfants: Sydney, Stélie et Keira. Il laisse aussi son frère: Jean (feu Colette Bourassa); ses belles-soeurs: Jeanne (feu Lucien Ledoux), Pauline Forand (feu Léonard Rainville), Rita Turcotte (feu Gérard Rainville), Hélène Fontaine (feu Armand Rainville); ses beaux-frères: Bernard Rainville (feu Grace Perkins), Laurent Rainville (Denise Guay). Il laisse également plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis(es).

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Courville de Waterloo pour les excellents soins prodigués à M. Ledoux.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie le vendredi 26 octobre 2007 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h et samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 14 h 15. Sous la direction de

Les Résidences
Funéraires Bessette
5034, rue Foster, Waterloo
Tél.: 450-539-1606
1-888-730-6666
Télec.: 450-539-3035
www.famillebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

les funérailles auront lieu le samedi 27 octobre 2007 à 14 h 30 en l'église St-Bernardin de Waterloo suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs
(20-25-26-27)

Grands Frères Grandes Sœurs
DEVENEZ MENTOR
la magie de l'amitié!

1-800-661-4252
www.gfgsq.ca



MARQUIS
M. André
1929-2007

Au Centre hospitalier de Granby, le 19 octobre 2007, à l'âge de 78 ans, est décédé M. André Marquis, époux de Mme Lucille Turgeon, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Lucille, il laisse dans le deuil ses enfants: Colette (Daniel Vallières), Lise (André Tremblay), Benoit (Claudel Massé), Brigitte (Benoit Dicaire); ses petits-enfants: Yannick, Jeffrey, Mathieu, feu Billy, Karine, Laurence, Philippe Olivier et Alex; ses arrière-petits-enfants: Emie Marois, Guillaume Marois, Marc-Antoine Vallières. Il était le frère de feu Cécile (Marc-André Lacasse), feu David (Germaine Roy), feu Paul, feu Jeannine, Pierrette du New-Jersey, Gilles (Julie Dionne), Gérald (Jeanne-D'Arc Brien), Juliette (feu Rolland Dulude), feu Marguerite, Jean-Claude, Normand (Lucie Archambault). Il laisse également ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 27 octobre 2007, à 11 h, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires
Bessette
997, des Colombes
angle St-Jude N., Granby
Tél.: 450-777-1171
1-888-730-6666
Télec.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Suivie de la mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, un don à la Société Canadienne du Cancer serait apprécié. Les formulaires seront disponibles au salon.

(20-26-27)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

La Fondation québécoise du cancer présente

Une chanson pour la vie

Votre don en échange d'une chanson!
www.info-cancer.com

1 800 363.0063

Comblez le vide

Fondation pour l'alphabétisation
1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca



PROULX
M. Raymond
1919 - 2007

À la Résidence le Riverain, le 24 octobre 2007, à l'aube de ses 88 ans, est décédé M. Raymond Proulx, époux en premières noces de feu Gabrielle Bolduc, en secondes noces de feu Thérèse Bureau et conjoint de Mariette Grondin Boudreau, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil sa conjointe Mariette. Il était le père de Lise (feu Yves Bergeron, et conjointe de Jeannot Petit), Réjean (son amie Claudette Boissonneault), Nicole (feu Fernand Bernard et conjointe de Jacques Arès). Il laisse ses petits-enfants: Annie et Alexandre Bergeron, Eric Bernard et ses 7 arrière-petits-enfants Alexia et William Di Perno, Liam, Kaé et Eliot Bergeron, Vincent et Simon Bernard. Il était le frère de feu Adélar (feu Marguerite Vallières), feu Imelda (feu Eugène Grondin), feu Edna (feu Jean-Baptiste Proulx, feu Euclide (feu Marie-Ange Dion), Jean-Paul (Laure Couture), feu Luc (Berthe Tardif), feu Marie-Berthe (feu Nestor Proulx), feu Thérèse (feu Fernand Fréchette), feu Jules (feu Béatrice Côté), feu Lionel (Isabelle Turgeon), feu Oscar (Gisèle Bolduc), feu Lucien (Yvette Roy).

Lui survivent aussi les enfants de feu Thérèse Bureau: Dorothy, Murielle et Philippe Busque et les enfants de Mariette Boudreau: Gilles et Denis Boudreau ainsi que de nombreux beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement tout le personnel de la Résidence le Riverain pour les bons soins prodigués à M. Raymond Proulx, ainsi que M. Serge Gilbert du Soutien Familial Chez Soi.

Les funérailles auront lieu le lundi 29 octobre. Le convoi funèbre partira du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 h. L'inhumation aura lieu au cimetière St-Philippe de Windsor. Les heures de visites seront dimanche de 14 à 17 h, et de 19 à 22 h. Ouverture des salons lundi, jour des funérailles, à compter de 9 h 30.

En guise de sympathie, des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe funéraire.

(26-27)

Philippe Marois
Patrouille de vitesse
Longue piste

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous?

1 800 267-3434 Un engagement clair!

LE DON DE LA VIE



BLAIS
M. Denis
1952 - 2007

À Granby, le 22 octobre 2007, à l'âge de 55 ans, est décédé M. Denis Blais, conjoint de Mme Louise Duval, demeurant à Granby.

Outre sa conjointe Louise, il laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Paule et Gilbert (Joannie Jacques); ses parents: M. Émile Blais et Mme Georgette Grégoire; son frère et sa soeur: Guy (Brenda Bottomley) et Doris; son beau-frère: François Duval (Christiane Belyal) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, oncles, tantes autres parents et de nombreux ami(e)s.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 27 octobre 2007 à 11 heures, en la Chapelle du:

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999
info@lesieur.ca www.lesieur.ca
Affilié à la C.T.Q.

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur et de l'inhumation au cimetière de Salaberry-de-Valleyfield à une date ultérieure.

Les heures d'accueil seront vendredi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures et samedi, jour des funérailles, à compter de 9 heures au salon.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

(24-26-27)



LORANGE
M. Julien
1986-2007

Accidentellement à St-Alphonse, le mardi 23 octobre 2007, à l'âge de 21 ans a perdu la vie Julien Lorange.

Il laisse dans le deuil sa blonde Vicky Gaboriault, sa mère Liliane Sweeney (Alain Tondreau) et son père Normand Lorange, sa soeur Hélène (Martin Hébert), son neveu Charles Hébert, sa nièce Anne Hébert, ainsi que plusieurs autres parents et de nombreux ami(e)s.

La famille recevra les témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109 William
Cowansville, Qué. J2K 1K9
Tel: 450-263-1212
Télec: 450-263-9557
info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le samedi 27 octobre 2007 de 9 h à 11 h suivies des funérailles en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville à 11 h.

(26)



CUSSON
née Patry
Mme Céline
1933-2007

Au CHSLD La Pommeraie (Foyer Sutton), le lundi 22 octobre 2007, à l'âge de 74 ans, est décédée Madame Céline Patry, épouse de Monsieur Roger Cusson, demeurant à Sutton.

Outre son époux, Céline laisse dans le deuil ses soeurs: Simone (feu Rosario Beauchemin), Thérèse (feu Florian Dolbec), Gilberte (Jean Perreault), Pauline (Donald Gallant) et Huguette (Camille Provencher); ses belles-soeurs: Denise (feu Adrien Patry), Angéline (feu Laurent Patry) et Léona (feu Raymond Patry); ses beaux-frères et belles-soeurs par alliance: Jeanne-d'Arc (Robert Clark), Donald (Lise Lafleur), Lisette (feu Denis Cusson), Laurier (Marthe Claveau) ainsi que ses nombreux neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et ses chers ami(e)s.

La famille recevra les témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
31 Principale Sud
Sutton QC, J0E 2K0
Tel: 450-263-1212
Télec: 450-263-9557
info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

le vendredi 26 octobre 2007 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h et le samedi 27 octobre de 9 h 30 à 10h30 suivis par les funérailles à 11 h en l'église St-André de Sutton.

La famille désire remercier le personnel du C.H.S.L.D. la Pommeraie - Foyer Sutton- pour les bons soins prodigués à notre chère Céline.

En sa mémoire, des dons à la Fondation BMP, 950 Principale, Cowansville, QC, J2K 1K3 seraient appréciés.

(25-26)

In Memoriam
Se souvenir par un don d'espoir.

Don en ligne:
cancer.ca/quebec/don

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

L'écoute, l'accompagnement...

Le Changement

Alice

450.378.9297

Maison d'aide et d'hébergement pour les femmes et enfants victimes de violence conjugale

Statistiques

Hockey

LHJAAAQ

Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION SHERWOOD									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Granby	16	13	1	1	1	92	54	28	
Kahnawake	18	13	4	0	1	77	68	27	
Longueuil	17	11	4	1	1	84	70	24	
Lachine	16	10	4	2	0	94	66	22	
C. Champlain	18	10	6	0	2	71	60	22	
Saint-Eustache	17	7	9	0	1	57	65	15	
Vaudreuil-Dorion	16	5	10	1	0	59	94	11	

Parties d'hier non comprises

SECTION DROLET									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Québec	18	10	7	1	0	69	60	21	
Cégep Joliette	17	10	7	0	0	72	58	20	
Saint-Jérôme	18	8	7	2	1	77	80	19	
Saint-Eustache	17	7	7	2	1	83	78	17	
Saint-Félicien	17	6	10	1	0	67	79	13	
Terrebonne	15	5	9	0	1	49	69	11	
C. Lafleche	16	3	11	1	1	54	104	8	

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Mercredi 24 octobre
Cégep de Joliette 5 Saint-Jérôme 2

Jeu 25 octobre
Lachine à Granby

Vendredi 26 octobre
Saint-Jérôme à Terrebonne, 19h30.
Québec à Granby, 19h45.
Vaudreuil-Dorion à Kahnawake, 19h45.
C. Champlain à Longueuil, 20h00.
Valleyfield à Lachine, 20h00.
Saint-Eustache au Cégep de Joliette, 20h00.

Samedi 27 octobre
Vaudreuil-Dorion à Québec, 14h00.
Saint-Félicien à Lachine, 14h00.

Dimanche 28 octobre
Longueuil à Saint-Eustache, 14h30.
C. Lafleche à Vaudreuil-Dorion, 15h30.
Saint-Félicien à Valleyfield, 19h30.
Terrebonne au Cégep de Joliette, 19h30.
Kahnawake au C. Champlain, 19h30.

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST									
Section Nord-Est									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Ottawa	9	8	1	0	0	30	18	16	
Boston	8	5	3	0	2	21	21	10	
Montréal	8	4	2	2	24	20	10	10	
Toronto	10	3	4	3	37	42	9	9	
Buffalo	8	3	5	0	28	29	6	6	

NOTE: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DPF (défaite en prolongation ou en fusillade). De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DPF (défaite en prolongation ou en fusillade).

Mercredi 24 octobre
Detroit 3 Vancouver 2
Calgary 5 Minnesota 3
Caroline 6 Buffalo 2
Florida 4 Philadelphie 3
Washington 5 Tampa Bay 3

Jeu 25 octobre
Chicago à Boston
New Jersey à N.Y. Rangers
St. Louis à Columbus
Toronto à Pittsburgh
Philadelphie à Tampa Bay
Atlanta à Nashville
Minnesota à Edmonton
Phoenix à Anaheim
Dallas à Los Angeles

Vendredi 26 octobre
Montréal en Caroline, 19h00.
Vancouver à Washington, 19h00.
Buffalo en Floride, 19h30.
San Jose à Detroit, 19h30.
Colorado à Calgary, 21h00.

Samedi 27 octobre
San Jose à Columbus, 17h00.
Philadelphie à Boston, 19h00.
Ottawa au New Jersey, 19h00.
Caroline à N.Y. Islanders, 19h00.
Toronto à N.Y. Rangers, 19h00.
Montréal à Pittsburgh, 19h30.
Buffalo à Tampa Bay, 19h30.
Florida à Nashville, 20h00.
Atlanta à Chicago, 20h30.
Washington à St. Louis, 20h30.
Dallas à Phoenix, 22h00.
Edmonton à Los Angeles, 22h00.

Ligue nationale

Classement général

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
a-1 Ottawa	9	16							
a-2 Caroline	10	15							
a-3 Philadelphie	8	12							
4 Pittsburgh	8	10							
5 Boston	8	10							
6 N.Y. Islanders	8	10							
7 Montréal	8	10							
8 Toronto	10	9							
9 Tampa Bay	7	8							
10 Washington	8	8							
11 Florida	9	8							
12 New Jersey	8	7							
13 Buffalo	8	6							
14 N.Y. Rangers	8	5							
15 Atlanta	9	4							

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'OUEST									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
a-1 Minnesota	9	15							
a-2 Detroit	10	15							
a-3 San Jose	9	11							
4 Calgary	10	12							
5 St. Louis	7	10							
6 Dallas	8	10							
7 Colorado	9	10							
8 Chicago	9	10							
9 Columbus	8	9							
10 Anaheim	11	9							
11 Los Angeles	10	8							
12 Vancouver	10	8							
13 Edmonton	9	6							
14 Phoenix	7	4							
15 Nashville	8	4							

a - premier de sa section.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	Pts
Zetterberg, Det	7	11	18
Sundin, Tor	6	11	17
Iginla, Cal	6	10	16
Langkow, Cal	6	10	16
Stastny, Col	5	9	14
Alfredsson, Ott	6	7	13
Kane, Chi	3	10	13
J. Williams, Car	3	10	13
Brind Amour, Car	2	11	13
Camillien, LA	2	12	12
Antropov, Tor	7	5	12
Nash, Cib	7	5	12
E. Staal, Car	7	5	12
Brière, Phi	4	8	12
Kopitar, LA	4	8	12
Spezza, Ott	1	11	12
Heatley, Ott	7	4	11
Holmstrom, Det	7	4	11
J. Blake, Tor	2	9	11
Datsyuk, Det	2	9	11
Kariya, StL	2	9	11
Tanguay, Cal	2	9	11
Prospal, TB	7	3	10
Huselius, Cal	6	4	10
Comrie, NYI	5	5	10
M. Richards, Phi	5	5	10
Guenin, NYI	4	6	10
D. Sedin, Vcr	4	6	10
Stillman, Car	4	6	10
Getzlaf, Ana	3	7	10
J. Thornton, SJ	3	7	10
Thorsby, Pgh	2	8	10
Parise, NJ	2	8	10
Rafalski, Det	2	8	10
Campbell, Buf	1	9	10
Connolly, Buf	1	9	10

Ligue nationale

Rendement du Canadien

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pén.
11. S. Koyu	2	6	8	8
27. A. Kovalev	4	3	7	4
21. C. Higgins	3	4	7	6
79. A. Markov	3	3	6	2
14. T. Plekanec	1	5	6	4
44. R. Hamrik	1	4	5	2
73. M. Ryder	1	3	4	2
32. M. Stret	1	3	4	4
71. P. Brisebois	1	2	3	8
20. B. Smolinski	1	2	3	4
22. S. Bégin	1	2	4	
25. M. Dandenault	1	1	2	8
54. M. Grabovski	1	1	2	0
6. T. Kostopoulos	0	2	2	9
28. K. Chipchura	1	0	1	0
46. A. Kostitsyn	1	0	1	2
8. G. Latendresse	1	0	1	6
8. M. Komisarek	0	1	1	12
51. F. Bouillon	0	0	0	6
26. J. Gorges	0	0	0	2
57. G. Murray	0	0	0	0
39. C. Huet	0	0	0	0
31. C. Price	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	DF	Min.	Ba	JB	Moy.
39. C. Huet	3	1	1	368	12	0	1.96
31. C. Price	1	0	0	119	6	0	3.03
Totaux (1)	4	2	1	490	20	0	2.45

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

Ligue centrale

Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	PJ	V	DDP	DF	Bp	Bc	Pts
Saguenay	10	7	3	0	40	40	14
Charlevoix	10	5	3	0	2	43	12
Cowansville	8	5	3	0	41	40	10
Montmagny	10	5	5	0	40	40	10
Shawinigan	7	4	3	0	31	24	8
Rivière-du-Loup	9	4	5	0	43	44	8
Port-Rouge	8	3	4	1	39	36	7
Ste-Marie	8	3	4	1	30	32	7
Lac-Mégantic	8	3	5	0	36	43	6

Jeu 25 octobre
Ste-Marie à Port-Rouge.

Vendredi 26 octobre
Saguenay à Cowansville, 20h30
Port-Rouge à Charlevoix, 21h
Montmagny à Lac-Mégantic, 21h
Ste-Marie à Rivière-du-Loup, 21h

Samedi 27 octobre
Charlevoix à Saguenay, 19h
Shawinigan à Lac-Mégantic, 20h
Cowansville à Rivière-du-Loup, 20h

LHJMQ

Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION TELUS									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Gatineau	19	11	7	0	1	68	59	23	
Baie-Comeau	16	10	4	2	49	38	22		
Rouyn-Noranda	15	9	3	2	64	51	21		
Val-d'Or	16	8	6	1	40	48	18		
Québec	16	8	7	0	50	49	17		
Victoriaville	16	8	8	0	53	63	16		
Shawinigan	14	6	6	0	46	47	14		
Chicoutimi	16	7	9	0	40	44	14		
Rimouski	19	6	12	1	0	51	66	13	
Drummondville	17	5	11	0	42	62	11		

Parties d'hier non comprises

SECTION EST									
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts	
Cap-Breton	17	13	3	1	0	71	45	27	
Halifax	14	10	3	0	1	58	44	21	
Saint-Jean	13	9	3	0	1	42	33	19	
Lewiston	15	8	6	1	0	47	49	17	
I. P. E.	16	7	8	1	0	61	67	15	
Acadie-Bathurst	15	6	7	1	1	55	55	14	
St. John's	16	6	8	1	1	50	58	14	
Moncton	16	6	8	1	1	39	48	14	

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Mercredi 24 octobre
Saint-Jean à Lewiston, 19h00.
Cap-Breton à Moncton, 19h00.
St. John's à I. P. E., 19h00.
Rouyn-Noranda à Québec, 19h00.
Saint-Jean à Acadie-Bathurst, 19h30.
Drummondville à Gatineau, 19h30.
Kariya, StL.

Jeu 25 octobre
St. John's à Moncton

Vendredi 26 octobre
Chicoutimi à Lewiston, 19h00.
Cap-Breton à Moncton, 19h00.
St. John's à I. P. E., 19h00.
Rouyn-Noranda à Québec, 19h00.
Saint-Jean à Acadie-Bathurst, 19h30.
Drummondville à Gatineau, 19h30.
Baie-Comeau à Shawinigan, 19h30.

LHJMQ

L'épouse d'Anthony Calvillo souffre du cancer

Le quart des Alouettes pourrait rater le reste de la saison

BILL BEACON
La Presse canadienne

Montréal — Le football est le dernier des soucis d'Anthony Calvillo.

L'épouse du quart-arrière des Alouettes de Montréal, Alexia Kontolemos, souffre d'un lymphome malin à cellules B, une forme non hodgkinienne de cancer qui est traitable mais qui requiert plusieurs mois de chimiothérapie.

Calvillo s'absentera pour une période indéterminée afin de rester auprès de son épouse et de ses enfants. Jim Popp, entraîneur-chef et directeur général des Alouettes, a indiqué hier que le quart ne jouera fort probablement plus cette saison.

Le quart réserviste Jason Maas devrait amorcer le match de samedi à Calgary contre les Stampeders, mais Marcus Brady risque aussi de diriger quelques séquences à l'attaque de la formation montréalaise.

Kontolemos, qui a donné naissance au deuxième enfant du couple la semaine dernière, devait amorcer ses traitements de chimiothérapie immédiatement.

La tumeur a été décelée dans un endroit se trouvant entre ses poumons, appelé le médiastin.

Ahmed Galal, son médecin traitant à l'Hôpital Royal Victoria à Montréal, a affirmé que les chances de guérison étaient de 50 à 60 pour cent lorsque la chimiothérapie est utilisée en premier lieu dans ce contexte.

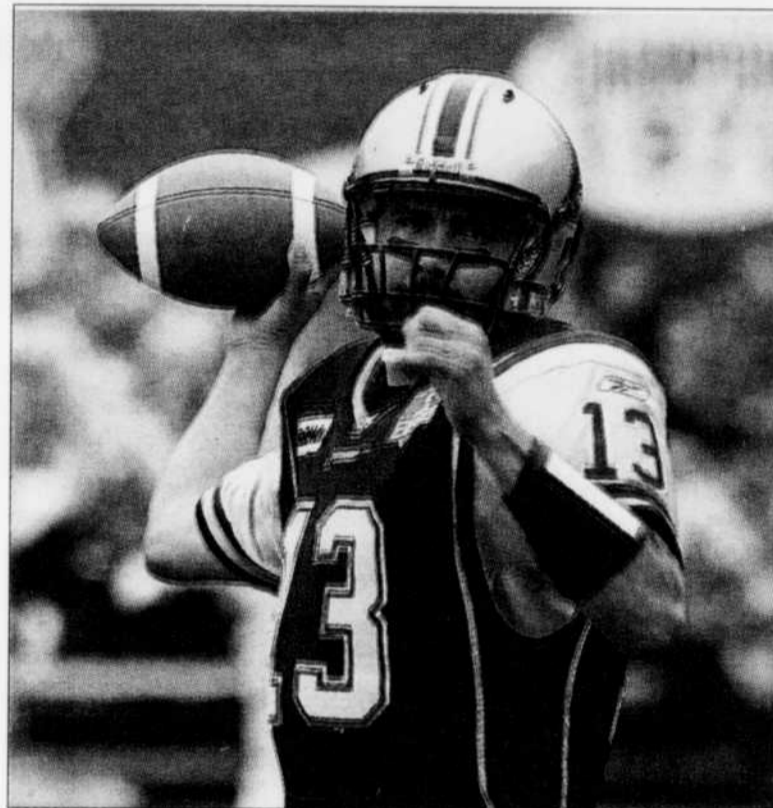


PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Le quart Anthony Calvillo devrait rater le reste de la saison, lui dont l'épouse Alexia souffre d'un lymphome malin à cellules B, une forme de cancer.

On s'attend à ce que les traitements soient complétés d'ici six à huit mois.

«Elle entreprendra la chimiothérapie, pas de façon intensive, mais reste que la chimio, c'est de la chimio.

Nous pourrions aussi recourir à la radiothérapie», a déclaré le Dr Galal.

«Nous sommes très optimistes. Si les choses ne se déroulent pas bien, nous pourrions recourir à différentes interventions, notamment

des agents thérapeutiques et peut-être même une transplantation, mais ce ne sont pas des scénarios que nous envisageons pour l'instant.»

Koivu a combattu un cancer semblable

Le capitaine du Canadien de Montréal, Saku Koivu, a combattu en 2001 un lymphome non hodgkinien qu'il avait dans l'abdomen. Koivu avait raté tous les matches de son équipe sauf les trois derniers de la saison 2001-2002, puis il avait aidé le Tricolore à éliminer les Bruins de Boston au premier tour éliminatoire. Il n'a pas eu de rechute depuis.

Calvillo, qui est âgé de 35 ans, a récemment signé une prolongation de contrat d'un an qui lui permettra de rester avec l'équipe en 2008. Il en sera à sa 15^e campagne dans la LCF.

Ce sera donc à Maas et Brady de mener les Alouettes dans les séries pour une 12^e année de suite.

Si l'équipe montréalaise s'incline à ses deux derniers matches du calendrier régulier, les Eskimos d'Edmonton pourraient obtenir leur laissez-passer en séries, plutôt que les Alouettes, s'ils remportent leurs deux dernières rencontres. L'équipe de quatrième place de la section ouest accèdera aux séries aux dépens de l'équipe de troisième place dans l'est si elle présente un meilleur dossier.

Les Voyageurs visent une première victoire sur la route

Ils affrontent Rivière-du-Loup demain

FERNAND BÉLANGER
fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Cowansville — Les Voyageurs de Cowansville franchiront le premier quart de la saison, en rendant visite au CIMT de Rivière-du-Loup, demain.

La formation de l'entraîneur en chef Alain Ménard occupe actuellement le troisième rang de la Ligue centrale de hockey, en vertu d'une fiche de 10 points en huit duels.

Les équipes de Saguenay et Charlevoix, avec respectivement 14 et 12 points en 10 joutes, détiennent les deux premières places. Rivière-du-Loup occupe pour sa part le sixième échelon avec un total de huit points.

Les Voyageurs seront en quête d'un premier gain sur la route, après avoir baissé pavillon contre Shawinigan et Pont-Rouge.

«Il faut diminuer le nombre de buts accordés. C'est pas la faute des gardiens. Il faut mieux jouer en

défensive dans notre zone et on a travaillé là-dessus lors de notre pratique mercredi», relate Alain Ménard.

Le gardien Christian Lantin aura la tâche de bloquer les tirs du CIMT. Son adjoint sera Olivier Laliberté.

«Je voulais donner la chance à Lantin d'affronter son ancienne équipe. On a eu une réunion d'équipe en fin de semaine et après la pratique et on devrait sortir fort, surtout qu'on va jouer sur une grande patinoire comme à Cowansville», explique Alain Ménard.

Il rappelle aussi l'importance d'un bon rendement sur la route, puisque les Voyageurs évolueront sur des patinoires étrangères lors de cinq de huit affrontements au cours du mois de novembre.

Le groupe d'attaquants des Voyageurs sera sensiblement le même. Le contingent des défenseurs s'établit maintenant à huit avec le retour de Pascal

Chiasson. Pour sa part, l'arrière-garde Yan Verhoef a décidé de poursuivre sa carrière avec les Canonnières de St-Césaire, dans la Ligue de hockey senior du Richelieu. Il avait disputé son dernier match avec les Voyageurs dans un rôle d'attaquant, le 5 octobre contre Saguenay, en raison d'un surplus de défenseurs.

Un nouvel entraîneur pour Rivière-du-Loup

Les Voyageurs affronteront à Rivière-du-Loup une équipe qui aura un nouvel entraîneur derrière le banc, soit le dg Francis Dubé.

L'ex-pilote Santino Pellegrino a en effet été congédié par la direction de l'équipe loupéroise la semaine dernière. Le CIMT avait obtenu huit points en neuf affrontements.

Le CIMT aligne les deux meilleurs marqueurs de la LCH. Il s'agit de l'attaquant Chad Lacasse (12-7-19) et du défenseur Charles

Gill (4-15-19). Rivière-du-Loup a aussi ajouté du punch à son attaque en mettant la main, mercredi soir, sur l'attaquant Francis Bélanger, un ex-choix des Flyers de Philadelphie qui a également évolué pendant 10 joutes avec les Canadiens.

Francis Bélanger défendait les couleurs du Mission de Sorel dans la Ligue nord-américaine de hockey, jusqu'à la semaine dernière, alors qu'il a été échangé au St-François de Sherbrooke. L'ex-joueur de l'Océanic de Rimouski a toutefois décidé de retourner dans le Bas-St-Laurent en joignant les rangs du CIMT.

Rivière-du-Loup compte par ailleurs dans sa formation l'attaquant Ugo Bouthillier qui avait été libéré par les Voyageurs au début d'octobre. On y retrouve également le cerbère Benoit Thibert, qui défendait les couleurs du Desjardins de Farnham, dans la défunte Ligue Promutuel la saison dernière.

Louis Garneau
Président,
Louis Garneau Sports Inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 257-3314

LE DON DE LA VIE

À l'aréna Léonard-Grondin

INOUK

de Granby

• MATCH •

Boston Pizza
Vous êtes entre amis chez Boston Pizza.

Ce soir
26 OCTOBRE
À 19 H 45

La visite des
Assur-Expert
de Québec

2^e Souper CASINO

au Mont Sacré-Cœur
au profit du fonds
d'études des joueurs

DEMAIN SOIR
le samedi
27 octobre à 17 h

Une présentation de

Les joueurs
agiront à litre
de croupliers
pour la soirée

Plusieurs prix
de présence

Coût du billet incluant
10 000 \$ en argent casino :
50 \$ p.p. (taxes incluses)
ou 350 \$ pour une table
de 8 (taxes incluses)
incluant 8 billets valides pour
un match de la saison
régulière 2007-2008

Contactez Stéphane Rhéaume
au 450 775-5052

Et une collaboration de

INFO-BILLETTS:
450 378-3671

www.inouk.ca

26

26

26

DEUX PARTIES EN DEUX SOIRS

Le Canadien veut faire mieux que l'an dernier

ROBERT LAFLAMME
La Presse canadienne

Montréal — Les 15 séries de deux matches en autant de soirs ont fait mal au Canadien, la saison dernière. Le Tricolore a conservé une fiche médiocre de 10 victoires et 20 défaites, étant balayé cinq fois. Il doit faire mieux cette saison, même s'il disputera cinq programmes du genre de moins.

Les troupiers de l'entraîneur Guy Carbonneau subiront leur premier test à l'étranger, aujourd'hui et demain, contre des rivaux qu'ils ont déjà vaincus cette saison — les Hurricanes de la Caroline et les Penguins de Pittsburgh.

«C'est difficile pour n'importe quelle équipe de jouer des séries de deux matches en deux soirs», a noté le capitaine Saku Koivu, hier.

«La fatigue est un facteur, surtout si vous jouez le deuxième match sur la route contre une équipe reposée. On l'a constaté samedi dernier. Après avoir joué la veille chez eux, les Sabres de Buffalo n'avaient pas le même mordant contre nous le lendemain au Centre Bell», a souligné le capitaine.

«Les bonnes équipes, comme les



Les adversaires de ce soir du Canadien, les Hurricanes de la Caroline, sont présentement sur une lancée.

Red Wings de Detroit, trouvent des façons de composer avec la situation. C'est quelque chose, nous, qu'on doit améliorer.»

La saison dernière, le Canadien a gagné quatre fois seulement le premier duel de ses 15 séries de «deux en deux», montrant un dossier de 6-9

dans le second affrontement.

«On ne doit pas commettre l'erreur de regarder trop devant. L'important est de centrer les efforts sur le premier match», a résumé Koivu.

Mieux outillé

Carbonneau, tout en réitérant l'im-

portance d'utiliser quatre trios, a mentionné que le Canadien a plus de profondeur cette saison afin de faire face à la musique.

«On a deux meilleurs gardiens et un groupe de défenseurs plus efficaces», a-t-il mentionné.

Parlant de gardien, l'entraîneur a confirmé que Cristobal Huet va affronter les Hurricanes et que le plan, dans le moment, est d'envoyer le jeune Carey Price dans la mêlée à Pittsburgh. Price a signé son premier gain dans la LNH là-bas, le 10 octobre.

Aujourd'hui, Carbonneau devrait faire appel au même groupe de joueurs qui a vaincu les Sabres et les Bruins de Boston. Ainsi, Andrei Kostitsyn et Josh Gorges devraient demeurer sur la touche.

Le Canadien va se présenter dans les deux villes confiantes, ayant défait les Hurricanes et les Penguins dans leur château-fort.

«On sait qu'on peut gagner sur leur patinoire, c'est peut-être un avantage psychologique, a avancé Huet. Mais chacun des matches est différent.»

Le CH (4-2-2) a infligé aux Canes

(6-1-3), meneurs de la section Sud-Est, leur seul revers à domicile jusqu'à maintenant.

«Les Hurricanes sont sur une lancée, a commenté Carbonneau. Comme les Sabres, ils affectionnent de forcer le jeu et de courir des risques. On va devoir bien faire en défense et saisir les occasions quand elles vont se présenter.»

C'est déjà la troisième confrontation entre les équipes. Vainqueur 4-3 en Caroline, le 3 octobre, le Tricolore s'est incliné 3-1 au Centre Bell, le 10. Les Canes ont complètement dominé cet affrontement.

«Les Hurricanes exercent de la pression partout sur la glace, a analysé Huet. Ils misent sur un bon jeu de transition. On devra éviter les erreurs en zone centrale.»

Huet a dit que ce serait bien d'engranger deux points en Caroline, afin d'aborder le deuxième volet de la fin de semaine à Pittsburgh «avec plus de sérénité».

Le gardien français s'est dit prêt à disputer les deux matches si on lui demande, ajoutant du même souffle qu'il va se plier à la décision de l'entraîneur.

EN BREF

Bode Miller pourrait rater la première course de la saison

Soelden, Aut. (Associated Press) — Bode Miller pourrait devoir rater la première course de la saison de la Coupe du monde dimanche, le slalom géant de Soelden, en Autriche, en raison d'une blessure au dos subie en skiant au début du mois.

Les femmes lanceront leur saison la veille, en disputant également un slalom géant.

Miller, qui est en guerre avec l'équipe nationale américaine, s'inscrit comme indépendant cette saison.

Suspension de deux ans à Kolarova pour dopage

Sofia (Associated Press) — L'athlète bulgare Teodora Kolarova, spécialiste du 800 mètres, a écopé hier d'une suspension de deux ans pour dopage.

La Fédération bulgare d'athlétisme a précisé qu'elle avait été sanctionnée après avoir subi un contrôle positif à la testostérone en juin. «Nous avons décidé de suspendre Kolarova pour deux ans, après ses tests qui ont montré l'utilisation de testostérone», a expliqué le président de la fédération Dobri Karamarinov.

La fédération avait un peu plus tôt annoncé en octobre que les échantillons «A» et «B» d'un test subi hors compétition à Sofia en juin par l'athlète s'étaient révélés positifs à la testostérone.

Kolarova avait fini sixième l'an dernier des championnats d'Europe d'athlétisme de Göteborg, en Suède.

Des innovations pour casser le scénario

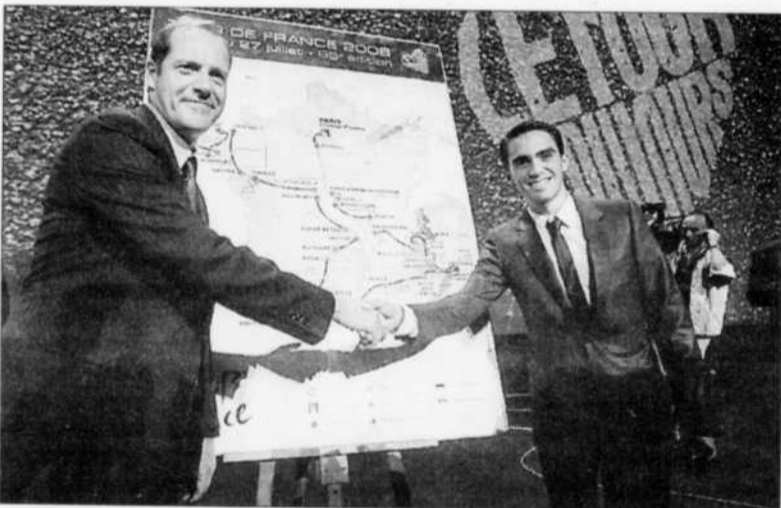
Suppression du prologue et des bonifications au 95^e Tour de France

Paris (Associated Press) — Suppression du prologue, suppression des bonifications, et des étapes plus courtes et souvent très musclées. Le parcours de la 95^e édition du Tour de France, révélé hier, est très novateur.

«Le but de l'opération est qu'il n'y ait pas une équipe qui domine. En mettant des pièges dans toutes les étapes, on veut éviter qu'il y ait un rouleau compresseur qui avance», explique Jean-François Pescheux, le directeur des services sportifs du Tour de France.

«Les étapes seront plus courtes, avec de nouvelles difficultés pour éviter de permettre aux coureurs de recourir à leur habitude: ils reconnaissent le parcours, ils savaient les endroits où allait se jouer le Tour; ils repéraient trois endroits en se disant que tout se jouerait là, et c'était fini... Aujourd'hui, le but est que tout se joue à chaque étape, que tous les jours on puisse gagner ou perdre le Tour de France.»

La suppression du prologue et des bonifications fait que jusqu'au contre-la-montre de la quatrième étape à



Le vainqueur du Tour de France 2007, l'Espagnol Albert Contador, a été reçu par le directeur de l'événement, Christian Prudhomme, à gauche, hier, à Paris.

Cholet, tout se jouera à la place.

«Si un coureur prend le maillot jaune le premier jour, il faudra le défendre. Sans bonification, il faudra qu'il soit placé à l'arrivée pour le garder. Cela implique une nouvelle tactique, une nouvelle méthode, une nouvelle

stratégie de course», souligne Jean-François Pescheux. «Avant on protégeait le maillot jaune et on visait seulement ensuite la victoire d'étape. Là, tout va changer.»

La suppression du prologue a été décidée il y a deux ans quand la région

Bretagne s'est vu attribuer le Grand Départ 2008.

«Ce qu'on n'aimait pas ces dernières années, c'est qu'il y avait une course figée, avec un prologue qui déterminait le maillot jaune, puis le premier rendez-vous arrivait avec un contre-la-montre ou la première arrivée en montagne et entre les deux le même scénario: une échappée, un peloton qui court après l'échappée et au final un sprint massif. Avec cette nouvelle donne, la balle est dans le camp des coureurs et des équipes. À eux de faire le spectacle», analyse Pescheux.

Si une étape de haute montagne a été supprimée, ce ne sera pas au détriment du suspense.

«Il y a plus de moyenne montagne donc plus d'étapes à pièges», explique-t-il. «On essaye que chaque jour il se passe quelque chose sur la route du Tour. Dès qu'on a pu incorporer des difficultés même moyennes, on l'a fait.»

Le Tour 2008 comprendra cinq étapes de haute montagne, et quatre de moyenne montagne, et deux contre-la-montre pour un parcours d'environ 3550 kilomètres.

Cross-country: deux titres pour l'Envolée

Granby (FB) — Les porte-couleurs des Busards de l'école L'Envolée, de Granby, ont brillé en récoltant la bannière de championnat dans deux catégories, lors de la finale régionale de cross-country des Cantons-de-l'Est, à l'école Montignac, à Lac-Mégantic.

Sophie L'Heureux-Lemay et Dominique Hervieux ont touché le bronze dans leur section respective, pour paver la voie à ces deux titres des Busards. Outre ces deux athlètes,

Myriam Carey, Geneviève Charland et Alice Mochon se sont qualifiées, pour le championnat québécois, tout comme Mathieu Lavigne. Samuel Moreau a de son côté conclu la course au 14^e rang chez les cadets.

Olivier Imbeault, des Incroyables de J.-H.-Leclerc, a pour sa part décroché la médaille de bronze dans le groupe juvénile masculin. Christina Arès St-Onge (6^e), Marion Belliol-Duguay (8^e)

et Noémie Lacombe (9^e), trois athlètes en lice chez les cadettes, ont également atteint le championnat québécois. Dominic Phaneuf a bien fait à sa première année chez les cadets avec une 12^e position.

Pas moins de 314 athlètes étaient en lice à cette compétition qui servait de sélection pour le championnat provincial scolaire, aujourd'hui et demain, à Papineauville, dans l'Outaouais.



L'épouse de Calvillo atteinte d'un cancer

>29

26

Les Inouk, la seule équipe de l'heure

Les Granbyens marquent cinq fois dans les 35 dernières minutes et gagnent 5-2



groy@lavoixdelest.qc.ca
GAËTAN ROY

Granby — Il n'y a plus qu'une seule équipe de l'heure dans la LHJAAAQ... Les Inouk ont marqué cinq buts sans riposte dans les 35 dernières minutes du match, hier soir à l'aréna Léonard-Grondin, et ils ont récolté une 12e victoire d'affilée et prenant la mesure des Maroons de Lachine, 5-2, dans une rencontre plus serrée que le pointage l'indique.

Tirant de l'arrière 0-2, les hommes de Patrice Bosch se sont transformés à partir de leur premier but, celui de Cedrick Rochon qui allait égaler le pointage cinq minutes plus tard. En troisième période, les Granbyens ont ajouté trois buts alors que les Maroons, la deuxième équipe la plus «hot» de la LHJAAAQ présentement, disparaissaient devant les 997 spectateurs au match.

Les Inouk, qui ont subi leur dernier revers le 14 septembre, dominent le circuit Morency avec 30 points en 17 rencontres.

«Je mentirais si je disais que je suis satisfait de la façon dont nous avons joué ce soir mais je suis obligé de me satisfaire des points récoltés au classement. Au mois de mars, c'est ça qui va compter. Nous avons fait preuve de caractère. Ça prend par-



PHOTO DANIELLE FRANCIS

Le défenseur Alexandre Fournier, des Inouk, a eu droit à un tir de pénalité en première période, mais le gardien Mathieu Gauvreau a résisté.

fois un but pour mettre de l'émotion», a dit Bosch. Jonathan Roy-L'Écuyer a réussi le but gagnant à la quatrième minute du dernier tiers alors qu'il avait un défenseur sur le dos. Francis Marchand et Jeff Secours ont marqué les buts d'assurance.

Pier-Luc Lacombe a disputé un bon match et a fourni deux passes. Il a été victime d'un dardage de Carl

Lauzon. Le défenseur Christophe Jutras a aussi été victime d'un coup salaud à la tête par Anthony Pittarelli. «Ce sont des choses qui arrivent au hockey. Il faut l'accepter, se taire et travailler encore plus fort», a dit Lacombe.

Les Maroons, qui avaient gagné huit de leurs 10 derniers matches, ont dominé 40-38 au chapitre des tirs. Le gardien Alexandre Quessy a bien fait.

Les Inouk reçoivent Québec ce soir et c'est Alexandre Fontaine qui sera devant le filet.

Coriaces Maroons

Les Maroons ne sont pas débarqués à Granby en touristes. On s'est vite rendu compte que les Inouk ne l'auraient pas facile. D'ailleurs, les visiteurs ont sauté sur une avance de 2-0 au premier tiers, même si les hommes de Patrice Bosch ont eu leurs chances. Les Maroons ont dominé, 17-7, au tableau des lancers.

Jordan Gagné a obtenu un tir dangereux dès la 20^e seconde, puis Cedrick Rochon a failli profiter d'une sortie hasardeuse du gardien Mathieu Gauvreau une minute plus tard.

Ces occasions ratées sont devenues coûteuses lorsque Steven Oigny a marqué à la troisième minute en revenant rapidement devant le filet d'Alexandre Quessy.

Francis Marchand a manqué son coup au milieu de la période, pendant une supériorité numérique, lorsqu'il s'est retrouvé devant un filet à moitié désert. Les Inouk ont joué 42 secondes à cinq contre trois, sans succès. Puis, en infériorité numérique, Jordan Gagné a obtenu une belle occasion dans l'enclave mais son tir a été facilement bloqué par Gauvreau.

Le défenseur Alexandre Fournier a intercepté une passe pour se présenter seul devant le gardien des Maroons mais un défenseur lui a fait sauter les patins au moment où il allait lancer. Fournier a eu droit à un lancer de punition et il a tenté de sur-

prendre Gauvreau avec un tir mais le gardien a résisté.

Les Maroons ont obtenu 37 secondes à cinq contre trois et l'entraîneur Frédéric Desbiens a demandé un temps d'arrêt. Son message a été saisi puisque Carl Lauzon doublait leur avance seulement cinq secondes plus tard.

En deuxième période, les Inouk ont réussi à sortir du trou dans lequel ils s'étaient enfoncés. Ils ont créé l'égalité avec deux buts tout en limitant les visiteurs à 10 lancers plutôt inoffensifs, malgré une séquence de 88 secondes à trois contre cinq.

Sur une contre-attaque rapide à la sixième minute, Cedrick Rochon s'est retrouvé avec la rondelle devant un filet désert à la suite d'un bon jeu de Pier-Luc Lacombe et Guillaume Bisailon.

Cinq minutes plus tard, pendant une attaque à cinq, Rochon s'est retrouvé dans la même position et il a marqué son 14e but de la campagne quand la rondelle s'est faufilé sous le gardien des Maroons.

Alors qu'il ne restait que sept secondes au cadran, le Maroon Carl Lauzon a dardé Pier-Luc Lacombe dans le ventre mais l'arbitre Jean-Philippe Sylvain n'a rien vu. Deux bagarres ont éclaté et l'inouk Jean-Philippe Samson a été chassé du match.

26



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Des Rockies plus coriaces

Bafoués 13-1 à l'occasion du premier match de la Série mondiale, mercredi, les Rockies du Colorado offraient une meilleure résistance, hier, eux qui étaient devancés 2-1 par les Red Sox de Boston, après six manches, au moment de mettre sous presse. Les Rockies ont ouvert la marque dès la manche initiale et c'est en quatrième et cinquième manches que les Bostoniens ont croisé le marbre. On voit ici le receveur Yorvit Torrealba, des Rockies, et l'officiel au marbre Laz Diaz consulter l'arbitre au troisième but afin de savoir si David Ortiz s'est élancé sur le tir d'Ubaldo Jimenez. La décision: Ortiz a été retiré.

Niemeyer poursuit son chemin

MICHEL TASSÉ
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Granby — De son propre aveu, Frédéric Niemeyer n'a pas joué son meilleur tennis, hier soir. Mais il a tout de même trouvé le moyen d'accéder à la ronde quart de finale du Challenger de Rimouski lorsqu'il a disposé de Cecil Mamiit, des Philippines, en deux manches identiques de 6-4.

«Ma première balle ne passait pas et je n'ai pas particulièrement bien servi, a expliqué le cinquième favori du tournoi. Heureusement, j'ai été solide en retour de service ainsi qu'en fond de terrain et ça m'a sauvé...»

Au tour suivant, ce soir, Niemeyer croisera le fer avec l'Américain Jesse Levine, un jeune joueur prometteur.

«C'est un gaucher et je sais qu'il excelle en fond de terrain. On me dit aussi qu'il a remporté quelques grosses victoires dernièrement.»

Hier, justement, Levine a éliminé le quatrième favori, l'Allemand Matthias Bachinger.

«Les gens me parlent beaucoup du fait que je pourrais affronter l'Américain John Isner (il a atteint le troisième tour à l'Omnium des États-Unis et il a même enlevé une manche à Roger Federer) en demi-finale, mais je ne suis pas rendu là. Au tennis, quand tu te mets à voir plus loin que ton prochain match, tu deviens vulnérable...»

Ce Isner, deuxième favori, est une attraction à Rimouski. Il faut dire que du haut de ses 6'9", il attire l'attention.

«Un match à la fois...», a répété Niemeyer en conclusion.

Résultats

HOCKEY

LHJAAAQ

C. Laffèche 2 Valleyfield 5
Lachine 2 Granby 5

Ligue nationale

Chicago 1 Boston 3
New Jersey 0 N.Y. Rangers 2
St. Louis 0 Columbus 3
Toronto 5 Pittsburgh 2
Philadelphie 2 Tampa Bay 5
Atlanta 0 Nashville 3
Minnesota 2 Edmonton 3 (3^e)
Phoenix 0 Anaheim 0 (2^e)

BASEBALL

Série mondiale 4 de 7

Colorado 1 Boston 2 (6^e)

AU PETIT ÉCRAN

HOCKEY

LNH
Montréal en Caroline (19h, RDS)

FOOTBALL

Ligue canadienne
Colombie-Britannique à Hamilton (18h30, TSN)
Saskatchewan à Edmonton (21h30, TSN)

26

**LA FAMILLE LEHOUX VIDE SES ENTREPÔTS!
Ils sont tombés sur la tête!**



**VANITÉS DE
SALLE DE BAIN**



**MEUBLES AVEC
IMPERFECTIONS EN
GRAND NOMBRE**

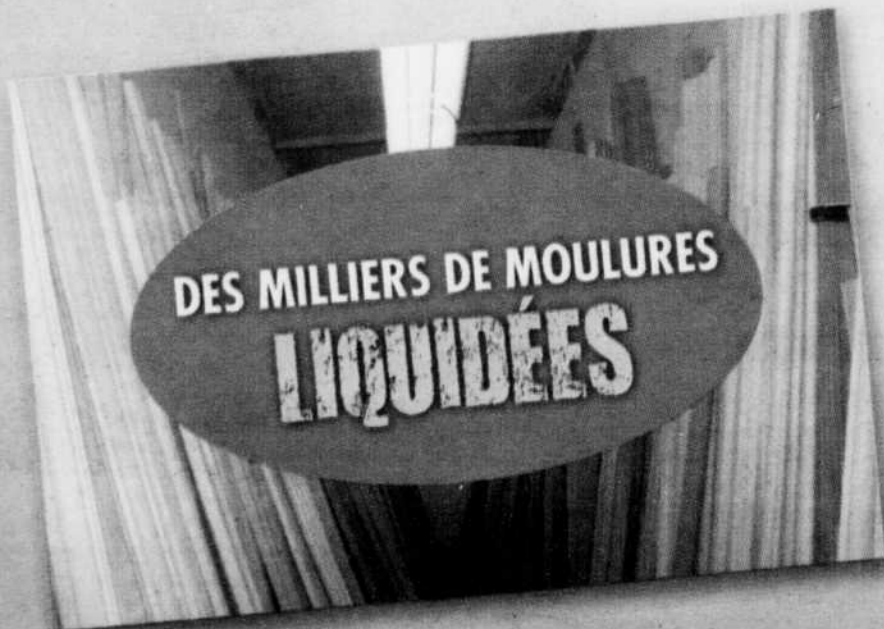
À PARTIR DE

35\$

Idéal pour garage et espaces de rangement!

Liquidation TOTALE!

9 JOURS SEULEMENT • QUANTITÉS LIMITÉES



**DES MILLIERS DE MOULURES
LIQUIDÉES**



**GRAND CHOIX DE
COMPTOIRS**
Coupes effectuées
immédiatement,
sur place*!

LIQUIDATION

GMP

En vigueur jusqu'au 4 novembre.

Sujet à disponibilité des stocks. Tous les détails sur place.

*En cas d'achalandage trop élevé, le délai de coupe maximal est de 24 heures.

100 Robinson Sud, Granby (450) 776-2612